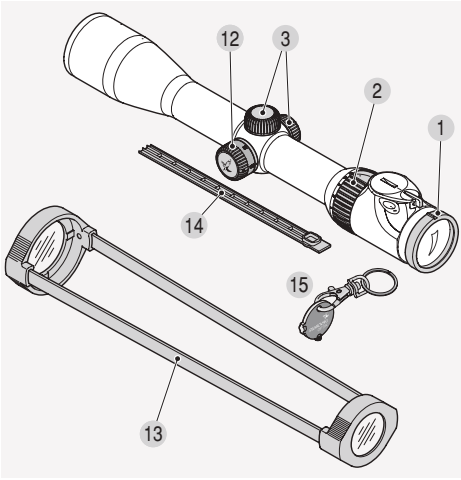
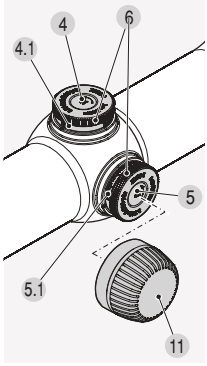
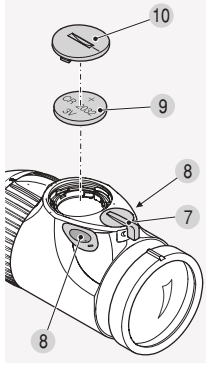
ENGLISH 3
РУССКИЙ 18
POLSKI 33
ČESKY 48
SLOVENSKY 63
MAGYAR 78
HRVATSKI 93
SLOVENSKI 108
SRPSKI 123
www.tulon.ru

1. *DESCRIPTION*



1 Dioptric correction
2 Magnification adjustment ring
3 Screw-on cap
4 Elevation adjustment turret
4.1. Zero point adjustment
5 Windage adjustment turret
5.1. Zero point adjustment
6 Knurled knob
7 OFF/DAY/NIGHT switch
8 Brightness control for reticle illumination
9 Battery for reticle illumination (button cell CR 2032)
10 Battery cover
11 Spare battery container incl. spare battery
12 Parallax turret (depending on model)
13 Transparent scope covers
14 SWAROVSKI OPTIK Rail cover
15 Coin opener (for illuminated models and models with BT)



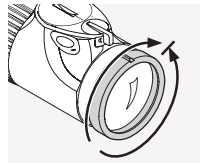


www.tulon.ru

2. *OPERATION*

2.1 ADJUSTING THE FOCUS

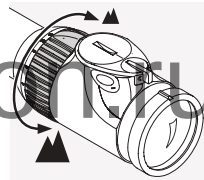
Simply turn the dioptric correction ring to achieve the best focus for your individual setting of the reticle.



First turn the dioptric correction ring all the way to the left (counter-clockwise) and then to the right, until the reticle is optimally focused.

The adjustment ranges depend on the individual models. Please consult the technical data sheet enclosed.

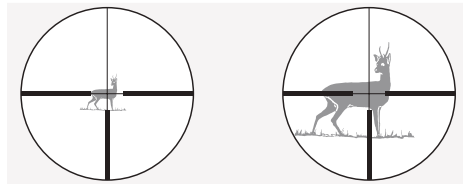
2.2 CHANGING THE MAGNIFICATION



You can set the desired magnification by turning the (stepless) magnification adjustment ring through 180°. The scale on the adjustment ring allows simple and easy reading of the setting. The soft, ribbed covering of the adjustment ring has a nose for better orientation.

2.3 THE RETICLE IN THE 2ND IMAGE PLANE (EYEPIECE IMAGE PLANE)

If the magnification increases, then the reticle remains the same size – the size of the image is increased but not the size of the reticle. Even for large magnifications only a little of the target is covered. The reticle can only be used for estimating the distance to a limited extent.

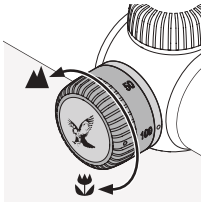


2.4 PARALLAX

Your rifle scope is set to be parallax-free without parallax turret at a target distance of 109 yards (100 m). This means that at a distance of 109 yards (100 m), the image of the object aimed at and the image of the reticle are in a single plane.

Please take into consideration:
With shots at distances greater or less than 109 yards (100 m), take care to position the eye carefully central to the scope. This will prevent shifting of the impact point due to parallax errors.

2.5 OPERATION OF THE PARALLAX TURRET (DEPENDING ON MODEL)



Using the parallax turret, you can adjust the optimum focus for every target distance, thus preventing aiming errors due to parallax.

a) Rapid Adjustment

The target distances are printed on the parallax turret from 50 m to ∞. Turn the parallax turret until the index point indicates the desired distance. The parallax turret also features a detent at 100 m, allowing you to feel when this point has been reached, especially in twilight.

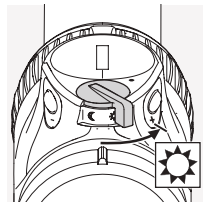
b) Precision adjustment

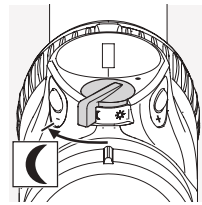
Set the magnification as high as possible and turn the parallax turret until the image appears at its sharpest. Now move the eye backwards and forwards within the range of the exit pupil. If in the process the reticle moves in relation to the image, correct the distance setting until it is no longer possible to discern any difference between the movement of the reticle and the movement of the image.

2.6 OPERATION OF THE RETICLE ILLUMINATION

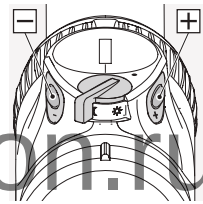
1. OFF/DAY/NIGHT switch

First of all choose between daytime (symbol) and twilight (symbol) illumination by turning the switch to the appropriate position.



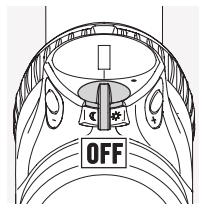


2. Brightness control



You can now adjust the brightness in the mode selected by means of the +/– button. To quickly find the optimum brightness, the button can remain pressed (sustained pulse). You can make fine adjustments by pressing the buttons once (individual pulse).

3. Switching off



To do this, turn the OFF/DAY/NIGHT switch to the center position.

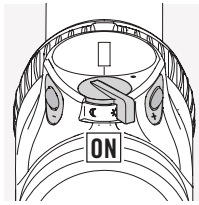
4. Memory function

When turning off the illumination unit, the last brightness setting used for DAY or NIGHT will be stored and automatically activated when the unit is turned on again.

www.tulon.ru

5. Automatic turn-off function

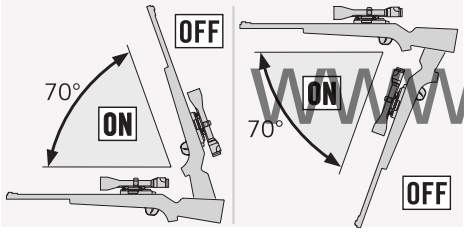
The illumination of the unit automatically turns off if no brightness adjustment has been carried out within a period of 3 hours during the day or 5 hours at night.



You can also deactivate the SWAROLIGHT function by pressing the +/- keys at the same time for 5 seconds. The illumination point will blink twice to confirm the changeover. The SWAROLIGHT function can be reactivated by repeating this action.

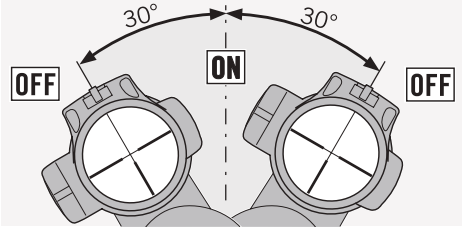
6. SWAROLIGHT

The illuminated Z6i models are equipped with an intelligent tilt sensor. This senses whether or not the rifle scope is in a shooting position and transmits this information to the illumination unit. The rifle scope switches off if the tilt angle exceeds 70° (upwards or downwards), if you position the weapon on the turret at a right angle, for example.



The rifle scope also switches off if the lateral tilt exceeds 30° (if you rest the weapon on your legs, for example).

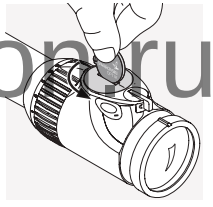
When the weapon is returned to the shooting position, the illumination automatically switches on.



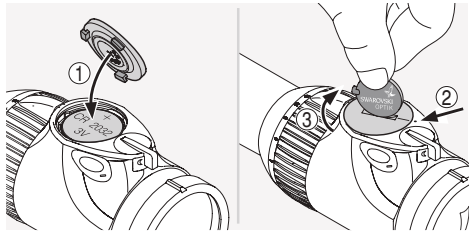
7. Battery power indicator

If the illuminated reticle begins to flash, this signifies that a battery change will soon be needed. The remaining operating time will be a few hours, depending on the brightness adjustment and ambient temperature.

8. Changing the battery



- Turn off the reticle illumination.
- Remove the battery cover with the coin opener provided turning it counter clockwise. With a quarter turn, the cover lifts off its mounting for easy removal.
- Remove the old battery.
- When installing the new battery (type CR 2032) please make sure that the side marked “+” is facing upwards.
- Replace the battery cover by matching the two markings and turning it clockwise a quarter turn.



www.tulon.ru

Batteries

Batteries should not be disposed of in household garbage. For this reason, you are legally obliged to return used batteries. You can dispose of them near your home (e.g. at your retailer or at municipal collection points) free of charge. Batteries are marked with a symbol of a crossed-through garbage container as well as the chemical symbol of the hazardous substance, thus “Cd” for cadmium, “Hg” for mercury and “Pb” for lead. Please help us to protect our environment from damaging pollutants.

Please note!
The last brightness setting stored will be lost when the battery is changed. When turned on, the illumination unit will revert to the medium brightness setting in the day range.

9. Battery operating hours

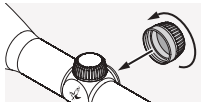
Consult the technical data sheet enclosed!

10. Conformity

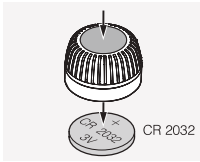
Appliances with an illumination unit comply with the EU Directives 2004/108/EU and 2011/65/EU.

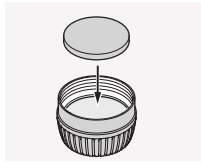
CE

Attach spare battery container



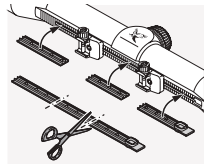
Battery





www.tula.ru

2.7 COVERING THE SWAROVSKI OPTIK RAIL (SR VERSION ONLY)



The cover provided serves to protect the exposed rail parts. It may be cut to the required size and pressed into the rail by hand.

3. *SIGHTING THE RIFLE SCOPE IN*

3.1 BASIC ALIGNMENT

To ensure perfect alignment of the scope to the rifle, have a competent gunsmith mount the scope.
The reticle has been factory-set to the mechanical middle position. Prior to mounting you can check the correct position of the reticle. To do this, unscrew the screw-on caps of the elevation adjustment turret and windage adjustment turret. Now turn the respective knurled knob of the elevation adjustment turret and windage adjustment turret clockwise until it reaches the stop. Then turn the knurled knob again counter-clockwise until it reaches the stop and count the clicks at the same time.
Halve the number of clicks and you will have the exact middle position. Repeat this procedure for the second turret.

Note:
When mounting the rifle scope onto the rifle, please make sure that you comply with the eye relief specified (see technical data sheet).

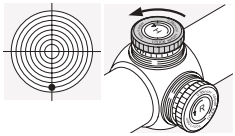
3.2 ALIGNMENT OF THE SCOPE TO THE RIFLE

If the point of impact of the bullet deviates from the aiming point, this can be easily and precisely corrected by adjusting the elevation turret and the windage turret of the scope.
Regardless of corrections, the middle point of the reticle always stays in the middle of the field of view.

Preparations for sighting the rifle scope in:
Before sighting the rifle scope in, please make sure that the following parameters are set correctly:
- Parallax
- Diopter adjustment
- Level of magnification

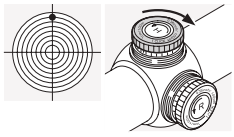
To make adjustments, simply unscrew the screw-on caps of the elevation and windage turrets.

When the shot is low



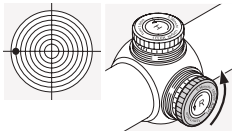
Turn the knurled knob of the elevation turret in the direction of H (counter-clockwise).

When the shot is high



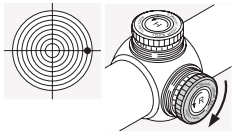
Turn the knurled knob of the elevation turret in the opposite direction to H (clockwise).

When the shot is to the left



Turn the knurled knob of the windage turret in the direction of R (counter-clockwise).

When the shot is to the right

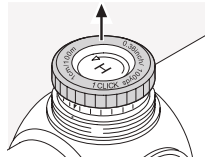


Turn the knurled knob of the windage turret in the opposite direction to R (clockwise).

The impact point correction per click can be taken from the enclosed technical data sheet or the information printed on the elevation or windage adjustment turret of your rifle scope.

3.3 ZERO POINT ADJUSTMENT

Once you have aligned the scope to the rifle, you can retain this basic setting. The scale for this is located on the respective knurled knob of the elevation/windage adjustment turret.



1. Pull the knurled knob upwards.
   In this position the reticle is not adjusted when the knurled knob is twisted.
2. Turn the knurled knob until the zero point of the scale is aligned with the index point on the scope.
3. Pushing the knurled knob back down re-engages the reticle adjustment and the knurled knob. Your individual setting is now precisely adjusted as the zero point.

3.4 TIPS AND TRICKS FOR MOUNTING RIFLE SCOPES

www.tulon.ru

Nowadays, there is an enormous choice of technically advanced rifle scope mounts which allow rifle scopes to be attached securely to firearms.
By using the right tools and amount of effort, desired levels of stability and accuracy can be achieved. Please read the installation instructions provided by the individual manufacturer carefully. These contain detailed information about the appropriate tool to use and a few tips and tricks to make installation easier.

Here are a few examples:

• Depending on the type of mount (please read the particular manufacturer's instructions), when fitting the mount base it may be helpful to remove the finish from the contact surfaces, then degrease them and, when screwing the contact surfaces into place for the final time, first coat them with a suitable adhesive.

• If necessary, you could readjust the rings to make sure that the fitting is perfectly centred, e.g. by lapping the rings.

• Also degrease the clamping surfaces and inner sides of the rings and apply a suitable adhesive to at least the lower halves of the rings for complete stability when shooting.

• Please take particular care when adjusting the reticle.

• Eye relief distance:

The correct eye relief distance for the rifle scope can be found in the technical information section. Individual settings and adjustments allow users to achieve an optimum field of view and a comfortable firing position.

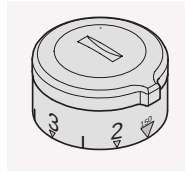
• Torque:

Tighten the screws for the rings on both sides to a **maximum 200 Ncm**. This ensures that the tubular bodies are not placed under unnecessary pressure and guarantees accurate, tension-free installation. To obtain the right amount of force, a torque wrench is recommended.
Under no circumstances should the rings be tightened instead of sticking together the bottom halves of the rings, which is an essential step.

www.tulon.ru

SWAROVSKI OPTIK offers its own innovative mounting rail as an alternative to ring mounts. The SWAROVSKI OPTIK rail grips the upper part of the mount with its teeth, guaranteeing complete stability when shooting.
It can also be fitted quickly and easily as a mount without the need for adhesive or drills.
If the right tools are used with the right amount of force and the manufacturer's instructions are followed closely, the rifle scope should require little correction when focusing in to shoot. Use the individual components to obtain the highest levels of accuracy for your chosen firearm/mount/rifle scope combination.
SWAROVSKI OPTIK provides no guarantee that the content of this page is correct, current or complete.

3.5 PBC – PERSONALIZED BALLISTIC CAM



SWAROVSKI OPTIK has developed a personalized ballistic cam (PBC) for all its rifle scopes that are equipped with a ballistic turret. The ballistic cam makes longrange shooting even easier.

4. *MAINTENANCE AND CARE*

4.1 LENS-CLEANING CLOTH

The special microfibre cloth can be used to clean even the most sensitive glass surfaces. It is suitable for objective lens, eyepieces and spectacles. Please keep the microfiber cloth clean as dirt particles can damage the lens surface. If the cloth is dirty, it may be washed in lukewarm soapy water and allowed to dry naturally. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces.

4.2 CLEANING

We have designed all elements and surfaces to require very little care. The SWAROCLEAN non-stick outer surface coating makes it much easier to clean objective lenses and eyepiece lenses, especially of any dried-on mineral deposits (e.g. water marks from condensation), insect repellents and tree resin.
To ensure the long-lasting optical brilliance of your rifle scope, you should keep the glass surfaces free from dirt, oil and grease.

To clean the lens, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing lightly onto the lens and then cleaning it with the moist cleaning cloth. It is recommended to clean the metal parts with a clean, soft cleaning cloth.

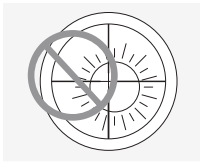
4.3 STORAGE

You should keep your rifle scope in a well-ventilated, dry, dark place.
If the rifle scope is wet, it must be dried prior to storage.

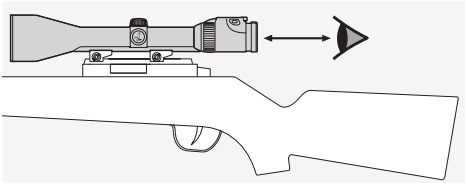
www.tuloi.ua

5.
FOR YOUR SAFETY

5.1 WARNING!

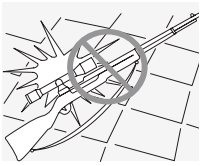


Never use the rifle scope to look at the sun! This will lead to damage to your eyes! Please protect your rifle scope from unnecessary solar radiation.

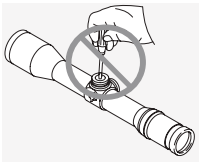


Please note the eye relief distance specified for a mounted rifle scope (see technical data sheet).

5.2 GENERAL INFORMATION



Please protect your rifle scope against knocks.



Repair and service work shall only be carried out by either SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) or SWAROVSKI OPTIK North America and any work by non-authorised parties shall render the warranty void.

5.3 SEALING

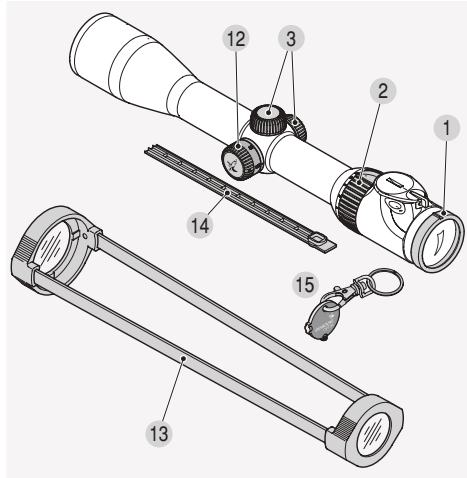
Thanks to the use of high-quality sealing elements and controlled fabrication processes, our rifle scopes are watertight and gas-tight to a pressure of 0.4 bar or a depth in water of 4.4 yds/4 m. Seal integrity is guaranteed even when the cap has been removed. Nevertheless, careful handling is advised, especially around the turrets.
The scope has been filled with inert gas via the sealing screw located underneath the windage adjustment turret. Please do not loosen the sealing screw or the cover on the underside of the instrument!

All details are typical values.

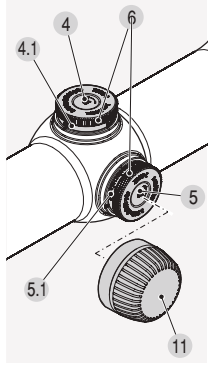
We reserve the right to make changes regarding design and delivery.
We accept no liability for printing errors.

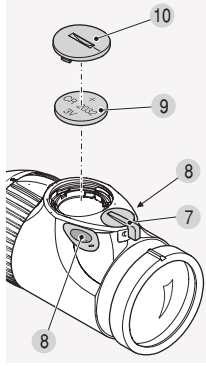
Мы благодарим Вас за выбор изделия от SWAROVSKI OPTIK.

1. *ОБЗОР*



1 Диоптрийная коррекция
2 Маховик фокусировки
3 Крышка
4 Корректировка по высоте
4.1. Юстировка по нулевой точке
5 Боковая коррекция
5.1. Юстировка по нулевой точке
6 Барабанчик механизма коррекции
7 Выключатель ВЫКЛ/ДЕНЬ/НОЧЬ
8 Регулятор яркости подсветки прицела Подсветка прицела
9 Элемент питания для подсветки прицела (Эл. питания CR 2032)
10 Крышка отсека для эл. питания
11 Футляр запасным эл. питания вместе с запасной батареей
12 Барабанчик для отстройки от параллакса (в зависимости от модели)
13 Прозрачные чехлы на прицел
14 Чехол SR
15 Ключ в виде монеты (для моделей с подсветкой и моделей с BT)



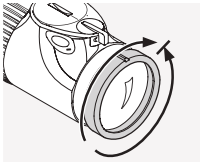


www.tulon.ru

2. *ПРИМЕНЕНИЕ ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА*

2.1 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ

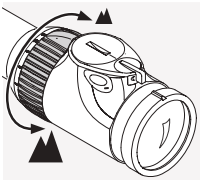
Индивидуальная настройка резкости прицела выполняется путем поворота кольца диоптрийной настройки.



Сначала поверните кольцо влево (против часовой стрелки), затем вправо, пока не будет установлена оптимальная резкость изображения.

Диапазоны коррекции индивидуальны для различных моделей. Обратитесь к прилагаемой спецификации.

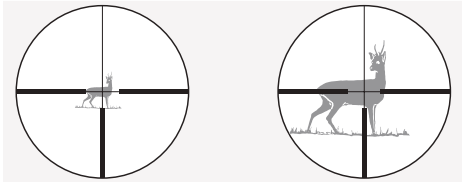
2.2 ИЗМЕНЕНИЕ КРАТНОСТИ УВЕЛИЧЕНИЯ



Путем поворота маховика на 180° фокусировки бесступенчато изменяется кратность увеличения. Благодаря наклонной шкале обеспечивается простое и комфортное считывание значений настройки. Для ориентировки маховик с мягким ребристым покрытием имеет выступ.

2.3 ПРИЦЕЛИВАНИЕ ПРИ РАЗМЕЩЕНИИ СЕТКИ НА ВТОРОМ ПЛАНЕ (УРОВЕНЬ ОКУЛЯРА)

При изменении кратности увеличения прицельная марка не изменяется – увеличивается объект, а не прицельная марка. Даже при большом увеличиении цель перекрывается лишь незначительно. Через прицел не представляется возможным определить расстояние до объекта.

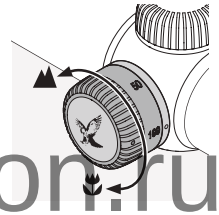


2.4 ПАРАЛЛАКС

Для Вашего прицела без барабанчика для отстройки от параллакса выполнена отстройка от параллакса на расстоянии 100 м. Это означает, что на расстоянии 100 м объект и прицельная марка находятся на одной плоскости.

Имейте в виду:
При прицеливании на расстояние меньше или больше 100 м прицельная марка должна находиться как можно ближе к центру прицела. Это позволит скорректировать смещение точки прицеливания за счет погрешности в результате параллакса.

2.5 БАРАБАНЧИК ДЛЯ ОТСТРОЙКИ ОТ ПАРАЛЛАКСА (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ)



С помощью барабанчика прицельная марка оптимально фокусируется на объект на любом удалении, при этом исключается погрешность вследствие параллакса.

www.tulon.ru

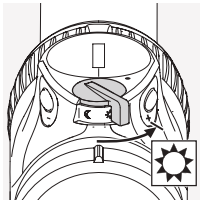
а) Быстрая настройка
Расстояния до цели обозначены на барабанчике для отстройки от параллакса: от 50 м до ∞. Поворачивайте барабанчик для отстройки от параллакса до тех пор, пока нужное расстояние не совпадет с индексмаркой. Кроме того, барабанчик отстройки от параллакса фиксируется для расстояния 100 м. Тем самым – прежде всего в сумерках – это положение можно определять на ощупь.

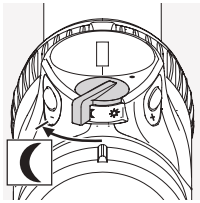
б) Точная настройка
Установите кратность увеличения на максимальное значение и вращайте барабанчик для отстройки от параллакса до получения максимально четкого изображения. Выполните перемещение окуляра в зоне выходного зрачка. Если прицельная марка перемещается относительно цели, выполните корректировку дистанции до цели, повторяйте указанную регулировку до полного отсутствия перемещения прицельной марки относительно цели.

2.6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДСВЕТКИ ПРИЦЕЛЬНОЙ МАРКИ

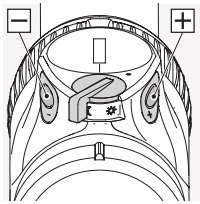
1. Выключатель ВЫКЛ/ДЕНЬ/НОЧЬ

Сначала выберите режим день (символ) и ночная подсветка (символ) и переведите выключатель в нужную позицию.



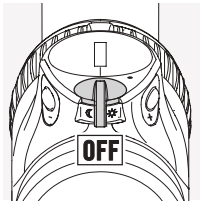


2. Настройка яркости подсветки



В выбранном режиме имеется возможность регулирования яркости с помощью клавиш +/−. Для быстрого поиска оптимального режима подсветки удерживайте клавишу в нажатом положении (постоянный импульс). Точная настройка осуществляется кратким нажатием на клавишу (одиночный импульс).

3. Выключение



Переведите в ы ключатель ВЫКЛ/ДЕНЬ/НОЧЬ в центральное положение.

4. Сохранение уровня яркости

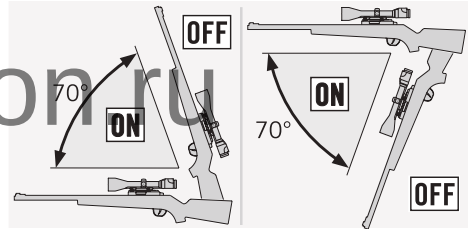
При последующем включении устанавливается последний выбранный режим подсветки ДЕНЬ или НОЧЬ.

5. Функция автоматического отключения

Если в течение 3 часов в дневное время или 5 часов в ночное время уровень яркости не изменяется, модуль подсветки отключается автоматически.

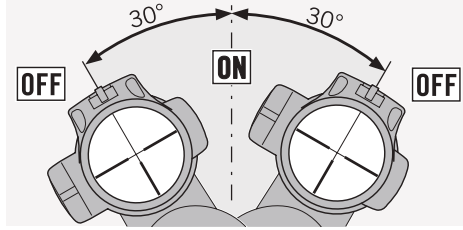
6. SWAROLIGHT

Модели Z6i с подсветкой оснащены новым интеллектуальным датчиком уклона. Он определяет, находится ли оптический прицел в положении, пригодном для стрельбы, и выводит эту информацию на блок подсветки. Оптический прицел отключается, если угол наклона составляет более 70° (вверх или вниз, например, когда вы ставите ружье вертикально на охотничьей вышке).

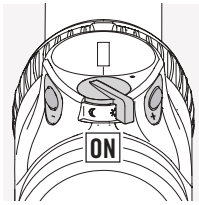


Оптический прицел также отключается при боковом уклоне более 30° (например, когда вы кладете ружье себе на ноги).

Когда ружье снова берется наизготовку, подсветка автоматически включается.



www.tulon.ru

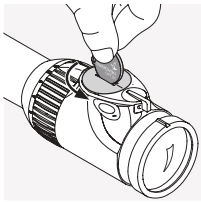


Функцию SWAROLIGHT можно выключить, нажав одновременно кнопки +/- на 5 секунд. Выключение подтверждается двукратным миганием светящейся точки. При повторении этого действия функция SWAROLIGHT включается снова.

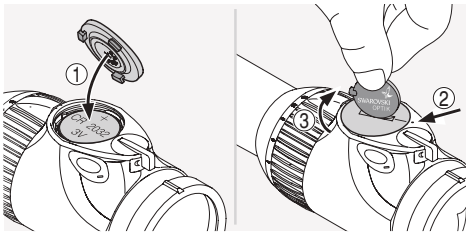
7. Индикатор емкости батареи

Если емкость батареи снижена, то прицельная марка начинает мигать. Емкости батареи хватит еще на несколько часов в зависимости от уровня яркости и окружающей температуры.

8. Замена батареи



- Отключите модуль подсветки.
- При помощи ключа „монетка“, который входит в комплект, открутите крышку отсека для батареи против часовой стрелки. При повороте на одну четверть крышка выходит из гнезда и может быть снята.
- Выньте использованную батарею.
- Заменяя батарею (тип CR 2032) обратите внимание на полярность: знак + на батарее должен быть вверху.
- При установке крышки для батареи совместите обе метки, после чего поверните крышку на четверть оборота по часовой стрелке.



www.tulon.ru

Батарей

Запрещается выбрасывать элементы питания вместе с бытовыми отходами; по закону, использованные элементы питания необходимо возвращать. От них можно бесплатно избавиться, к примеру, отнеся их в ближайшее отделение розничной торговли или в центр сбора отходов. На элементы питания наносится изображение перечеркнутого мусоросборника, а также химический символ содержащегося в них вредного вещества, а именно: „Cd“ означает кадмий, „Hg“ — ртуть, а „Pb“ — свинец. Защищайте природу от неблагоприятного воздействия вместе с нами.

Внимание!

При смене батареи последний сохраненный уровень яркости будет утерян. После включения модуль подсветки автоматически устанавливается на среднюю яркость при дневном свете.

9. Срок эксплуатации батареи

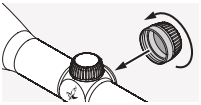
См. прилагаемую спецификацию!

10. Выполнение нормативных требований

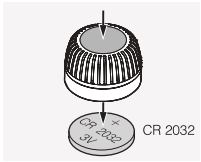
Приборы с блоком подсветки соответствуют Директивам 2004/108/EC и 2011/65/EC.

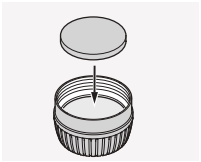
CE

Установите футляр запасны м эл. питания

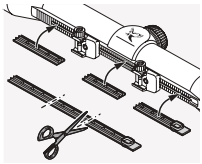


Батарея





2.7 ЗАГЛУШКИ SWAROVSKI OPTIK RAIL (ТОЛЬКО ПРИ ВАРИАНТЕ С SR)



Прилагаемые защитные компоненты служат для предохранения от повреждений открытых участков шины крепления. Детали вырезают по размеру и прижимают рукой в определенных местах крепления.

3. *ПРИСТРЕЛКА ПРИЦЕЛА*

3.1 ГРУБАЯ НАСТРОЙКА

Рекомендуется выполнять привязку к цели оптического прицела и установку его на оружие в специализированной мастерской.
Прицельная марка в оптике при поступлении в продажу установлена в середине диапазона поправок. Перед монтажом прицела Вы можете проверить правильность установки прицельной марки. Для выполнения вертикальных и горизонтальных поправок отверните крышку маховика.
Для поправок, боковых и по высоте, вращайте накатный ролик по часовой стрелке до упора. Затем против часовой стрелки до упора, считайте при этом количество щелчков.
Разделите количество щелчков на два, так Вы точно определите среднее положение.
Повторить указанную операцию на другом механизме выверки.

Примечание:
При установке прицела на ружье убедитесь, что учтено указанное межзрачковое расстояние (см. листок технических данных).

3.2 “ПРИВЯЗКА” ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА К ОРУЖИЮ

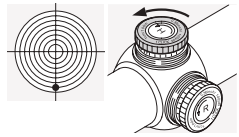
Если точка прицеливания смещена относительно точки попадания, можно внести несложные поправки, выполнив коррекцию прицела по высоте или, соответственно, боковую коррекцию, добиваясь точности настройки.
Центр прицельной марки находится всегда в центре по отношению к краю поля зрения.

www.tulon.ru

Подготовка к пристрелке прицела:
Прежде чем пристреливать прицел убедитесь, что выполнены следующие настройки:
- параллакс;
- диоптрическая коррекция;
- кратность увеличения.

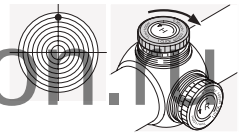
Для выполнения вертикальных и горизонтальных поправок отверните крышку маховика.

Точка попадания ниже точки прицеливания



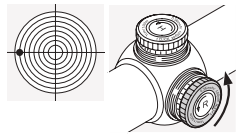
Поверните ролик коррекции по вертикали в направлении стрелки H – против часовой стрелки.

Точка попадания выше точки прицеливания



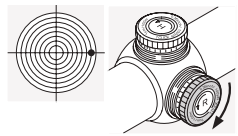
Поверните ролик коррекции по вертикали в направлении, противоположном H – по часовой стрелке.

Точка попадания левее точки прицеливания



Поверните ролик коррекции по горизонтали в направлении стрелки R – против часовой стрелки.

Точка попадания правее точки прицеливания

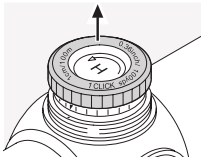


Поверните ролик коррекции по горизонтали в направлении, противоположном R – по часовой стрелке.

Значение шага коррекции указано в технических характеристиках или определяется по маркировке шкалы коррекции прицела.

3.3 ЮСТИРОВКА НУЛЕВОЙ ОТМЕТКИ

После выполнения привязки оптического прицела к оружию можно зафиксировать начальное положение настроек. Соответсвующая шкала находится на маховике вертикальных и горизонтальных поправок.



1. Сначала разблокируйте маховик поправок, оттянув его вверх.
   В этом положении вращение маховика поправок не ведет к смещению прицельной марки.
2. Совместите нулевую отметку шкалы с индексмаркой на теле прицела путем поворота маховика.
3. При однократном нажатии на маховик он вновь совмещается с прицельной маркой. Индивидуальная настройка точки прицеливания считается теперь нулевой отметкой.

3.4 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО МОНТАЖУ ОПТИЧЕСКИХ ПРИЦЕЛОВ

На сегодняшний день представлен широкий выбор усовершенствованных конструкций креплений, позволяющих надежно крепить прицелы на оружии.
Необходимая устойчивость и точность установки обеспечивается с помощью подходящего инструмента и при определенной сноровке. Внимательно изучите указания по монтажу, предоставленные конкретным изготовителем. Там приведена подробная информация о подходящих инструментах, а также полезные советы по оптимальной сборке.

Вот несколько примеров:

• В зависимости от типа крепления (ознакомьтесь с конкретными указаниями изготовителя), когда прилаживается база крепления, лучше удалить поверхностный слой краски с контактных поверхностей, затем обезжирить их и перед окончательным привинчиванием контактных поверхностей промазать их подходящим клеем.

• При необходимости можно подрегулировать кольца, чтобы максимально точно выровнять трубчатую часть, например, путем притирки колец.

• Также необходимо обезжирить поверхности прижима и внутренние стороны колец, а также нанести необходимое количество клея хотя бы на нижние половины колец для обеспечения максимальной устойчивости при стрельбе.

• Необходимо особенно аккуратно отрегулировать прицельную марку.

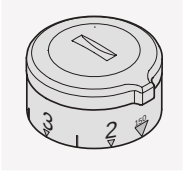
• Фокусное расстояние:
Соответствующее фокусное расстояние для конкретного прицела можно узнать в разделе, где содержится техническая информация.
Индивидуальные настройки позволяют установить оптимальное поле зрения и выбрать удобное положение при стрельбе.

• Момент затяжки:
Винты колец с обеих сторон необходимо затягивать с моментом затяжки **максимум 200 Нсм**. Благодаря этому трубчатые оболочки чрезмерно не сдавливаются, монтаж производится правильно и без пережима. Для контроля момента затяжки рекомендуется использовать динамометрический ключ.
Нижние половины колец нужно состыковать, ни в коем случае нельзя вместо этого просто сжимать кольца. Эта операция очень важна.

Компания SWAROVSKI OPTIK предлагает собственную инновационную монтажную шину как альтернативу креплениям колец. Шина производства SWAROVSKI OPTIK захватывает верхнюю часть крепления зубцами, обеспечивая полную устойчивость при стрельбе.
Ее также можно быстро и легко установить в качестве крепления, не используя при этом клей и не просверливая отверстия.
Используя подходящие инструменты, прилагая нужное усилие и точно соблюдая указания изготовителя, можно добиться того, что прицел потребует минимальной коррекции при фокусировке перед выстрелом. Используя отдельные составные элементы, добейтесь максимально возможной точности выбранной комбинации оружия, крепления и прицела.
Компания SWAROVSKI OPTIK не дает гарантии в отношении точности, актуальности и полноты содержимого данной страницы.

www.tulon.ru

3.5 PBC – ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ БАЛЛИСТИЧЕСКИЙ РЕГУЛЯТОР



SWAROVSKI OPTIK разработала персональный баллистический регулятор (PBC) для всех своих оптических прицелов, оснащенных баллистической турелью. Баллистический регулятор значительно упрощает совершение выстрелов на дальние дистанции.

4. *ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД*

4.1 ЧИСТЯЩАЯ САЛФЕТКА

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания объективов, окуляров и очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стирать салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

4.2 УХОД ЗА ОПТИЧЕСКИМ ПРИБОРОМ

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход. Благодаря защите от налипания грязи, обеспечиваемой специальным покрытием наружных поверхностей SWAROCLEAN, чистка объектива и окуляра становится значительно легче, прежде всего при удалении сухих минеральных остатков (например высохших капель воды), защитных средств от насекомых и древесной смолы. Для сохранения оптических свойств оптического прицела в течение продолжительного времени поддерживайте поверхности оптических элементов в чистоте, не допускайте попадания на них жиров и масел.

www.tulon.ru

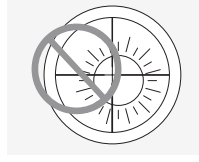
При загрязнении линз необходимо сначала удалить крупные частицы с помощью специальной кисточки. Для более тщательной очистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистящей салфеткой. Загрязнения на металлической части корпуса также рекомендуется удалять с помощью влажной мягкой ткани.

4.3 ХРАНЕНИЕ

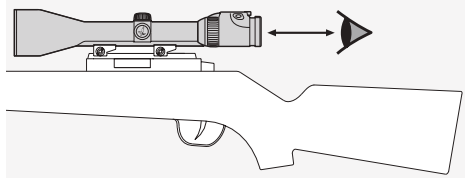
Хранить оптический прицел рекомендуется в проветриваемом и темном месте. При попадании влаги на корпус прицел необходммо высушить.

5. *УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ*

5.1 ОСТОРОЖНО!

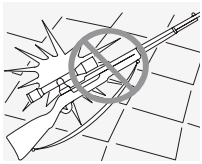


Запрещается направлять прицел на солнце! Опасно для глаз! Без необходимости не оставляйте прицел на солнце на долгое время.

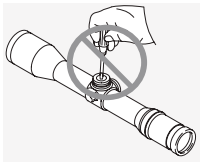


При использовании установленного на оружие прицела соблюдайте заданное расстояние между прицелом и глазом (данные в спецификации).

5.2 Общие правила эксплуатации



Оберегайте прицел от ударов.



Ремонт и обслуживание должны осуществляться только либо SWAROVSKI OPTIK Absam (Австрия) или SWAROVSKI OPTIK Северная Америка. Любые работы неуполномоченной стороной приводят к потере гарантии.

5.3 ВОДОПРОИНИЦАЕМОСТЬ

В прицелах нашего производства используются высококачественные герметизирующие элементы, они не теряют герметичность при давлении в 0,4 бара или на глубине до 4 м. Герметичность обеспечивается и при снятой съёмной крышке. Бережно обращайтесь с оптическим прицелом при выполнении коррекции.

Винт, расположенный ниже барабанчика боковой коррекции, закрывает отверстие для наполнения внутреннего пространства прицела инертным газом. Запрещается ослаблять затяжку указанного винта на нижней стороне приспособления!

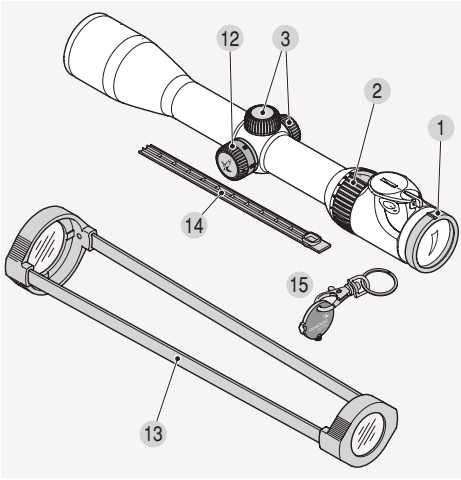
www.tulon.ru

Dziękujemy za wybór produktu SWAROVSKI OPTIK.

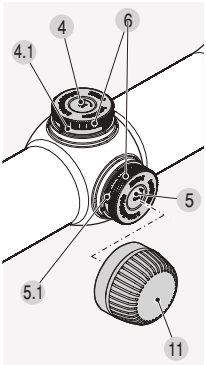
Все параметры являются типовыми.

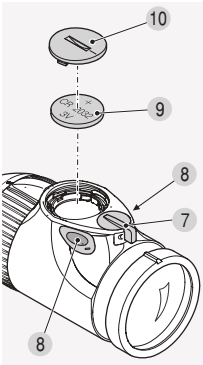
Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

1.
OMÓWIENIE



1 Korekcja dioptrii
2 Pierścień regulacji powiększenia
3 Przykręcane kołpaki ochronne
4 Regulator położenia krzyża w pionie
4.1. Ustawienie zerowego położenia krzyża
5 Regulator położenia krzyża w poziomie
5.1. Ustawienie zerowego położenia krzyża
6 Pokrętło
7 Przełącznik OFF/DZIEŃ/NOC
8 Regulacja jasności podświetlenia krzyża
9 Bateria do podświetlacza krzyża (CR 2032)
10 Pokrywka baterii
11 Pojemnik na zapasową baterię (zawiera baterię)
12 Pokrętło regulacji paralaksy (w zależności od modelu)
13 Przezroczyste osłony lunety
14 Osłona na szynę SR (SWAROVSKI OPTIK Rail)
15 Klucz-moneta (do modeli z podświetleniem i do modeli z BT)



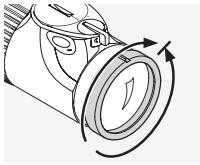


www.tuloni.ru

2.
OBSŁUGA

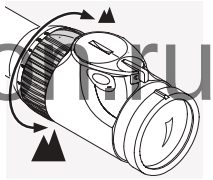
2.1 USTAWIANIE OSTROŚCI

Indywidualne ustawienie ostrości krzyża osiąga się poprzez obrót regulatora dioptrii.



Obróć pokrętło regulacji do oporu w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) a następnie obróć w prawo aż do uzyskania optymalnej ostrości krzyża. Zakresy regulacji zależą od modelu. Dokładne informacje znajdują się w danych technicznych.

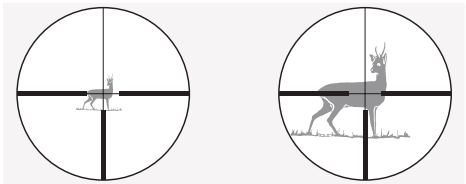
2.2 ZMIANA POWIĘKSZENIA



Obracając regulator powiększenia, ustawia się płynnie (bezstopniowo) żądane powiększenie. Nadrukowana skala umożliwia łatwy i komfortowy odczyt wartości ustawionego powiększenia. Dla lepszej orientacji, pierścień regulacji ma występ.

2.3 KRZYŻ W DRUGIM PLANIE (OKULAROWY PLAN OBRAZU)

Przy powiększeniu wymiary krzyża nie ulegają zmianie – powiększa się obraz. Nawet przy dużych powiększeniach cel jest tylko nieznacznie zasłonięty przez krzyż.

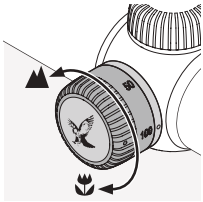


2.4 PARALAKSA

Luneta celownicza bez pokrętła paralaksy jest przeznaczona do celowania na odległość 100 m nie występuje wówczas efekt paralaksy.

Proszę zwrócić uwagę na to, że na dystansach większych lub mniejszych niż 100 m, mogą wystąpić małe ruchy krzyża spowodowane błędem paralaksy, jako wynik nieustawienia oka w osi optycznej lunety. Można uniknąć tego błędu, ustawiając oko centralnie w osi lunety.

2.5 OBSŁUGA POKRĘTŁA PARALAKSY (W ZALEŻNOŚCI OD MODELU)



Za pomocą pokrętła paralaksy można ustawić optymalną ostrość dla każdej odległości celowania i uniknąć dzięki temu błędów wynikających z efektu paralaksy.

www.tulon.ru

a) Szybkie ustawianie

Odległość od celu oznaczona jest na pokrętle paralaksy w zakresie od 50 m do ∞. Obracać pokrętłem paralaksy do momentu, w którym żądana odległość pokryje się z punktem indeksacyjnym. Ponadto pokrętło paralaksy posiada mechanizm zapadkowy ustalający jego położenie odpowiadające odległości 100 m. Dzięki temu użytkownik może wyczuć to położenie – szczególnie o zmierzchu.

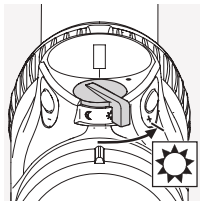
b) Dokładne ustawianie

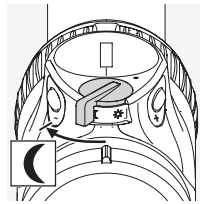
Należy ustawić największe możliwe powiększenie i kręcić pokrętłem paralaksy do osiągnięcia maksymalnej ostrości obrazu. Należy poruszać gałką oczną w jedną i drugą stronę w obrębie źrenicy wyjściowej. Jeżeli krzyż celowniczy porusza się przy tym względem obrazu, należy tak długo regulować ustawienie odległości, aż pomiędzy ruchem krzyża i ruchem obrazu nie będzie żadnej widocznej różnicy.

2.6 OBSŁUGA PODŚWIETLENIA KRZYŻA

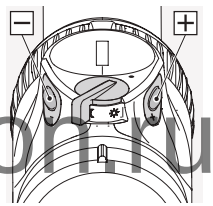
1. Przełącznik OFF/DZIEŃ/NOC

Wybierz na początku rodzaj podświetlenia pomiędzy dziennym (rys. po lewej) i zmierzchowym (rys. po prawej) za pomocą przełącznika.



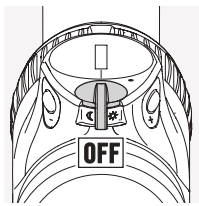


2. Kontrola jasności



Teraz można ustawić jasność w obrębie wybranego zakresu za pomocą przycisków +/- Aby szybko znaleźć optymalne ustawienie, można przytrzymać przycisk. Aby dokonać dokładnego ustawienia, należy naciskać przyciski pojedynczo.

3. Wyłączanie



Aby wyłączyć podświetlenie, należy ustawić przełącznik w pozycji centralnej.

4. Funkcja pamięci

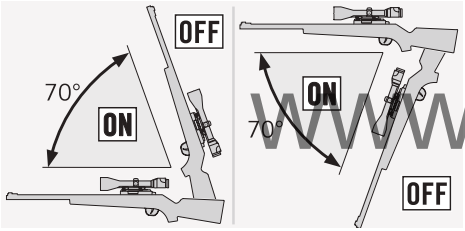
W momencie wyłączenia ustawienie jasności jest zapamiętywane i będzie takie samo przy ponownym włączeniu.

5. Funkcja automatycznego wyłączenia

Jeżeli jasność nie będzie zmieniana przez okres 3 godzin, podświetlenie wyłączy się automatycznie.

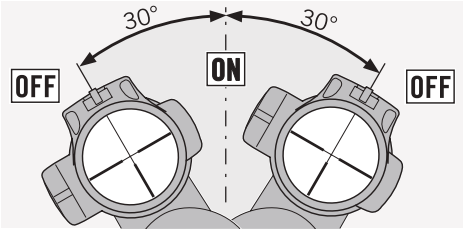
6. SWAROLIGHT

Modele Z6i z podświetleniem wyposażone są w inteligentny czujnik nachylenia. Jego zadaniem jest rozpoznawanie, czy luneta celownicza ustawiona jest w pozycji gotowości do strzału czy też nie, oraz przekazywanie tej informacji do modułu podświetlenia. Przy kącie nachylenia większym od 70°(w górę lub w dół) luneta celownicza wyłącza się automatycznie (np. gdy myśliwy na ambonie odstawi broń w położenie pionowe).

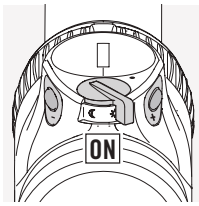


Luneta celownicza wyłącza się również, jeśli kąt jej nachylenia bocznego jest większy niż 30° (np. w sytuacji, gdy myśliwy położy broń u swoich nóg).

Jeśli broń zostanie ponownie ustawiona w pozycji gotowości do strzału, podświetlenie włączy się automatycznie.



www.tuloni.ru

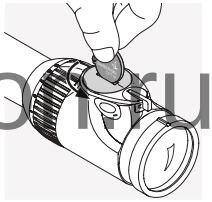


Funkcję SWAROLIGHT można wyłączyć, wciskając jednocześnie przyciski +/- i przytrzymując je przez 5 sekund. Wykonanie tej czynności potwierdzane jest przez dwukrotne mignięcie znaku celowniczego. Aby włączyć ponownie funkcję SWAROLIGHT, należy powtórzyć powyższą czynność.

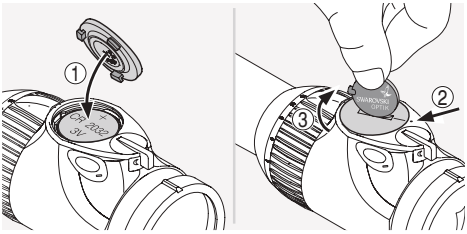
7. Wskaźnik baterii

Jeżeli podświetlenie krzyża zacznie mrugać, oznacza to, że będzie potrzebna wymiana baterii. Pozostały czas działania wynosi kilka godzin i jest zależny od ustawionej jasności i temperatury otoczenia.

8. Wymiana baterii



- Wyłącz podświetlenie.
- Odkręcić osłonę wnęki na baterię za pomocą załączonego klucza okrągłego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po ćwierci obrotu osłona podnosi się z wnęki podczas wykręcania i można ją wtedy łatwo wyjąć.
- Wyjmij starą baterię.
- Przy wkładaniu nowej baterii (typ CR 2032) zwróć uwagę, czy strona oznaczona znakiem „+“ jest skierowana do góry.
- Nałożyć osłonę wnęki baterii w taki sposób, aby obydwa oznakowania się nałożyły, a następnie przekręcić ją o ćwierć obrotu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Zalecenia dotyczące baterii

Baterii nie można wyrzucać razem z odpadami domowymi. Z tego powodu, użytkownik jest prawnie zobligowany do zwrotu zużytych baterii. Można się ich pozbyć bezpłatnie w pobliżu domu (np. u sprzedawcy lub w lokalnych punktach zbiórki odpadów). Baterie są oznaczone symbolem przekreślonego pojemnika na śmieci, a także symbolem chemicznym dla substancji niebezpiecznych, a zatem „Cd" dla kadmu, „Hg" dla rtęci i „Pb" dla ołowiu. Pomóż nam chronić środowisko naturalne przed szkodliwymi zanieczyszczeniami.

Uwaga!
Przy wymianie baterii dochodzi do utraty zapamiętanego natężenia oświetlenia. Po ponownym włączeniu jednostka oświetleniowa uruchamia się ze średnią jasnością w zakresie dziennym.

9. Czas pracy

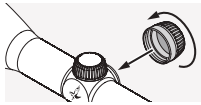
Sprawdź w załączonych danych technicznych.

10. Zgodność

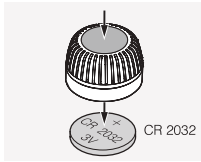
Zasilacz podświetlenia spełnia wymagania elektromagnetyczne Dyrektywy nr 2004/108/EG.

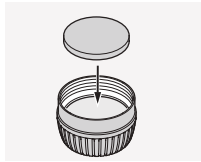
CE

Pojemnik z zapasową baterią – w wyposażeniu lunety podświetlanej

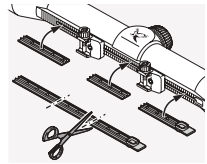


Bateria





2.7 OSŁONA SZYNY SWAROVSKI OPTIK (TYLKO W WERSJI SR)



Znajdująca się w zestawie osłona służy do ochrony widocznych elementów szyny. Może zostać przycięta do odpowiedniego rozmiaru i wciśnięta dłonią w szynę.

3. *ZGRYWANIE LUNETY Z BRONIĄ*

3.1 USTAWIANIE PODSTAWOWE

Aby zapewnić perfekcyjną współpracę lunety z bronią, wykonanie montażu należy bezwzględnie zlecić wykwalifikowanemu rusznikarzowi.
Fabrycznie krzyż lunety ustawiony jest mechanicznie w położeniu środkowym. Przed montażem lunety można sprawdzić prawidłowość położenia krzyża. W tym celu należy odkręcić i zdjąć osłony pokręteł regulacji krzyża w pionie i w poziomie i obrócić je do oporu, zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Następnie obróć pokrętła z powrotem do zatrzymania, jednocześnie licząc kliknięcia.
Połowa liczby kliknięć stanowi dokładnie środkowe położenie. Powtórz tą procedurę dla drugiej regulacji.

Uwaga:
Podczas montażu lunety na karabinie, proszę się upewnić, że odległość od oka jest zgodna z określoną w warunkach technicznych (proszę zob. parametry techniczne).

3.2 ZGRYWANIE LUNETY Z BRONIĄ

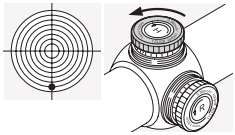
Gdy punkt trafienia nie pokrywa się z punktem celowania można to bardzo prosto i precyzyjnie skorygować poprzez regulacje w pionie i w poziomie.
Niezależnie od poprawek siatka celownicza pozostaje zawsze w środku pola widzenia lunety.

www.tulon.ru

Przygotowania do zgrania lunety z bronią:
Przed zgrywaniem lunety, proszę się upewnić, że ustawiono prawidłowo następujące parametry:
- Paralaksa
- Regulacja dioptrii
- Stopień powiększenia

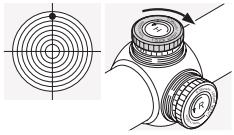
Aby zgrać lunetę z bronią należy odkręcić kołpaki ochronne pokręteł regulacji krzyża w pionie i w poziomie.

Korekta zbyt niskiego strzału



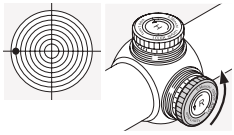
Obrócić moletowane pokrętło regulacji w pionie zgodnie z kierunkiem strzałki H – przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Korekta zbyt wysokiego strzału



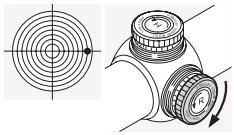
Obrócić moletowane pokrętło regulacji w pionie przeciwnie do kierunku strzałki H – zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Korekta lewego strzału



Obrócić moletowane pokrętło regulacji w poziomie zgodnie z kierunkiem strzałki R – przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Korekta prawego strzału

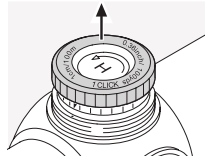


Obrócić moletowane pokrętło regulacji w poziomie przeciwnie do kierunku strzałki R – zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Wartość pojedynczego kliknięcia pokrętła, służącemu korekcie położenia punktu rażenia celu znajduje się w danych technicznych lub na pokrętłach regulacji lunety.

3.3 ZGRYWANIE PUNKTU ZEROWEGO

Po dokonaniu zgrania lunety z bronią ustawienie to można utrwalić na stałe. Odpowiednia skala znajduje się na pokrętle regulacji w pionie i w poziomie.



1. Najpierw należy odłączyć pokrętło regulacji, odciągając je w górę. W tej pozycji, przy obracaniu pokrętła, trzpień krzyża nie będzie się obracać.
2. Obrócić pokrętło do momentu, gdy punkt zerowy skali pokryje się z punktem indeksacyjnym na lunecie.
3. Naciśnięcie w dół pokrętła połączy je z powrotem z trzpieniem krzyża. Twoje indywidualne ustawienie punktu celowania jest precyzyjnie zgrane i utrwalone jako położenie zerowe.

www.tulon.ru

3.4 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU LUNET CELOWNICZYCH

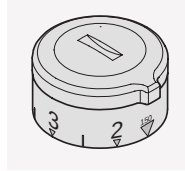
Obecnie istnieje ogromny wybór zaawansowanych technicznie elementów montażowych lunet celowniczych umożliwiających solidne mocowanie ich do broni palnej.
Dzięki zastosowaniu właściwych narzędzi przy zachowaniu wymaganej staranności możliwe staje się uzyskanie pożądanych poziomów stabilności oraz precyzji. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją montażu przekazaną przez producenta podzespołu. Zawiera ona szczegółowe informacje dotyczące właściwych narzędzi, które należy wykorzystać, a także pewną liczbę wskazówek, które powinny ułatwić instalację.

Oto kilka przykładów:

• W zależności od typu elementu montażowego (prosimy o zapoznanie się z instrukcją producenta) w trakcie instalacji bazy montażowej pomocne może okazać się usunięcie warstwy wykończeniowej z powierzchni styku, a następnie odtłuszczenie ich i pokrycie odpowiednim klejem przed końcowym dokręceniem do powierzchni styku podzespołu.

• W razie potrzeby można ponownie wyregulować pierścienie w celu upewnienia się, że element montażowy jest idealnie wyśrodkowany, np. poprzez dotarcie pierścieni.
• Powierzchnie docisku oraz wewnętrzne powierzchnie pierścieni należy również odtłuścić. Ponadto należy nanieść odpowiedni klej przynajmniej na dolne połowy pierścieni w celu uzyskania pełnej stabilności w trakcie strzelania.
• Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie regulacji siatki celowniczej.
• Odległość źrenicy wyjściowej:
Prawidłową odległość źrenicy wyjściowej można znaleźć w sekcji z informacjami technicznymi.
Indywidualne ustawienia i regulacje umożliwiają użytkownikom osiągnięcie optymalnego pola widzenia oraz wygodnej pozycji strzeleckiej.
• Moment obrotowy:
Dokręcić śruby pierścieni po obydwu stronach **maksymalnym momentem obrotowym równym 200 Ncm**. Dzięki temu będzie można mieć pewność, że na korpusy rurowe nie będzie wywierany zbędny nacisk — zagwarantuje to również precyzyjne i wolne od naprężeń zamocowanie. W celu uzyskania odpowiedniej siły zaleca się korzystanie z klucza dynamometrycznego.
W żadnym wypadku pierścieni nie należy dokręcać zamiast sczepienia dolnych połów pierścieni, które stanowi niezbędny etap.
Firma SWAROVSKI OPTIK oferuje własną, innowacyjną szynę montażową, którą można stosować zamiast pierścieni montażowych. Szyna SWAROWSKI OPTIK obejmuje ząbkami górną część elementu montażowego, gwarantując pełną stabilność w trakcie strzelania.
Można ją również szybko i łatwo zainstalować jako element montażowy, bez potrzeby stosowania kleju lub wierteł.
Pod warunkiem zastosowania właściwych narzędzi, użycia właściwego poziomu siły i ścisłego przestrzegania instrukcji luneta celownicza powinna wymagać jedynie niewielkich poprawek w trakcie celowania przed strzałem. W celu uzyskania najwyższego poziomu celności wybranego połączenia broni palnej, podstawy montażowej i lunety celowniczej należy użyć specjalistycznych podzespołów.
Firma SWAROVSKI OPTIK nie może zagwarantować prawidłowości, aktualności lub kompletności treści niniejszej strony.

3.5 PBC – PIERŚCIEŃ DO USTAWIEŃ NIESTANDARDOWYCH



SWAROVSKI OPTIK stworzyła pierścień do ustawień niestandardowych (PBC) przeznaczony dla wszystkich lunet celowniczych wyposażonych w pokrętło balistyczne. Pierścień do ustawień niestandardowych czyni strzelanie z dużej odległości jeszcze łatwiejszym.

4. *KONSERWACJA I CZYSZCZENIE*

www.tulon.ru

4.1 ŚCIERECZKA DO CZYSZCZENIA

Dołączoną specjalną chusteczką z mikrofazy można samemu oczyścić zewnętrzne powierzchnie szkieł. Ścierecz ka ta powinna być zawsze czysta, ponieważ wszelkie zabrudzenia mogą uszkodzić powierzchnie optyczne. Brudną ściereczkę należy wyprać w roztworze mydła i wysuszyć na powietrzu. Należy jej używać wyłącznie do czyszczenia szklanych powierzchni lunety.

4.2 CZYSZCZENIE

Wszystkie elementy i powierzchnie zewnętrzne zostały tak zaprojektowane i wykonane, że są bardzo łatwe do czyszczenia. Dzięki swym właściwościom antyadhezyjnym powłoka SWAROCLEAN znacznie ułatwia usuwanie zanieczyszczeń, w szczególności zaschniętych resztek substancji mineralnych (np. śladów po wodzie) oraz środków przeciw owadom i żywicy drzew, z soczewek obiektywów i okularów. Ochrona zewnętrznych powierzchni optycznych przed

kurzem, zanieczyszczeniem olejami lub innymi tłuszczami zapewni im trwałość i długi okres eksploatacji.
Ochrona zewnętrznych powierzchni optycznych przed kurzem, zanieczyszczeniem olejami lub innymi tłuszczami zapewni im trwałość i długi okres eksploatacji. Czyszcząc elementy optyczne, należy najpierw usunąć pędzlem większe zabrudzenia. Czyszczenie należy kontynuować, chuchając na powierzchnie szklane i następnie przecierać ściereczką. Części metalowe należy oczyścić wilgotną i czystą szmatką.

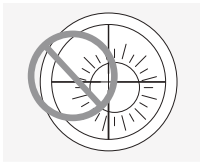
4.3 PRZECHOWYWANIE

Lunety należy przechowywać w dobrze przewietrzonym, suchym i ciemnym miejscu. Jeśli luneta jest mokra, to należy ją najpierw dokładnie osuszyć.

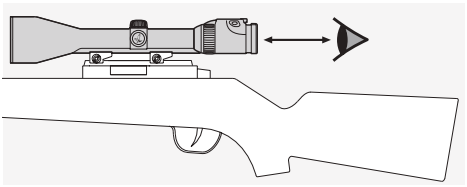
5. *DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA*

www.tulon.ru

5.1 UWAGA!

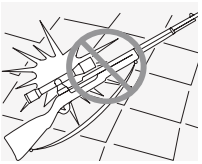


Nigdy nie patrz przez lunetę na światło słoneczne! Prowadzi to do trwałego uszkodzenia wzroku! Chroń lunetę przed szkodliwym wpływem promieniowania słonecznego!

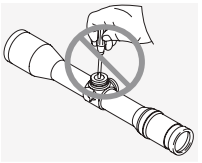


Sprawdź dystans źrenicy wyjściowej odpowiedni dla twojej lunety. (Patrz → specyfikacja techniczna)

5.2 WSKAZÓWKI OGÓLNE



Chronić lunetę przed wstrząsami, urazami i upadkami!



Naprawy i serwis mogą być wykonywane tylko przez SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) lub SWAROVSKI OPTIK Ameryka Północna, każda naprawa lub serwisowanie wykonane przez osoby nieuprawnione spowoduje utratę gwarancji.

5.3 SZCZELNOŚĆ

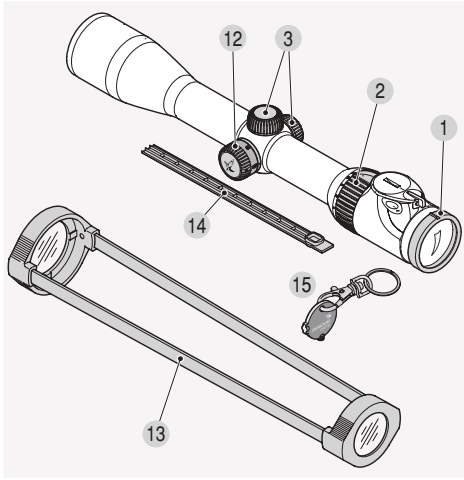
Dzięki użyciu najwyższej jakości elementów uszczelniających oraz kontrolowanego procesu produkcji, nasze lunety celownicze są wodoszczelne i odporne na ciśnienie 0.4 bar lub głębokość zanurzenia w wodzie do 4 m. Szczelność jest gwarantowana nawet bez nakręconych kołpaków ochronnych. Niemniej jednak zalecana jest ostrożność w obsłudze, szczególnie dotyczy to bębnów regulacyjnych.
Luneta została wypełniona gazem obojętnym poprzez śrubę uszczelniającą, który jest zlokalizowany pod regulacją krzyża w poziomie. Proszę nie luzować tej śruby uszczelniającej znajdującej się od spodu instrumentu!

Wszystkie dane są typowymi wartościami.

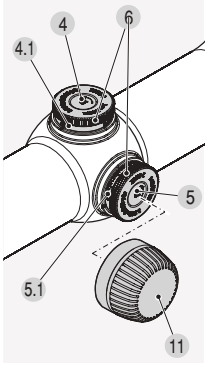
Zastrzega się możliwość zmian w wykonaniu i zakresie dostawy, a także błędów w druku.

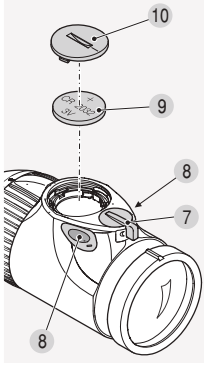
Děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek SWAROVSKI OPTIK.

1. *PŘEHLED*



1 Dioptrická korekce
2 Kroužek na regulaci zvětšení
3 Šroubovací krytka
4 Točítko nastavení výškové korekce
4.1. Nastavení hlavního bodu střelby
5 Točítko nastavení stranové korekce
5.1. Nastavení hlavního bodu střelby
6 Rýhované točítko
7 Přepínač OFF/DAY/NIGHT (VYP/DENNÍ/NOČNÍ)
8 Regulace jasu u osvětlení kříže
9 Baterie pro zařízení k osvětlení kříže
(miniaturní článek CR 2032)
10 Krytka baterie
11 Pouzdro na náhradní baterii vč. baterie
12 Točítko na korekci paralaxy (podle modelu)
13 Transparentní krytky teleskopu
14 Krytka šíny SWAROVSKI OPTIK Rail
15 Otvírač mincového tvaru
(pro modely s osvětlením a pro modely s balistickou věžičkou)



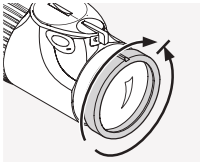


www.tulon.ru

2.
POUŽÍVÁNÍ

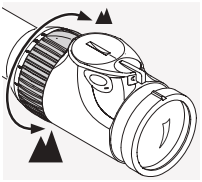
2.1 SEŘÍZENÍ ZAOSTŘENÍ

Jednoduše otáčejte kroužkem na dioptrickou korekci, dokud u svého osobního nastavení kříže nedosáhnete požadované ostrosti.



Napřed otáčejte prstencem doleva (proti směru hodinových ručiček) a poté doprava, dokud není kříž řádně zaostřený.
Rozsahy nastavení se liší podle modelu. Prosím podívejte se do přiložené tabulky s technickými údaji.

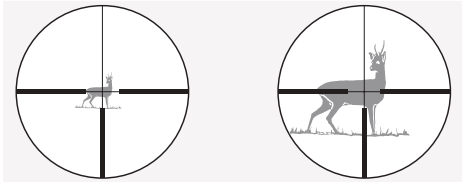
2.2 ZMĚNA ZVĚTŠENÍ



Otáčením (volným) zvětšovacího prstence si můžete nastavit požadované zvětšení v rozsahu 180°. Stupnice umožňuje jednoduše přečíst hodnoty nastavení. Pro lepší orientaci je na měkkém, žebrovaném krytu stavěcího prstence výčnělek.

2.3 ZÁMĚRNÝ KŘÍŽ VE 2. ROVINĚ ZOBRAZENÍ (ROVINA OKULÁRU)

S rostoucím zvětšením velikost kříže zůstává stejná – zvětší se pouze velikost obrazu, kříž zůstává stejný. Dokonce i u velkých zvětšení zůstává zakrytá pouze malá část cíle. Záměrný kříž lze v omezené míře použít i pro odhad vzdálenosti.

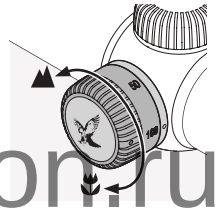


2.4 PARALAXA

Váš puškohled je bez paralaxní věže nastaven na vzdálenost cíle 100 m bez paralaxy.

Prosím berte v úvahu následující:
U střelby na vzdálenost větší nebo menší než 100 m dbejte na polohu oka. Tím předejdete posunu bodu dopadu střelu v důsledku chyby paralaxy.

2.5 POUŽÍVÁNÍ KROUŽKU NA REGULACI PARALAXY (PODLE MODELU)



Pomocí kroužku paralaxy můžete nastavit optimální ostrost pro každou vzdálenost cíle a zabránit chybám při míření vzniklým chybou paralaxy.

www.tulon.ru

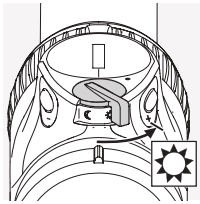
a) Rychlé nastavení
Hodnoty pro vzdálenost cíle jsou vytištěné na kroužku pro regulaci paralaxy, od 50 m po nekonečno. Kroužkem na korekci paralaxy točte, dokud se požadovaná hodnota na stupnici neobjeví. Pozici pro 100 m lze identifikovat podle nepatrné aretace. Pozici pro 100 m lze identifikovat podle nepatrné aretace.

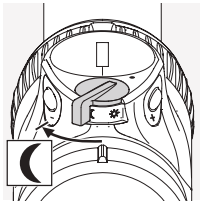
b) Přesné nastavení
Zvolte největší zvětšení a točte kroužkem na korekci paralaxy, dokud se neobjeví nejostřejší obraz. Nyní pohybujte okem vzad a vpřed v rámci vzdálenosti výstupní pupily. Pokud se při tomto postupu záměrný kříž pohybuje vzhledem k obrazu cíle, proveďte korekci nastavení vzdálenosti až do bodu, kdy už není možné rozpoznat rozdíl mezi pohybem kříže a pohybem obrazu cíle.

2.6 POUŽÍVÁNÍ OSVĚTLOVACÍCH ZAŘÍZENÍ

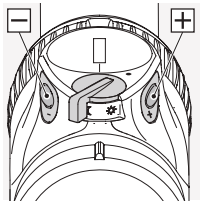
1. Přepínač OFF/DAY/NIGHT (VYP/DENNÍ/NOČNÍ)

Nejprve zvolte denní (symbol) nebo noční (symbol) režim, otočíte přepínač do příslušné polohy.



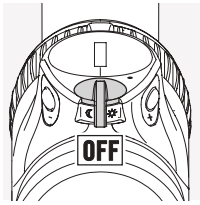


2. Ovládání jasu



Nyní si můžete nastavit jas ve vybraném režimu, pomocí tlačítka „+/–“, se kterým rychle najdete optimální úroveň jasu, tlačítko můžete držet stisknuté (stálý impuls). Jemné nastavení jasu provedete jednotlivými krátkými stisky tohoto tlačítka (krátké impulsy).

3. Vypínání



Pokud chcete osvětlení vypnout, uveďte přepínač OFF/DAY/NIGHT do středové polohy.

4. Funkce paměti

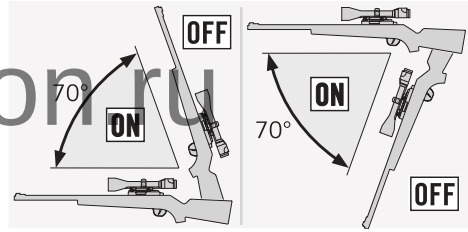
Jakmile osvětlovací jednotku vypnete, v paměti zůstane uložena poslední nastavená hodnota jasu v režimu DAY nebo NIGHT, tato hodnota bude automaticky nastavena při opětovném zapnutí zařízení.

5. Funkce automatického vypínání

Osvětlení kříže se vypne automaticky v případě, že nebyla provedena žádná úprava nastavení jasu po dobu 3 hodin v denním režimu nebo 5 hodin v nočním režimu.

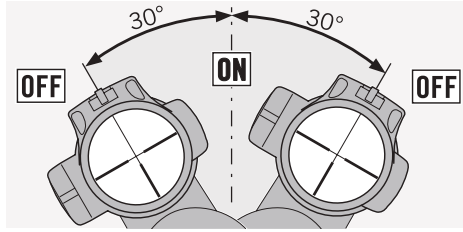
6. SWAROLIGHT

Modely Z6i s vestavěným osvětlením jsou vybaveny inteligentním senzorem náklonu. Tento senzor detekuje, zda se puškohled nachází v palebné pozici či nikoliv a předává tuto informaci osvětlovací jednotce. Při úhlu překračujícím 70° (ve směru k zemi i od země) se puškohled vypne (např. opřete-li zbraň svisle o stěnu posedu).

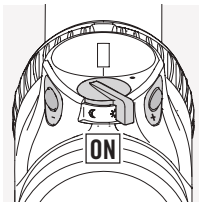


Puškohled se vypne rovněž při stranovém náklonu nad 30° (např. odložíte-li si zbraň na stehna).

Při návratu zbraně zpět do palebné pozice se osvětlení opět automaticky zapne.



www.tulon.ru

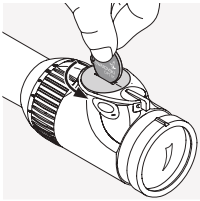


Tuto funkci SWAROLIGHT lze vypnout současným stiskem tlačítek +/- po dobu 5 vteřin. Deaktivace je indikována dvojitým probliknutím svítícího bodu. Opakováním uvedeného kroku funkci SWAROLIGHT opět aktivujete.

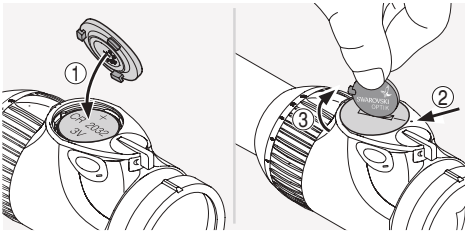
7. Ukazatel stavu baterie

Pokud podsvícený kříž začne blikat, znamená to, že bude třeba brzy vyměnit baterii. Zbývající provozní doba je několik hodin v závislosti na nastavení jasu a okolní teplotě.

8. Výměna baterie



- Vypněte osvětlení kříže.
- Odšroubujte kryt baterie s pomocí přiloženého mincového klíče proti směru hodinových ručiček. Po čtvrt otočce se kryt při otáčení zvedne z úchytů a můžete jej snadno odebrat.
- Vyjměte starou baterii.
- Při vkládání nové baterie (typ CR 2032) se prosím ujistěte, že strana označená „+“ směřuje nahoru.
- Nasaďte kryt baterie tak, aby se obě značky shodovaly a poté jej otočte po směru hodinových ručiček o čtvrt otočky.



www.tulon.ru

Směrnice o bateriích

Baterie se nesmí likvidovat vyhozením do domovního odpadu. Z tohoto důvodu jste ze zákona povinni vracet použité baterie. Můžete je zlikvidovat poblíž vašeho domova (např. u svého prodejce nebo na komunálních sběrných místech) bezplatně. Baterie jsou označeny symbolem přeškrtnuté popelnice stejně jako chemickým symbolem nebezpečné látky, tedy „Cd“ pro kadmium, „Hg“ pro rtuť a „Pb“ pro olovo. Prosíme pomozte nám chránit naše životní prostředí před škodlivými znečišťujícími látkami.

Prosím pozor!
Při výměně baterie dojde ke smazání naposled uložené hodnoty jasu. Jakmile osvětlovací jednotku zapnete, bude automaticky nastavena střední úroveň jasu pro denní rozsah.

9. Provozní doba baterie

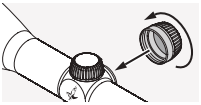
Viz přiložená tabulka s technickými údaji!

10. Prohlášení o shodě

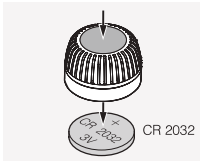
Osvětlovací jednotka splňuje požadavky směrnic č. 2004/108/EG o elektromagnetické kompatibilitě.

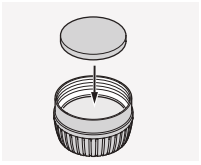
CE

Přiložené náhradní pouzdro baterie

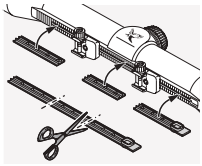


Baterie





2.7 KRYTKA ŠÍNY SWAROVSKI OPTIK RAIL (POUZE V PROVEDENÍ SR)



Přiložená krytka slouží na ochranu nechráněných částí šíny. Lze ji seříznout podle velikosti a vtlačit do šíny ručně.

3. *NASTŘELOVÁNÍ PUŠKOHLEDU*

3.1 ZÁKLADNÍ VYROVNÁNÍ

Pokud chcete mít puškohled namontovaný a vyrovnaný na zbrani správně, svěřte tento úkol zkušenému puškaři.
Záměrný kříž je z továrny nastavený do střední polohy. Před montáží si můžete správnou polohu záměrného kříže zkontrolovat. Při této kontrole vyšroubujete krytky na točítcích pro výškovou a stranovou korekci.
Nyní otočte točítkem pro výškovou korekci, popřípadě točítkem pro stranovou korekci po směru hodinových ručiček, dokud nedosáhne své nejzazší polohy. Poté točte točítkem pro nastavení výškové nebo stranové korekce proti směru hodinových ručiček, odkud nedosáhne nejzazší polohy a přitom počítejte cvaknutí.
Vydělte celkový počet cvaknutí dvěma a získáte tak počet cvaknutí do střední polohy. Tento postup opakujte i u druhého točítka.

Poznámka:
Při montáži puškohledu na pušku se ujistěte, že jste v souladu s doporučeným odstupem oka (viz list technických dat).

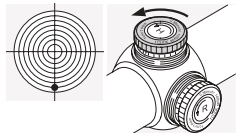
3.2 NASTAVENÍ PUŠKOHLEDU PODLE ZBRANĚ

Pokud se bod dopadu střely liší od záměrného bodu, lze tuto chybu jednoduše a přesně opravit pomocí nastavení výškové a stranové korekce točítky na puškohledu. Bez ohledu na opravy, záměrná osnova rektifikačního bodu zůstává stále uprostřed zorného pole.

Přípravy k nastřelování puškohledu:
Před nastřelováním puškohledu se laskavě ujistěte, že jsou následující parametry správně nastaveny:
- Paralaxa
- Dioptrické seřízení
- Úroveň zvětšení

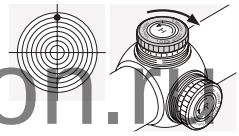
Při nastavování jednoduše odšroubujete dvě krytky na točítcích pro výškovou a stranovou korekci.

Pokud je vstřel nízko



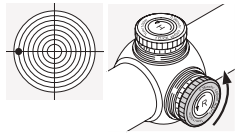
Otočte rýhovaným točítkem pro výškovou korekci ve směru k H – proti směru hodinových ručiček.

Pokud je vstřel vysoko



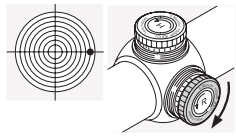
Otočte rýhovaným točítkem pro výškovou korekci ve směru od H – ve směru hodinových ručiček.

Pokud je vstřel vlevo



Otočte rýhovaným točítkem pro stranovou korekci ve směru k R – proti směru hodinových ručiček.

Pokud je vstřel vpravo



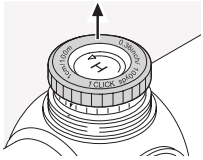
Otočte rýhovaným točítkem pro stranovou korekci ve směru od R – ve směru hodinových ručiček.

Údaje o korekci bodu dopadu střely na jedno cvaknutí najdete v tabulce s technickými údaji anebo v tištěných informačních materiálech týkajících se výškové nebo stranové korekce puškohledu.

www.tulon.ru

3.3 NASTAVENÍ HLAVNÍHO BODU STŘELBY

Jakmile máte puškohled namontovaný na zbrani, můžete si toto nastavení ponechat. Stupnice pro toto nastavení je umístěna na rýhovaných točítkách pro nastavení výškové/stranové korekce.



1. Rýhovaná točítka potáhněte směremnahoru. V této poloze se závlačka záměrného kříže uvolní a točítko se může volně otáčet.
2. Otáčejte točítkem, dokud není nulový bod na stupnici v jedné rovině s referenčním bodem na puškohledu.
3. Zatlačením rýhovaného točítka nazpět zajistíte závlačku záměrného kříže a točítka. Vaše osobní nastavení nyní představuje hlavní bod střelby.

3.4 TIPY A TRIKY PRO MONTÁŽ ZAMĚŘOVAČE PUŠKY

V dnešní době je obrovský výběr technicky pokročilých nástavců na zbraně, umožňujících bezpečné připevnění zaměřovačů.
K dosažení požadované úrovně stability a přesnosti je zapotřebí správných nástrojů a určitého úsilí. Přečtěte si prosím pozorně návod k instalaci dodaný příslušným výrobcem. Návod obsahuje detailní informace o tom, který nástroj je vhodné použít, a také několik tipů a nápadů, jak instalaci usnadnit.

Zde je pár příkladů:

• V závislosti na typu nástavce (přečtěte si prosím návod příslušného výrobce) může při připevňování základny nástavce pomoci, když z kontaktních ploch odstraníte krycí nátěr, pak je zbavíte tuku a po posledním přišroubování kontaktních ploch na místo je natřete vhodným lepidlem.

• V případě potřeby můžete kroužky znovu seřídit, abyste zajistili dokonalé vycentrování upevnění, např. jejich lapováním.

• Zbavte tuku též upínací plochy a vnitřní strany kroužků a potřete alespoň spodní polovinu kroužků vhodným lepidlem, abyste dosáhli dokonalé stability při střelbě.

• Dávejte obzvláštní pozor při seřizování záměrné osnovy.

• Vzdálenost výstupní pupily:
Správná vzdálenost výstupní pupily pro zaměřovač je uvedena v části technických informací.

Individuální nastavení a seřízení umožňuje uživatelům dosáhnout optimálního rozhledu a pohodlné polohy při střelbě.

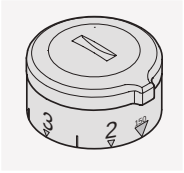
• Točivý moment:
Šrouby kroužků na obou stranách utáhněte momentem **maximálně 200 Ncm**. Tento postup zajistí, že válcové části nebudou vystaveny zbytečnému tlaku a zaručí přesnou instalaci bez napětí. Pro získání té správné síly se doporučuje momentový klíč.

Za žádných okolností nesmí být kroužky utahovány; místo toho je nutné slepit dohromady jejich spodní poloviny. To je zásadní krok.

www.tulon.ru

SWAROVSKI OPTIK nabízí své vlastní inovační montážní lišty jako alternativu ke kruhovým nástavcům. Lišta SWAROVSKI OPTIK svými zuby přidržuje horní část nástavce a zaručuje tak dokonalou stabilitu při střelbě.
Lze ji také rychle a snadno připevnit jako nástavec bez potřeby lepidel nebo vrtání.
Pokud použijete správné nástroje se správnou mírou vynaložené síly, a pokud se budete přesně držet návodu výrobce, zaměřovač nebude při míření vyžadovat téměř žádnou korekci. Použijte jednotlivé komponenty, abyste u své zvolené kombinace zbraně, nástavce a zaměřovače dosáhli nejvyšší úrovně přesnosti.
SWAROVSKI OPTIK neručí za správnost, úplnost a aktuálnost obsahu této stránky.

3.5 PBC – INDIVIDUÁLNĚ PŘIZPŮSOBITELNÁ BALISTICKÁ KRYTKA



Společnost SWAROVSKI OPTIK vyvinula individuálně přizpůsobitelnou balistickou krytku (PBC) pro všechny své puškohledy, které jsou vybaveny balistickou věžičkou. Díky balistické krytce je střelba na velké vzdálenosti ještě jednodušší.

www.tulon.ru

4. *PÉČE A ÚDRŽBA*

4.1 HADŘÍK NA ČIŠTĚNÍ ČOČEK

Povrch velmi citlivých čoček lze čistit přiloženým zvláštním hadříkem vyrobeným z mikrovláken. Je vhodný k čištění čočky objektivu, okuláru i běžných brýlí.
Prosím udržujte tento hadřík čistý, jelikož částečky špíny by mohly poškodit povrch čoček. Pokud se hadřík zašpiní, je možné ho vyprat ve vlažné vodě pracím prostředkem a usušit. Tento hadřík používejte prosím pouze k čištění čoček.

4.2 ČIŠTĚNÍ

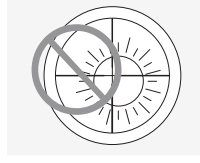
Veškeré součásti jsme navrhli tak, aby nebyly náročné na údržbu. Vnější povrchová úprava SWAROCLEAN výrazně usnadňuje čištění čoček objektivu a okuláru, zejména od zaschlých skvrn (např. od zamlžení), nečistot způsobených prostředky na ochranu před hmyzem či pryskyřicí. Puškohled bude dlouhodobě sloužit svému účelu s vynikající kvalitou obrazu, pokud budou všechny skleněné plochy čisté a neposkvrněné špínou, olejem nebo mastnotou. Při čištění čoček napřed pomocí štětečku odstraňte větší částečky špíny. Při následném důkladném čištění doporučujeme dýchnout na povrch čoček, tím se vytvoří vrstva sražené vlhkosti, a poté čočky očistit měkkým, navlhčeným hadříkem.
Kovové části očistíte nejlépe měkkým a čistým hadříkem.

4.3 SKLADOVÁNÍ

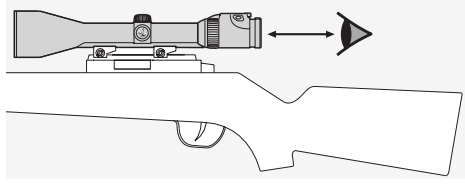
Puškohled byste měli uchovávat na dobře větraném a suchém místě. Pokud je puškohled mokrý, musíte ho před uložením osušit.

5. *BEZPEČNOSTNÍ POKYNY*

⚠ 5.1 VAROVÁNÍ!

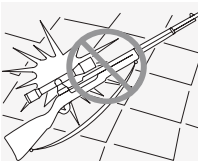


Nikdy se s puškohledem nedívejte do slunce! Poškozujete si tím zrak! Prosím chraňte svůj puškohled před zbytečným vystavováním slunečnímu záření.

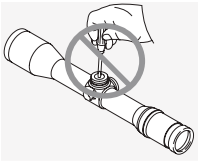


Prosím povšimněte si údajů na odstup oka u namontovaných puškohledů (viz Tabulka s údaji o rozměrech).

5.2 VŠEOBECNÉ INFORMACE



Puškohled chraňte před nárazy.



Opravy a sevisní práce mohou být prováděny pouze firmou SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) nebo SWAROVSKI OPTIK North America a jakékoliv práce provedené neautorizovaným servisem mohou vést ke ztrátě záruky.

5.3 UTĚSNĚNÍ

Díky použitým vysoce kvalitním těsnícím přípravkům a řízeným výrobním procesům jsou naše puškohledy odolné vůči vodě i plynu do tlaku 0,4 bar (odpovídá ponoření ve vodě do hloubky 4 m). Odolnost vůči vodě je zajištěna dokonce i po demontáži šroubovací krytky. Výjimka: puškohled s osvětleným křížem s demontovaným osvětlovacím zařízením. Nicméně, doporučujeme pečlivé a opatrné zacházení s puškohledy, zejména v oblasti korekčních prvků.
Puškohled byl naplněn inertním plynem skrz těsnicí šroub umístěný pod točítkem pro stranovou korekci. Tento těsnicí šroub prosím neuvolňujte!

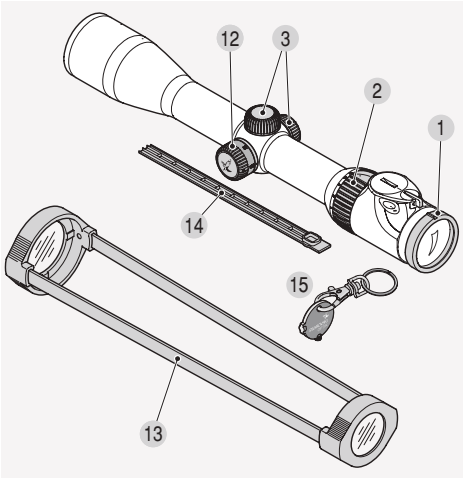
Ďakujeme Vám, že ste si vybrali výrobok SWAROVSKI OPTIK.

www.tulon.ru

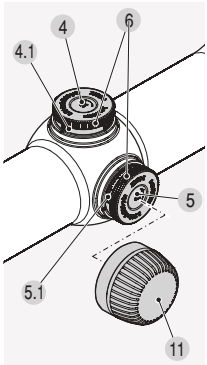
Veškeré podrobné údaje jsou podložené běžnými hodnotami.

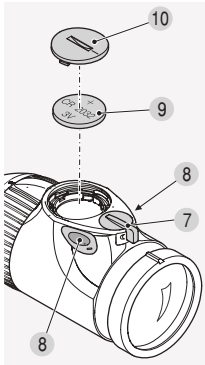
Změny v provedení a dodávce, stejně jako tiskové chyby jsou vyhrazeny.

1.
PREHĽAD



1 Dioptrická korekcia
2 Krúžok na reguláciu zväčšenia
3 Skrutkovateľný kryt
4 Koliesko nastavenia výškovej korekcie
4.1. Nastavenie hlavného bodu streľby
5 Koliesko nastavenia stranovej korekcie
5.1. Nastavenie hlavného bodu streľby
6 Ryhované koliesko
7 Prepínač OFF/DAY/NIGHT (VYP/DENNÉ/NOČNÉ)
8 Regulácia jasu osvetlenia kríža
9 Batéria pre zariadenie na osvetlenie kríža (miniatúrny článok CR 2032)
10 Kryt batérie
11 Puzdro pre náhradnú batériu (vrátane náhradnej batérie)
12 Koliesko na korekciu paralaxy (podľa modelu)
13 Transparentné krytky teleskopu
14 Kryt koľajničky SWAROVSKI OPTIK Rail
15 Otvárač mincového tvaru (pre modely s osvetlením a modely s balistickou vežičkou)



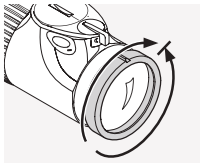


www.tulon.ru

2.
POUŽÍVANIE

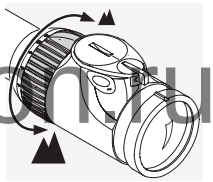
2.1 NASTAVENIE ZAOSTRENIA

Jednoducho otáčajte krúžkom na dioptrickú korekciu, kým pri svojom osobnom nastavení kríža nedosiahnete požadovanú ostrosť.



Najprv otáčajte prstencom doľava (proti smeru hodinových ručičiek) a potom doprava, kým nie je kríž riadne zaostrený.
Rozsahy nastavenia sa líšia podľa modelu. Prosím, pozrite sa do priloženej tabuľky s technickými údajmi.

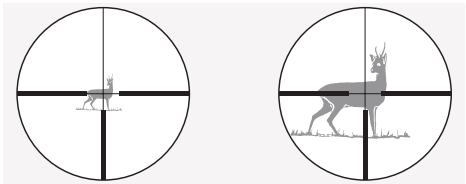
2.2 ZMENA ZVÄČŠENIA



Otáčaním (voľným) zväčšovacieho prstenca si môžete nastaviť požadované zväčšenie v rozsahu 180°. Stupnica umožňuje jednoducho prečítať hodnoty nastavenia. Na lepšiu orientáciu je na mäkkom rebrovanom kryte nastavovacieho prstenca výčnelok.

2.3 ZÁMERNÝ KRÍŽ V 2. ROVINE ZOBRAZENIA (ROVINA OKULÁRU)

S narastajùcim zväčšením veľkosť kríža zostáva rovnaká – zväčší sa len veľkosť obrazu, kríž zostáva rovnaký. Dokonca aj pri veľkých zväčšeniach zostáva zakrytá iba malá časť cieľa. Zámerný kríž možno v obmedzenej miere použiť aj na odhad vzdialenosti.

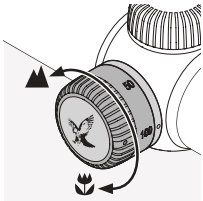


2.4 PARALAXA

Váš zámerný ďalekohľad je nastavený bez korektora paralaxy na vzdialenosť cieľa 100 m bez paralaxy.

Prosím, vezmite do úvahy nasledujúce:
Pri streľbe na vzdialenosť väčšiu alebo menšiu ako 100 m dbajte na polohu oka. Tým predídete posunu bodu dopadu strely v dôsledku chyby paralaxy.

2.5 POUŽÍVANIE KRÚŽKU NA REGULÁCIU PARALAXY (PODĽA MODELU)



S korektorom paralaxy môžete nastaviť optimálnu ostrosť pre každú vzdialenosť cieľa a zabrániť chybe cieľa vplyvom paralaxy.

www.tulon.ru

a) Rýchle nastavenie

Hodnoty pre vzdialenosť cieľa sú vytlačené na krúžku na reguláciu paralaxy, od 50 m po nekonečno. Krúžkom na korekciu paralaxy točte, kým sa na stupnici neobjaví požadovaná hodnota. Navyše vám krúžok na korekciu paralaxy ponúka zámku pri 100 m. Tak môžete – predovšetkým pri slabom svetle –vycítiť túto pozíciu.

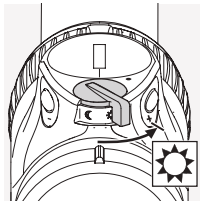
b) Presné nastavenie

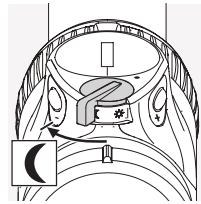
Zvoľte najväčšie zväčšenie a točte krúžkom na korekciu paralaxy, kým sa neobjaví najostrejší obraz. Potom pohybujte okom dozadu a dopredu v rámci vzdialenosti výstupnej pupily. Ak sa pri tomto postupe zámerný kríž pohybuje vzhľadom k obrazu cieľa, urobte korekciu nastavenia vzdialenosti až do bodu, keď už nie je možné rozoznať rozdiel medzi pohybom kríža a pohybom obrazu cieľa.

2.6 POUŽÍVANIE OSVETĽOVACÍCH ZARIADENÍ

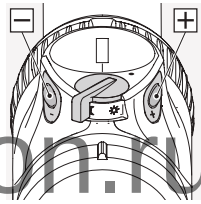
1. Prepínač OFF/DAY/NIGHT (VYP/DENNÉ/NOČNÉ)

Najprv zvolíte denný (symbol) alebo nočný (symbol) režim, otočíte prepínač do príslušnej polohy.



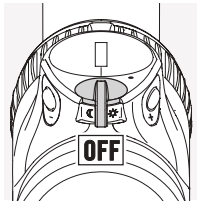


2. Ovládanie jasu



Teraz si môžete nastaviť jas vo vybranom režime pomocou tlačidla „+/–“, ktorým rýchlo nájdete optimálnu úroveň jasu, tlačidlo môžete držať stlačené (stály impulz). Jemné nastavenie jasu urobíte jednotlivými krátkymi stlačeniami tohto tlačidla (krátke impulzy).

3. Vypínanie



Keď chcete osvetlenie vypnúť, dajte prepínač OFF/DAY/NIGHT do stredovej polohy.

4. Funkcia pamäte

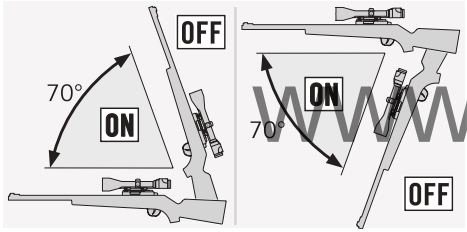
Keď osvetľovaciu jednotku vypnete, v pamäti zostane uložená posledná nastavená hodnota jasu v režime DAY alebo NIGHT, táto hodnota bude automaticky nastavená pri opätovnom zapnutí zariadenia.

5. Funkcia automatického vypínania

Osvetlenie kríža sa vypne automaticky v prípade, keď sa neuskutočnila žiadna úprava nastavenia jasu počas 3 hodín v dennom režime alebo 5 hodín v nočnom režime.

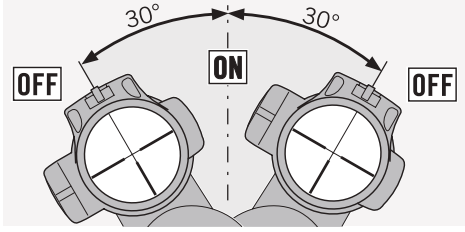
6. SWAROLIGHT

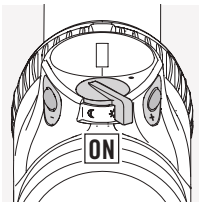
Osvetlené modely Z6i sú vybavené inteligentným snímačom sklonu. Snímač rozpozná, či sa puškový ďalekohľad nachádza v polohe na strieľanie alebo nie a odovzdá túto informáciu osvetľovacej jednotke. Puškový ďalekohľad sa pri uhle sklonu vyššom ako 70° (nahor alebo nadol) vypne (napr. keď zbraň odložíte zvisle na posede).



Rovnako sa puškový ďalekohľad vypne aj pri väčšom bočnom vychýlení ako 30° (napr. keď si zbraň položíte na nohy).

Ak zbraň znova presuniete do polohy na strieľanie, osvetlenie sa automaticky zapne.



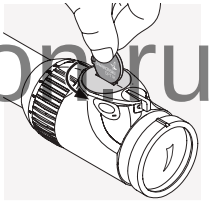


Funkciu SWAROLIGHT môžete deaktivovať súčasným stlačením tlačidiel +/- a ich podržaním po dobu 5 sekúnd. Prepnutie potvrdí dvojité zablikanie svetelného bodu. Opätovným vykonaním tohto kroku znova aktivujete funkciu SWAROLIGHT.

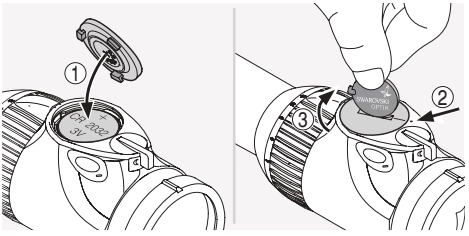
7. Ukazovateľ stavu batérie

Keď podsvietený kríž začne blikať, znamená to, že bude treba čoskoro vymeniť batériu. Zostávajúci prevádzkový čas je niekoľko hodín v závislosti od nastavenia jasu a okolitej teploty.

8. Výmena batérie



- Vypnite osvetlenie kríža.
- Kryt batérií odskrutkujte priloženým montážnym kľúčom proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Po otočení o štvrť otáčky sa kryt zdvihne z objímky a jednoducho ho môžete odobrať.
- Vyberte starú batériu.
- Pri vkladaní novej batérie (typ CR 2032) sa, prosím, ubezpečte, že strana označená „+“ smeruje hore.
- Kryt batérií vložte tak, aby sa zhodovali obidve značky a následne ním otočte o štvrť otáčky v smere pohybu hodinových ručičiek.



www.tulon.ru

Smernica o batériách

Batérie sa nesmú likvidovať vyhodením do domového odpadu. Preto ste zo zákona povinní vracať použité batérie. Môžete ich zlikvidovať blízko vášho domova (napr. u svojho predajcu alebo na komunálnych zberných miestach) bezplatne. Batérie sú označené symbolom preškrtnutej odpadovej nádoby a taktiež chemickým symbolom nebezpečnej látky, teda „Cd“ pre kadmium, „Hg“ pre ortuť a „Pb“ pre olovo. Prosíme, pomôžte nám chrániť naše životné prostredie pred škodlivými znečisťujúcimi látkami.

Prosím pozor!
Pri výmene batérie sa vymaže pamäť posledného nastavenia jasu. Po zapnutí je osvetľovacia jednotka nastavená na strednú hodnotu jasu v dennom rozsahu.

9. Prevádzkový čas batérie

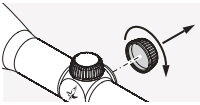
Pozri priloženú tabuľku s technickými údajmi!

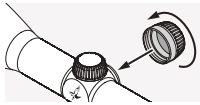
10. Vyhlásenie o zhode

Osvetľovacia jednotka spĺňa požiadavky smerníc č. 2004/108/EG o elektromagnetickej kompatibilite.

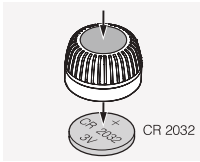
CE

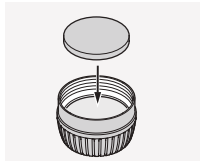
Priložené náhradné puzdro batérie





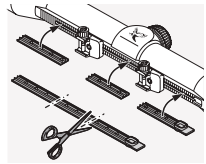
Batérie





www.tulon.ru

2.7 KRYT KOĽAJNIČKY SWAROVSKI OPTIK RAIL (IBA PRI VYHOTOVENÍ S KOĽAJNIČKOU)



Priložený kryt slúži na ochranu nechránených častí koľajničky. Možno ho zrezať podľa veľkosti a vtlačiť do koľajničky ručne.

3. *NASTREĽOVANIE PUŠKOVÉHO ĎALEKOHĽADU*

3.1 ZÁKLADNÉ VYROVNANIE

Keď chcete mať puškový ďalekohľad namontovaný a vyrovnaný na zbrani správne, zverte túto úlohu skúsenému puškárovi.
Zámerný kríž je z továrne nastavený do strednej polohy. Pred montážou si môžete správnu polohu zámerného kríža skontrolovať. Pri tejto kontrole vyskrutkujte kryty na kolieskach na výškovú a stranovú korekciu.
Teraz otočte kolieskom na výškovú korekciu, prípadne kolieskom na stranovú korekciu v smere hodinových ručičiek, kým nedosiahne svoju krajnú polohu. Potom točte kolieskom na nastavenie výškovej alebo stranovej korekcie proti smeru hodinových ručičiek, kým nedosiahnete krajnú polohu a pritom počítajte cvaknutia.
Vydeľte celkový počet cvaknutí dvoma a získate tak počet cvaknutí do strednej polohy. Tento postup opakujte aj pri druhom koliesku.

Poznámka:
Pri montáži puškového ďalekohľadu na pušku sa ubezpečte, že ste v súlade s odporúčaným odstupom oka (pozri list technických dát).

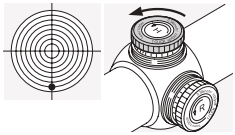
3.2 NASTAVENIE PUŠKOVÉHO ĎALEKOHĽADU PODĽA ZBRANE

Keď sa bod dopadu strely líši od zámerného bodu, možno túto chybu jednoducho a presne opraviť pomocou nastavenia výškovej a stranovej korekcie kolieskami na puškovom ďalekohľade. Bez ohľadu na opravy, stredová značka zámerného kríža zostává stále v prostriedku zorného poľa.

Prípravy na nastreľovanie puškového ďalekohľadu: Pred nastreľovaním puškového ďalekohľadu sa láskavo ubezpečte, že sú nasledujúce parametre správne nastavené:
- Paralaxa
- Dioptrické nastavenie
- Úroveň zväčšenia

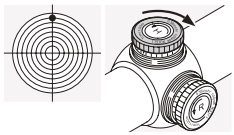
Pri nastavovaní jednoducho odskrutkujete dva kryty na kolieskach na výškovú a stranovú korekciu.

Keď je vstrel nízko



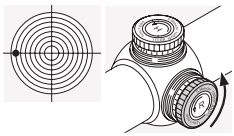
Otočte ryhovaným kolieskom na výškovú korekciu v smere k H – proti smeru hodinových ručičiek.

Keď je vstrel vysoko



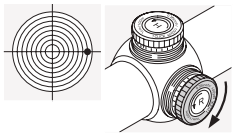
Otočte ryhovaným kolieskom na výškovú korekciu v smere od H – v smere hodinových ručičiek.

Keď je vstrel vľavo



Otočte ryhovaným kolieskom na stranovú korekciu v smere k R – proti smeru hodinových ručičiek.

Keď je vstrel vpravo

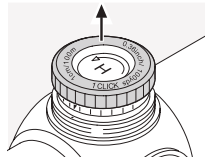


Otočte ryhovaným kolieskom na stranovú korekciu v smere od R – v smere hodinových ručičiek.

Údaje o korekcii bodu dopadu strely na jedno cvaknutie nájdete v tabuľke s technickými údajmi alebo v tlačených informačných materiáloch týkajúcich sa výškovej alebo stranovej korekcie puškového ďalekohľadu.

3.3 NASTAVENIE HLAVNÉHO BODU STREĽBY

Keď už máte puškový ďalekohľad namontovaný na zbrani, môžete si toto nastavenie ponechať. Stupnica pre toto nastavenie je umiestená na ryhovaných kolieskach na nastavenie výškovej/stranovej korekcie.



1. Ryhované kolieska potiahnite smerom hore. V tejto polohe sa závlačka zámerného kríža uvoľní a koliesko sa môže voľne otáčať.
2. Otáčajte kolieskom, kým nie je nulový bod na stupnici v jednej rovine s referenčným bodom na puškovom ďalekohľade.
3. Zatlačením ryhovaného kolieska naspäť zaistíte závlačku zámerného kríža a kolieska. Vaše osobné nastavenie teraz predstavuje hlavný bod streľby.

3.4 TIPY A TRIKY PRE MONTÁŽ PUŠKOVÝCH ĎALEKOHĽADOV

V súčasnosti je obrovský výber technicky pokročilých držiakov puškových ďalekohľadov, ktoré umožňujú bezpečné upevnenie puškových ďalekohľadov k strelným zbraniam.
Pomocou správnych nástrojov a vhodného úsilia je možné dosiahnuť požadované úrovne stability a presnosti. Dôkladne si, prosím, prečítajte návody na montáž poskytované jednotlivými výrobcami. Tieto návody obsahujú podrobné informácie o použití vhodných nástrojov a niekoľko tipov a trikov pre zjednodušenie montáže.

Tu je zopár príkladov:

• V závislosti od typu držiaka (prečítajte si, prosím, návod od príslušného výrobcu) môže byť pri montovaní základne držiaka vhodné odstrániť povrchovú úpravu z kontaktných plôch, potom tieto plochy odmastiť a pri ich finálnom montovaní späť na miesto na ne najprv naniesť vrstvu vhodného lepidla.
• V prípade potreby môžete na zaistenie dokonalého vycentrovania montáže opätovne nastaviť krúžky, napr. ich zabrúsením.

www.tulon.ru

• Odmastite aj upínacie plochy a vnútorné strany krúžkov a aplikujte vhodné lepidlo minimálne na dolné polovice krúžkov pre úplnú stabilitu pri streľbe.

• Buďte, prosím, obzvlášť opatrní pri nastavovaní nitkového kríža.

• Vzdialenosť očného reliéfu:
Správnu vzdialenosť očného reliéfu pre puškový ďalekohľad je možné nájsť v časti s technickými informáciami.

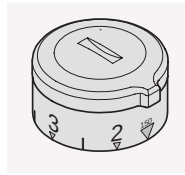
Individuálne nastavenia a úpravy umožňujú používateľom dosiahnuť optimálne zorné pole a pohodlnú streleckú polohu.

• Uťahovací moment:
Skrutky na oboch stranách krúžkov utiahnite na **maximálne 200 Ncm**. Vďaka tomuto nie sú valcovité telesá vystavené zbytočnému tlaku a je zaručená presná montáž bez pnutia. Na dosiahnutie správneho množstva sily sa odporúča použiť momentový kľúč.

Krúžky sa nesmú za žiadnych okolností uťahovať namiesto zlepenia ich dolných polovíc, čo je kľúčový krok.

Spoločnosť SWAROVSKI OPTIK ponúka svoj inovatívny montážny profil ako alternatívu ku krúžkovým držiakom. Montážny profil SWAROVSKI OPTIK uchopí hornú časť držiaka svojimi zubami, čím je zaručená úplná stabilita pri streľbe.
Tiež je ho možné rýchlo a jednoducho pripevniť ako držiak bez potreby lepidla alebo vŕtania.
Ak sa použijú správne nástroje so správnym množstvom sily a dôkladne sa dodržiavajú pokyny od výrobcu, puškový ďalekohľad by mal vyžadovať len minimálnu korekciu pri zameriavaní na streľbu. Použite jednotlivé komponenty na dosiahnutie najvyšších úrovní presnosti pre vašu kombináciu strelnej zbrane/držiaka/puškového ďalekohľadu.
Spoločnosť SWAROVSKI OPTIK neposkytuje žiadnu záruku, že obsah tejto stránky je správny, aktuálny alebo úplný.

3.5 PRISPÔSOBITEĽNÁ BALISTICKÁ KRYTKA



Spoločnosť SWAROVSKI OPTIK vyvinula individuálne prispôsobiteľnú balistickú krytku (PBC) pre všetky svoje puškové ďalekohľady, ktoré sú vybavené balistickou vežičkou. Vďaka balistickej krytke je streľba na veľké vzdialenosti ešte jednoduchšia.

4. *STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA*

www.tulon.ru

4.1 HANDRIČKA NA ČISTENIE ŠOŠOVIEK

Povrch veľmi citlivých šošoviek možno čistiť priloženou špeciálnou handričkou vyrobenou z mikrovlákien. Je vhodná na čistenie šošovky objektívu, okuláru aj bežných okuliarov.
Prosím, udržujte túto handričku čistú, pretože čiastočky špiny by mohli poškodiť povrch šošoviek. Keď sa handrička zašpiní, možno ju vyprať vo vlažnej vode pracím prostriedkom a usušiť. Túto handričku, prosím, používajte iba na čistenie šošoviek!

4.2 ČISTENIE

Všetky súčiastky a plochy sme navrhli tak, aby neboli náročné na údržbu. Vďaka antiadhéznemu pôsobeniu vrstvy na vonkajšom povrchu SWAROCLEAN sa značne uľahčuje čistenie šošoviek objektívov a okulárov predovšetkým od zaschnutých minerálnych zvyškov (napr. fľaky vody z kovania), ochranných prostriedkov proti hmyzu a živice. Puškový ďalekohľad bude dlho-

dobo slúžiť svojmu účelu s vynikajúcou kvalitou obrazu, keď budú všetky sklené plochy čisté a neznečistené špinou, olejom alebo mastnotou.
Puškový ďalekohľad bude dlhodobo slúžiť svojmu účelu s vynikajúcou kvalitou obrazu, keď budú všetky sklené plochy čisté a neznečistené špinou, olejom alebo mastnotou. Pri čistení šošoviek najprv pomocou malého štetca odstráňte väčšie čiastočky špiny. Pri následnom dôkladnom čistení odporúčame dýchnuť na povrch šošoviek, čím sa vytvorí vrstva zrazenej vlhkosti, a potom šošovky očistiť mäkkou navlhčenou handričkou. Kovové časti očistíte najlepšie mäkkou navlhčenou handričkou.

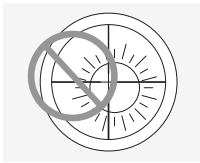
4.3 SKLADOVANIE

Puškový ďalekohľad by ste mali uchovávať na dobre vetranom a suchom mieste. Keď je puškový ďalekohľad mokrý, musíte ho pred uložením osušiť.

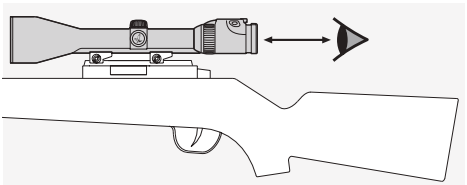
www.tulon.ru

5.
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

5.1 VAROVANIE!

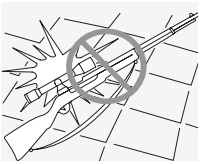


Nikdy sa puškovým ďalekohľadom nepozerajte do slnka! Poškodzujete si tým zrak! Prosím, chráňte svoj puškový ďalekohľad pred zbytočným vystavovaním slnečnému žiareniu.

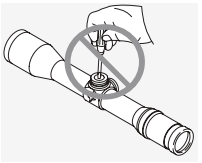


Prosím, všimnite si údaje týkajúce sa odstupu oka pri namontovaných puškových ďalekohľadoch (pozri Tabuľka s údajmi o rozmeroch).

5.2 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE



Puškový ďalekohľad chráňte pred nárazmi.



Opravy a servisné práce môže vykonávať len firma SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) alebo SWAROVSKI OPTIK North America a akékoľvek práce vykonané neautorizovaným servisom môžu viesť k strate záruky.

5.3 UTESNENIE

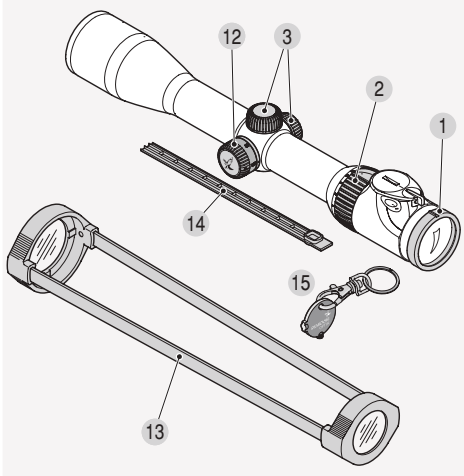
Vďaka použitým vysoko kvalitným tesniacim prípravkom a riadeným výrobným procesom sú naše puškové ďalekohľady odolné voči vode aj plynu do tlaku 0,4 baru (zodpovedá ponoreniu vo vode do hĺbky 4 m). Odolnosť voči vode je zabezpečená dokonca aj po demontáži skrutkovateľného krytu. Výnimka: puškový ďalekohľad s osvetleným krížom s demontovaným osvetľovacím zariadením. V každom prípade odporúčame starostlivé a opatrné zaobchádzanie s puškovými ďalekohľadmi najmä v oblasti korekčných prvkov.
Puškový ďalekohľad bol naplnený inertným plynom cez tesniacu skrutku umiestnenú pod kolieskom na stranovú korekciu. Túto tesniacu skrutku na spodnej strane ďalekohľadu, prosím, neuvoľňujte!

Všetky údaje sú typické hodnoty.

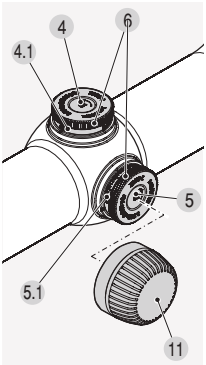
Zmeny vo vyhotovení a dodávke, ako aj tlačové chyby vyhradené.

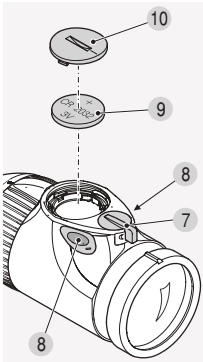
Köszönjük, hogy a
SWAROVSKI OPTIK

1. *ÁTTEKINTÉS*



1 Dioptriakiegyenlítés
2 Nagyításállító gyűrű
3 Csavartető
4 Magasságállító
4.1. Nullpontbeállítás
5 Oldalállító
5.1. Nullpontbeállítás
6 Bordázott gyűrű
7 Kapcsoló BE / KI / ÉJJEL
8 Világosságszabályozó irányzékvilágításhoz
9 Elem az irányzékvilágításhoz (CR 2032 gombelem)
10 Elemtető
11 Pótelemtartó elemmel együtt
12 Napblende (kiegészítőként kapható minden 42-es és 50-es objektívátmérő esetén)
13 Céltávcső áttetsző védősapkái
14 SR takarás
15 Kulcs (a világítással és a ballisztikai toronnyal rendelkező modellek esetén)



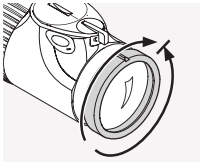


www.tulon.ru

2.
KEZELÉS

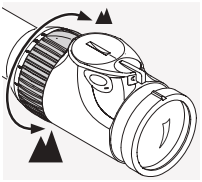
2.1 KÉPÉLESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az irányzék élességét a dioptriagyűrű egyszerű csavarásával állíthatja be a saját igényeinek megfelelően.



Először csavarja a dioptriagyűrűt teljesen balra (óramutató járásával ellentétes irányba), majd utána jobbra, amíg az irányzék el nem éri az optimális élességet.
A teljes skála terjedelme az egyes modellektől függ. Kérjük, ehhez olvassa el a mellékelt adatlapot!

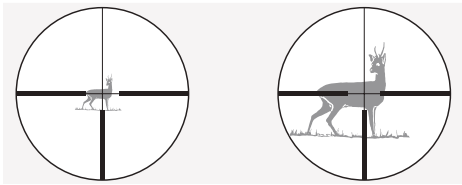
2.2 NAGYÍTÁS VÁLTOZTATÁSA



A 180°-os forgatást lehelővé tevő nagyításállító gyűrű csavarásával fokozatmentesen beállíthatja a kívánt nagyítást. Az állítógyűrűn található skála a beállítás egyszerű és kényelmes leolvasását teszi lehetővé. A könnyebb tájékozódás érdekében a puha, bordázott állítógyűrű-bevonat fogantyúval van ellátva.

2.3 IRÁNYZÉK A 2. KÉPSÍKBAN (OKULÁRKÉPSÍK)

A nagyítás megváltoztatásakor az irányzék mérete változatlan marad – a kép nagysága megváltozik ugyan, de az irányzéké nem. A célpontnak még erős nagyítás esetén is csak kis része kerül takarásba. A távolságot az irányzék segítségével nem lehet megbecsülni.



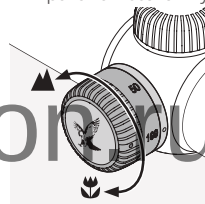
2.4 PARALLAXIS

Az Ön céltávcsöve parallaxistorony nélkül parallaxismentesen van beállítva 100 m-es céltávolságra.

Vegye figyelembe a következőket:
100 métertől eltérő céltávolságnál nem centrikus célzás esetén parallaxishiba következtében az irányzék képe kis mértékben mozoghat. Elkerülheti ezt a hibát, amennyiben centrikusan céloz a céltávcsőn keresztül.

2.5 A PARALLAXISTORONY KEZELÉSE (MODELLFÜGGŐ)

A parallaxistoronnyal minden céltávolságra beállíthatja az optimális látásélességet és elkerülheti a parallaxis miatti hibás célzást.



www.tulon.ru

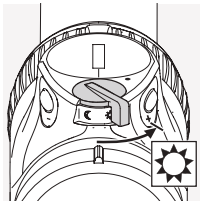
a) Gyorsbeállítás
A parallaxis-kiegyenlítő tornyon 50 m-től a végtelenig (∞) vannak megjelölve a céltávolságok. Fordítsa el a parallaxis-kiegyenlítő tornyot úgy, hogy a kívánt távolság egy vonalba kerüljön a jelzőponttal. A parallaxis-kiegyenlítő tornyon 100 m-nél egy rögzítő található, melynek segítségével, főleg szürkületben kitapogathatja ezt a pozíciót.

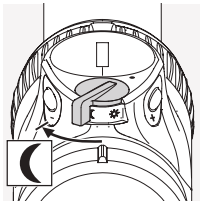
b) Finombeállítás
Állítsa a nagyítást a lehető legnagyobb fokozatra és forgassa el a parallaxistornyot addig, amíg a kép a legélesebb nem lesz. Most mozgassa a szemét a kilépő pupilla területén ide és oda. Ha az irányzék ennek során a képpel szemben mozog, akkor addig módosítsa a távolságbeállítást, amíg az irányzék mozgása és a kép mozgása között már nincsen felismerhető különbség.

2.6 VILÁGÍTÓEGYSÉG KEZELÉSE

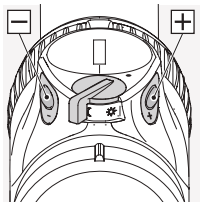
1. KI / BE / ÉJJEL – kapcsoló

A kapcsoló megfelelő beállításával válasszon a nappali (szimbólum) és az éjjeli (szimbólum) világítás között!



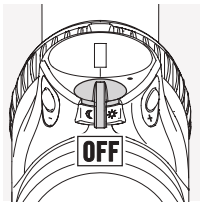


2. Világosságszabályozás



Az Ön által választott módban a világosságot a +/– gomb segítségével állíthatja be. Az optimális világosság megtalálásához tartsa lenyomva a gombot (tartós impulzus)! A gomb egyszeri megnyomásával (egyszeri impulzus) a finombeállítást végezheti el.

3. Kikapcsolás



Ehhez állítsa a KI / BE / ÉJJEL – kapcsolót középállásba!

4. Tárolási funkció

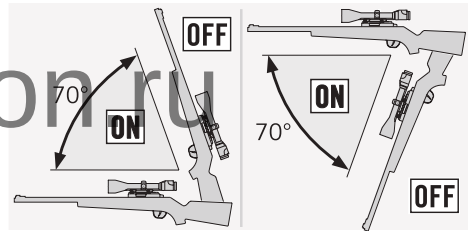
Bekapcsoláskor az utoljára beállított nappali vagy éjjeli világossági fokozatot alkalmazza.

5. Automata kikapcsolás

Amennyiben 3 órán keresztül nem történik változtatás a világítás beállításán, a világítóegység automatikusan kikapcsol.

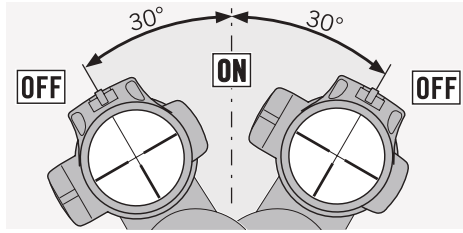
6. SWAROLIGHT

A megvilágított Z6i modellek intelligens dőlésszög-érzékelővel vannak felszerelve. Ez az eszköz érzékeli, hogy a céltávcső lövési pozícióban van-e vagy sem, és ezt az információt továbbítja a világítóegységhez. A céltávcső 70°-nál (felfelé és lefelé irányban) nagyobb dőlésszög esetén kikapcsol (pl. amikor a magaslesen állítva helyezi el a fegyvert).

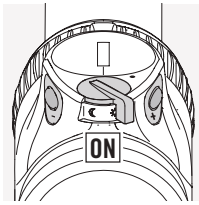


30°-nál nagyobb, oldalirányú dőlés esetén szintén kikapcsol a céltávcső (pl. amikor a fegyvert a combjára fekteti).

Amint a fegyver ismét lövési pozícióba kerül, a világítás automatikusan bekapcsol.



www.tulon.ru

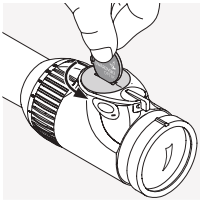


A SWAROLIGHT funkciót úgy kapcsolhatja ki, hogy egyszerre lenyomja a +/- gombot, és 5 másodpercig lenyomva tartja. A kikapcsolást a világító pont kétszeri felvillanása jelzi. A SWAROLIGHT funkció bekapcsolásához ismételje meg a fenti műveletet.

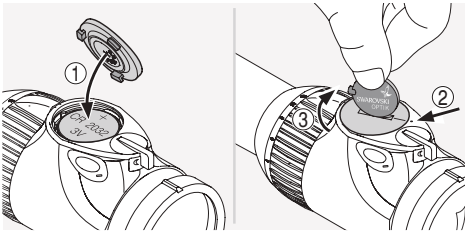
7. Elem töltésének jelzése

Ha az irányzék elkezd villogni, akkor hamarosan elemcserére lesz szükség. A világosság fokától és a környezet hőmérsékletétől függően működőképes még néhány óra hosszat.

8. Elemcsere



- Kapcsolja ki a világítóegységet.
- Vegye le az elemfedelet a mellékelt érmenyitóval az óra járásával ellenkező irányba fordítva azt. Egy negyed fordulat után a fedél felemelkedik a foglalatról és könnyen levehetővé válik.
- Távolítsa el az elhasznált elemet.
- Az új elem (CR 2032 típus) behelyezésekor ügyeljen rá, hogy a „+“ jelzés oldala kerüljön felülre!
- Az elemfedél visszahelyezéséhez a két jelölést állítsa egy vonalba majd negyed fordulattal fordítsa el azt az óra járásával megegyező irányba.



www.tulon.ru

Elemekre vonatkozó irányelv

Az elemeket nem szabad kidobni a háztartási szemétbe. Ennél fogva ön törvény szerint köteles a használt elemeket visszaszolgáltatni. Átadhatja ezeket ingyenesen egy otthonához közeli helyen (pl. a márkakereskedésénél vagy a városi gyűjtőpontokon). Az elemek egy áthúzott szemetes jelével vannak ellátva, valamint a veszélyes anyagok vegyi jelével, „Cd” a kadmium esetében, „Hg” a higany esetében és „Pb” az ólom esetében. Kérjük segítsen, hogy megvédhessük környezetünket a káros szennyező anyagoktól.

Figyelem!

Akkumulátorcsere esetén az utoljára mentett fényerőérték elvész. Bekapcsolás után a világítóegység közepes, nappali fényerőfokozattal indul el.

9. Elem élettartama

Leolvasható a mellékelt adatlapról.

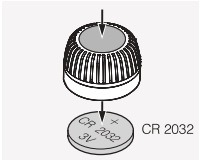
10. Konformitás

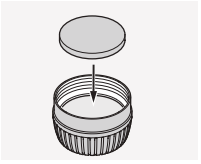
Az irányzékvilágítás megfelel az elektromágneses kompatibilitás 2004/108/EG számú irányelveinek.

CE

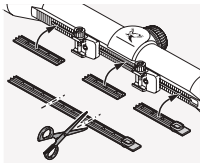
Mellékelt pótelemtartó

Elem





2.7 SWAROVSKI OPTIK RAIL SÍNTAKARÓ (SR SÍNNEL ELLÁTOTT MODELLEK ESETÉN)



A mellékelt síntakaró a szabadon lévő sínelemek védelmére szolgál. A síntakarót a megfelelő méretre lehet szabni és kézzel a sínbe lehet nyomni.

3. *A CÉLTÁVCSŐ BELÖVÉSE*

3.1 ALAPBEÁLLÍTÁS

A céltávcső és a fegyver közötti tökéletes összjáték érdekében mindig egy szakszervizt bízzon meg az összeszereléssel.
Az irányzék gyárilag középállásban van. Összeszerelés előtt ellenőrizheti az irányzék megfelelő helyzetét. Ehhez csavarja le a magasság- és oldalállítók csavartetejét!
Most csavarja ütközésig a bordázott gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba! Végül csavarja ismét ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba és közben számolja a kattanások számát! Felezze meg a kattanások számát és így megkapja a pontos középértéket. Ismételje meg ezt az eljárást a második torony esetében is!

Megjegyzés:
A céltávcsőnek a lőfegyverre való szerelésekor, kérjük figyeljen arra, hogy betartódjon a megszabott szemtávolság.

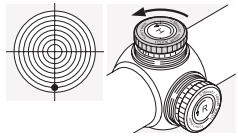
3.2 CÉLTÁVCSŐ BEÁLLÍTÁSA A FEGYVERHEZ

Ha a találati pont helye eltér a célponttól, akkor ez a céltávcső magasság- és oldalállítója segítségével nagyon egyszerűen és pontosan korrigálható.
Eközben az irányzék középpontja a látómező széléhez képest középen marad.

Előkészületek a céltávcső belövésére:
A céltávcső belövése előtt, bizonyosodjon meg, hogy a következő paraméterek helyesen vannak beállítva:
- Parallaxis
- Dioptria beállítás
- Nagyítás mértéke

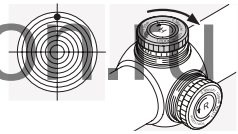
A beállításhoz csavarja le a magasság- és oldalállítók csavartetőit!

Korrigálás alálövés esetén



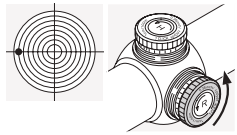
Fordítsa el a magasságállító gombot a H nyíl irányában, az óramutató járásával ellentétesen.

Korrigálás fölélövés esetén



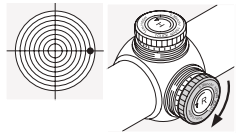
Fordítsa el a magasságállító gombot a H nyíl irányában, az óramutató járásának megfelelően.

Korrigálás balralövés esetén



Fordítsa el az oldalállító gombot az R nyíl irányában, az óramutató járásával ellentétesen.

Korrigálás jobbralövés esetén



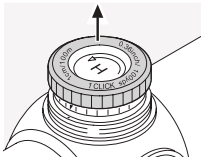
Fordítsa el az oldalállító gombot az R nyíl irányában, az óramutató járásának megfelelően.

A kattanásonkénti találati pont korrekcióját leolvashatja céltávcsöve műszaki adatainál vagy a magasság- és oldalállítás feliratairól.

www.tulon.hu

3.3 NULLPONT BEÁLLÍTÁSA

Miután beállította a céltávcsövet a fegyverhez, ezt az alapbeállítást rögzítheti. A megfelelő skálák a magasság-, illetve oldalállító bordázott gyűrűknél találhatóak.



1. A bordázott gyűrű kilazításához húzza azt felfelé!
   Ebben az állapotban a gyűrű forgatásakor az irányzékváltoztató csavar nem mozog együtt a gyűrűvel.
2. Ezek után a bordázott gyűrű csavarásával hozza egymással fedésbe a skála nullpontját és a céltávcső jelzőpontját!
3. A gyűrűt egyszerűen lenyomva újra összekapcsolhatja azt az irányzékváltoztató csavarral. Így a nullpont az Ön egyéni célpontbeállításának felel meg.

www.tulon.ru

3.4 TANÁCSOK ÉS TRÜKKÖK CÉLTÁVCSÖVEK RÖGZÍTÉSÉHEZ

Manapság számtalan olyan fejlett céltávcső rögzítés érhető el, melyekkel a céltávcsövek biztonságosan rögzíthetők a lőfegyverekhez.
Megfelelő eszközök és nyomaték esetén megfelelő stabilitási szint és pontosság érhető el. Kérjük, figyelmesen olvassa el a gyártó rögzítésre vonatkozó utasításait. Ezek részletes információt tartalmaznak a szükséges szerszámokról és a rögzítést megkönnyítő tanácsokkal és trükkökkel is ellátják.

Néhány példa:

• A csatlakozás típusától függően (kérjük, olvassa el az adott gyártó utasításait) a rögzítés felszerelésekor hasznos lehet, ha eltávolítja a bevonatot az érintkező felületekről, újrakeni azokat, majd az érintkező felületek végleges becsavarozásakor bevonja azokat a megfelelő ragasztóval.

• Szükség esetén újra beállíthatja a gyűrűket, hogy a rögzítés pontosan középen legyen, például a gyűrűk becsiszolásával.

• A rögzítőfelületeket és a gyűrűk belső oldalát is kenje meg, és a maximális stabilitás érdekében legalább a gyűrűk alsó felére vigyen fel megfelelő ragasztót.

• Legyen különösen körültekintő az irányzék beállításakor.

• Szemtávolság:
A céltávcső megfelelő szemtávolsága a műszaki információk részben található meg.

Az egyéni beállítások optimális látómezőt és kényelmes tüzelő pozíciót tesznek lehetővé a felhasználók számára.

• Nyomaték:
Mindkét oldalon **maximum 200 Ncm** nyomatékkal húzza meg a gyűrűk csavarjait. Ezzel biztosítható a pontos, feszítésmentes felszerelés és az, hogy a csőtestekre ne nehezedjen felesleges nyomás. A megfelelő erőhatás érdekében nyomatékkulcs használatát javasoljuk.
A gyűrűk alsó felének összeragasztása helyett soha ne próbálja meg meghúzni a gyűrűket, mivel ez a rögzítés elengedhetetlen lépése.

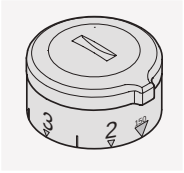
A SWAROVSKI OPTIK saját innovatív szereléksínt is kínál a gyűrűs rögzítések helyett. A SWAROVSKI OPTIK sín fogai a rögzítés felső részét tartják, ami tüzelés közben maximális stabilitást biztosít.

Gyorsan és egyszerűen, ragasztó és fúró használata nélkül felszerelhető.

A megfelelő szerszámok és nyomaték használata, valamint a gyártó utasításainak pontos betartása esetén a céltávcsőn csak kis kis módosítások szükségesek tüzeléskor. Használja a különálló alkatrészeket a választott gépfegyver/rögzítés/céltávcső kombináció legmagasabb szintű pontosságának eléréséhez.

A SWAROVSKI OPTIK nem vállal felelősséget az oldal pontosságáért, teljességéért és érvényességéért.

3.5 PBC – EGYÉNI BEÁLLÍTÁSOKAT BIZTOSÍTÓ GYŰRŰ



Ebből a megállapításból kiindulva a SWAROVSKI OPTIK egy egyéni beállításokat biztosító gyűrűt fejlesztett ki ballisztikai toronnyal ellátott céltávcsöveihez. A ballisztikai torony egyéni beállításokat biztosító gyűrűje még egyszerűbbé teszi a nagytávolságú lövészetet.

A céltávcső optikai tökéletességének hosszú távú megőrzése érdekében védje az üvegfelületeket szennyeződéstől, olajtól és zsírtól! Az optika tisztításakor először a durvább darabokat távolítsa el az optikaecset segítségével! Az ezután következő alapos tisztítás könnyed ráleheléssel és tisztítókendővel történik. A fémrészeket leginkább egy puha és nedves törlőkendővel ápolhatja.

4.3 TÁROLÁS

Tartsa céltávcsövét egy jól szellőző, száraz és sötét helyen!
Ha a céltávcső nedves, akkor mielőtt elrakná, szárítsa ki!

4. *ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS*

www.tulon.ru

4.1 TISZTÍTÓKENDŐ

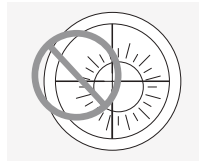
Ezzel a speciális, mikroszálas kendővel még a legkényesebb üvegfelületeket is megtisztíthatja. Alkalmas objektívek, okulárok és szemüvegek számára.
Kérjük, tartsa tisztán a kendőt, mert a szennyeződés kárt tehet a lencsefelületben. Ha a kendő beszennyeződött, akkor langyos vízben moshatja ki, és a levegőn száríthatja meg. Kérjük, csak üvegfelületek tisztításához használja!

4.2 TISZTÍTÁS

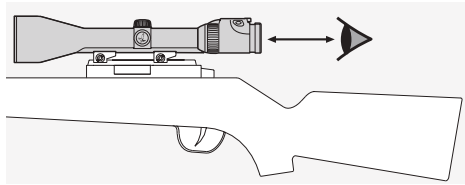
Minden tartozékot és felületet úgy alakítottunk ki, hogy könnyen kezelhető legyen. A SWAROCLEAN felületbevonat tapadásgátló hatásának köszönhetően az objektívek és a lencsék rendkívül egyszerűen megtisztíthatók mindenekelőtt a rászáradt ásványi anyagoktól (pl. pára miatt keletkező foltoktól), illetve a rovarirtószer- vagy fagyanta-maradványoktól.

5. *FIGYELMEZTETÉS AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN*

⚠ 5.1 KARBANTARTÁS!

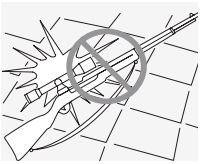


Soha ne nézzen céltávcsővel a napba, mert károsítja a szemet! Kérjük, céltávcsövét is óvja a felesleges napsugárzástól!

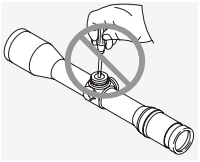


Fegyverre szerelt céltávcső esetén ügyeljen a megadott szemtávolságra (értékek az adatlapon)!

5.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK



Kérjük, védje céltávcsövét az ütésektől!



A javítást és szervizelést csak a SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria), vagy a SWAROVSKI OPTIK North America végezheti. Minden felhatalmazás nélküli beavatkozás a garancia elvesztéséhez vezet.

5.3 TÖMÍTÉS

Az ellenőrzött megmunkálás során felhasznált kiváló minőségű tömítőanyagoknak köszönhetően céltávcsöveink tömítése 0,4 bár nyomásig, illetve 4 m vízmélységig jól zár. A tömítés csavartató nélkül is biztosított. Ennek ellenére kérjük, fokozottan vigyázzon a céltávcső beállító részére.
Az oldalállító alatt található tömítőcsavaron keresztül kerül a nemesgáz a távcsőbe. Kérjük ne lazítsa meg a tömítőcsavart az eszköz alsó oldalán!

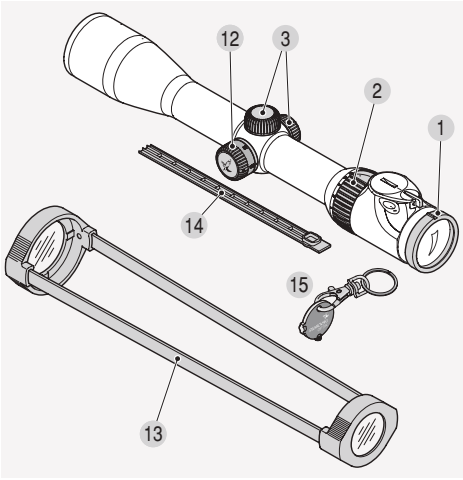
Hvala što ste odabrali ovaj proizvod firme SWAROVSKI OPTIK.

www.tulon.ru

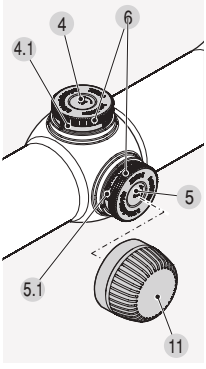
Az összes adat tipikus érték.

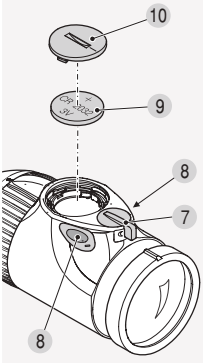
A kivitel és az áruszállítás változtatásának, valamint a nyomtatási hiba jogát fenntartjuk.

1.
PREGLED



1 Izjednačavanje dioptrije
2 Prsten za usklađivanje povećanja
3 Poklopac na navoj
4 Usklađivanje po vertikali
4.1. Usaglašavanje nulte točke
5 Usklađivanje po horizontali
5.1. Usaglašavanje nulte točke
6 Nazubljeni kotačić
7 Prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ
8 Reguliranje jačine osvjetljenja končanice
9 Baterija za osvjetljenje končanice (cigmasta CR 2032)
10 Poklopac baterije
11 Spremnik za rezervnu bateriju s baterijom
12 Paralaksa turet (ovisno o modelu)
13 Prozirni poklopci ciljnika
14 SR pokrov
15 Novčić kao ključ (za osvijetljene modele i modele s balističkom okretnom glavom)



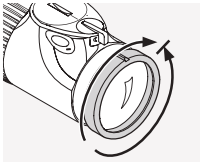


www.tulon.ru

2.
RUKOVANJE

2.1 USKLAĐIVANJE OŠTRINE SLIKE

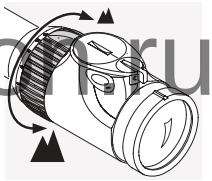
Vašu individualnu usklađenost za najbolju oštrinu končanice postići ćete jednostavnim okretanjem prstena za usklađivanje dioptrije.



Okrenite prsten za usklađivanje dioptrije najprije potpuno ulijevo (u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu), a zatim udesno, sve dok konãanica ne pokaže optimalnu oštrinu.

Područja usklađivanja ovise o pojedinačnim modelima. O tome pročitajte u priloženom tehničkom listu s podacima.

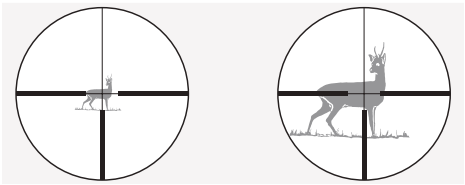
2.2 PROMJENA POVEĆANJA



Okretanjem prstena za usklađivanje povećanja za 180° možete postepeno usaglasiti željeno povećanje. Skala na prstenu za usaglašavanje omogućuje jednostavno i udobno očitavanje usaglašenosti. Radi bolje orijentacije, mekana, nazubljene navlaka prstena za podešavanje ima nos.

2.3 KONČANICA U 2. ŽARIŠNOJ RAVNINI (FOKUSNA RAVNINA OKULARA)

Pri promjeni povećanja končanica ostaje jednako velika – mijenja se veličina slike, ali ne i končanice. Čak i kod velikih povećanja cilj se samo malo prekriva. Procjena udaljenosti pomoću končanice moguća je samo uvjetno.

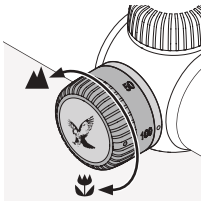


2.4 PARALAKSA

Vaš ciljnik je bez paralaksa tureta ugođen bez paralakse na udaljenost cilja od 100 m. To znači da se pri udaljenosti od 100 m, slika ciljnog objekta i slika končanice nalaze točno u jednoj ravnini.

Uzmite u obzir:
Pri gađanju ispod ili preko 100 m pazite na to da gledate što je moguće više kroz središnji dio ciljnika. Time se mogu izbjeći pomicanja točke pogotka zbog pogreške paralakse.

2.5 RUKOVANJE PARALAKSA TURETOM (OVISNO O MODELU)



Pomoću paralaksa tureta možete podesiti optimalnu oštrinu za svaku ciljnu udaljenost i izbjeći pogreške cilja zbog paralakse.

www.tulon.ru

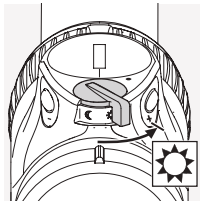
a) Brzo usaglašavanje
Ciljne udaljenosti su na paralaksa turetu označene od 50 m do ∞. Okrećite paralaksa turet u položaj sve dok se željena udaljenost ne poklopi s točkom indeksa. Zahvaljujući tom paralaksa turetu postiže se položaj za opaljenje i na 100 m. Na taj način možete prije svega tijekom zore ili sumraka zauzeti taj položaj.

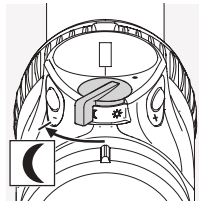
b) Fino usaglašavanje
Povećanje postavite na najveće moguće i tako dugo okrećite paralaksa turet dok Vam slika ne izgleda najoštrije. Sada pokrećite oko u području izlazne pupile lijevo – desno. Ukoliko se tada končanica pokreće u odnosu na sliku, korigirajte podešavanje udaljenosti sve dok se više ne može vidjeti razlika između kretanja končanice i kretanja slike.

2.6 RUKOVANJE OSVJETLJENJEM KONČANICE

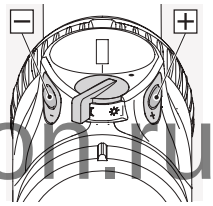
1. Prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ

Najprije odaberite između dnevnog (simbol) i noćnog osvjetljenja (simbol), tako da prekidač okrenete u odgovarajući položaj.



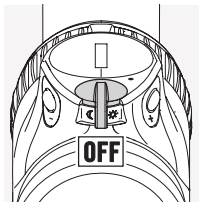


2. Reguliranje jačine osvjetljenja



U načinu rada kojeg ste odabrali sada možete usaglasiti jačinu osvjetljenja i to pomoću tipke +/–. Da biste brže pronašli optimalnu jačinu osvjetljenja, tipku možete držati pritisnutom (trajni pritisak). Jednokratnim pritiskom tipki (pojedinačni pritisak) izvršit ćete fino usaglašavanje.

3. Isključivanje



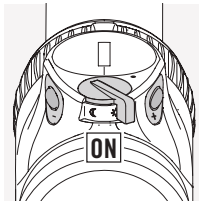
Za ovo okrenite prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ u središnji položaj.

4. Funkcija memoriranja

Pri ponovnom uključivanje automatski se adekvatno poziva zadnje usaglašeni stupanj jačine osvjetljenja za DAN ili NOĆ.

5. Funkcija automatskog isključivanja

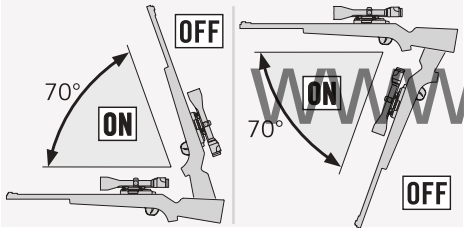
Ukoliko se u razdoblju od 3 sata u dnevnom, odn. 5 sati u noćnom načinu rada ne izvrši usaglašavanje jačine osvjetljenja, osvjetljenje končanice se automatski isključuje.



Funkciju SWAROLIGHT možete deaktivirati ako 5 sekundi istodobno držite pritisnutim tipke +/-. Promjenu statusa potvrđuje dvostruko treperenje lampice. Ako ovaj korak ponovite, aktivirat ćete funkciju SWAROLIGHT.

6. SWAROLIGHT

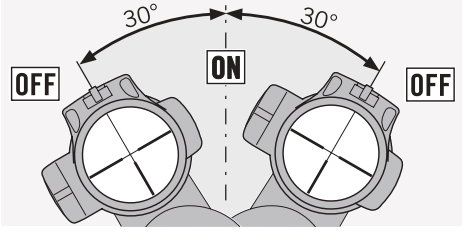
Osvijetljeni modeli Z6i opremljeni su inteligentnim senzorom nagiba. Senzor prepoznaje nalazi li se ciljnik u položaju za pucanje ili ne, a zatim tu informaciju prenosi u jedinicu za osvjetljenje. Ciljnik se isključuje ako je kut nagiba veći od 70° (prema dolje ili prema gore), primjerice ako oružje odložite okomito.



www.tulon.ru

Ciljnik se također isključuje pri bočnom nagibu većem od 30° (primjerice, ako pušku položite na noge).

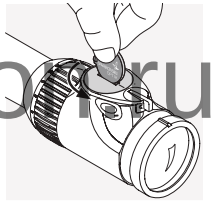
Ako pušku ponovno postavite u položaj za pucanje, osvjetljenje se automatski uključuje.



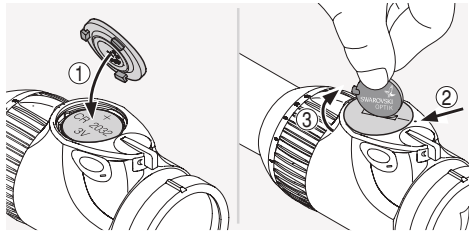
7. Indikator stanja napunjenosti baterije

Ukoliko osvijetljena končanica počinje treptati, uskoro će biti potrebno promijeniti bateriju. Preostalo vrijeme rada iznosi još nekoliko sati, ovisi o usaglašenosti osvjetljenja i temperaturi okoline.

8. Promjena baterije



- Isključite osvjetljenje končanice.
- Zavijte poklopac baterija sa priloženim ključem suprotno od smjera kazaljke na satu. Nakon jedne četvrtine okretaja podignut će se se poklopac kod okretanja iz grla i možete isti jednostavno skinuti.
- Izvadite staru bateriju.
- Pri umetanju nove baterije (tip CR 2032) pazite da je strana označena „+“ okrenuta prema gore.
- Umetnite poklopac baterija tako da se obe oznake preklapaju i okrenite zatim jednu četvrtinu okretaja u smjeru kazaljke na satu.



Direktiva o baterijama

Baterije se ne smiju bacati u kućno smeće, već ste po zakonu dužni vratiti istrošene baterije. Nakon upotrebe, baterije možete bez naknade vratiti u vama najbližem mjestu (npr. u trgovini ili mjestima za prikupljanje komunalnog otpada). Baterije su označene prekriženom kantom za smeće i kemijskim simbolom štetne tvari, odnosno kraticama „Cd“ za kadmij, „Hg“ za živu i „Pb“ za olovo. Pomozite nam zaštititi prirodu od štetnih tvari.

Napomena!
Pri promjeni baterije gube se posljednje pohranjene vrijednosti osvjetljenja. Kada je uključite, jedinica za osvjetljenje pokreće se uz srednji stupanj osvjetljenja u dnevnom području.

9. Vijek trajanja baterije

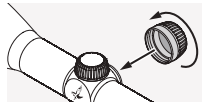
Pogledajte priloženi tehnički list s podacima!

10. Sukladnost

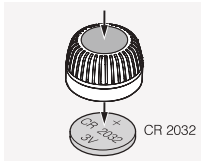
Osvjetljenje končanice odgovara smjernici za elektromagnetsku podnošljivost br. 2004/108/EG.

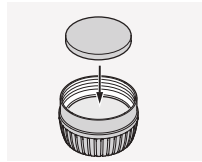
CE

Stavljanje spremnika rezervne baterije



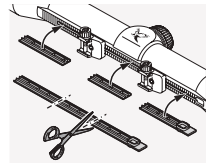
Baterija





www.tulon.ru

2.7 POKROV ŠINE SWAROVSKI OPTIK RAIL (SAMO UZ SR IZVEDBU)



Priloženi pokrov služi za zaštitu slobodnih dijelova šine. Može se odrezati na potrebnu veličinu i rukom utisnuti u šinu.

3. *NAMJEŠTANJE CILJNIKA*

3.1 OSNOVNO USAGLAŠAVANJE

Da biste jamčili savršeni sklad ciljnika i oružja, montažu neka uvijek izvede stručna radionica.
Tvornički se končanica nalazi u mehaničkom središnjem položaju. Prije početka možete provjeriti ispravan položaj končanice. Za to odvijte poklopac na navoj na usklađivanju po vertikali i horizontali.
Sada okrećite nazubljeni kotačić za usklađivanje po vertikali, odnosno horizontali u smjeru kazaljke na satu sve do graničnika. Zatim okrećite nazubljeni kotačić u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu ponovo do graničnika i brojite pri tome klikove. Prepolovite broj klikova i dobit ćete točan središnji položaj. Ponovite ovaj postupak za drugi turet.

Napomena:
Pri montaži ciljnika na oružje svakako vodite računa o navedenoj izlaznoj pupili (vidi list s tehničkim podacima).

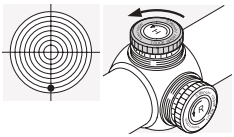
3.2 USAGLAŠAVANJE CILJNIKA PREMA ORUŽJU

Kada položaj točke pogotka odstupa od ciljane točke, to se veoma jednostavno i precizno može korigirati usklađivanje ciljnika po vertikali, odn. horizontali.
Pri tome u centru uvijek ostaje središnja točka končanice u odnosu na rub vidnog polja.

Pripreme za namještanje ciljnika:
Prije namještanja ciljnika pobrinite se da su sljedeći parametri ispravno namješteni:
- Paralaksa
- Namještanje dioptrije
- Stupanj povećanja

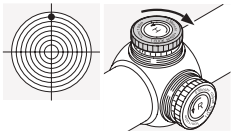
Za usaglašavanje odvijte poklopac na navoj usklađivanja po vertikali i horizontali.

Korekcija pri preniskom hitcu



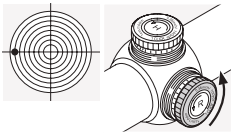
Okrećite nazubljeni kotačić za usklađivanje po vertikali u smjeru strelice H – suprotno od smjera kazaljke na satu.

Korekcija pri previsokom hitcu



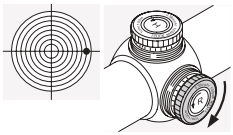
Okrećite nazubljeni kotačić za usklađivanje po vertikali suprotno od smjera strelice H – u smjeru kazaljke na satu.

Korekcija pri hitcu ulijevo



Okrećite nazubljeni kotačić za usklađivanje po vertikali u smjeru strelice R – suprotno od smjera kazaljke na satu.

Korekcija pri hitcu udesno

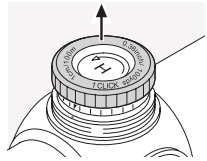


Okrećite nazubljeni kotačić za usklađivanje po horizontali suprotno od smjera strelice R – u smjeru kazaljke na satu.

Korekciju točke pogotka po kliku pronaći ćete u priloženom tehničkom listu s podacima ili na natpisu na usklađivanju po vertikali, odn. horizontali na Vašem ciljniku.

3.3 USAGLAŠAVANJE NULTE TOČKE

Nakon što ste usaglasili ciljnik prema oružju, sada možete zadržati to osnovno usklađivanje. Odgovarajuća skala se nalazi uvijek na nazubljenom kotačiću za usklađivanje po vertikali, odnosno horizontali.



1. Najprije odspojite nazubljeni kotačić povlačenjem prema gore. U ovom položaju se pri okretanju nazubljenog kotačića ne namješta končanica.
2. Zatim okrenite nultu točku skale okretanjem nazubljenog kotačića da se poklopi s točkom indeksa na ciljniku.
3. Jednostavnim pritiskom se usklađena končanica i nazubljeni kotači ponovo spajaju. Vaše individualno usklađivanje ciljne točke je sada precizno usaglašeno kao nulta točka.

www.tulon.ru

3.4 PRAKTIČNI SAVJETI ZA NAMJEŠTANJE OPTIČKIH CILJNIKA

Danas postoji golem izbor tehnički naprednih nosača ciljnika koji omogućuju da se ciljnici čvrsto postave na oružje.
Upotrebom odgovarajućih alata i uz dovoljan trud mogu se postići željene razine stabilnosti i preciznosti. Pažljivo proučite upute za postavljanje pojedinačnih proizvođača. U njima se nalaze detaljne informacije o odgovarajućem alatu te nekoliko praktičnih savjeta kojima se olakšava postavljanje.

Slijedi nekoliko primjera:

• Ovisno o vrsti nosača (pročitajte upute proizvođača), prilikom namještanja baze nosača preporučljivo je skinuti završni sloj s dodirnih površina, odmastiti ih te prilikom konačnog pričvršćivanja dodirnih površina, premazati odgovarajućim ljepilom.
• Po potrebi možete ponovno namjestiti prstenove da biste osigurali u potpunosti centriranu spojnicu, npr. motanjem prstenova.

• Odmastite i stezne površine, unutarnje strane prstenova te nanesite odgovarajuće ljepilo najmanje na donje polovice prstenova radi potpune stabilnosti prilikom pucanja.

• Posebno pripazite prilikom namještanja mreže.

• Očište:
Ispravno očiste ciljnika možete pronaći u odjeljku s tehničkim podacima.

Pojedinačne postavke i prilagodbe omogućuju korisnicima postizanje optimalnog vidnog polja i udoban položaj za pucanje.

• Zatezni moment:
Zategnite vijke prstenova s obje strane na **maksimalno 200 N/cm**. Time ćete osigurati da se cijevi ne stavljaju pod nepotreban pritisak i zajamčiti precizno postavljanje bez napetosti. Za postizanje prikladne sile preporučuje se upotreba momentključa.

Umjesto lijepljenja donjih polovica prstenova, što je nužan korak, ni u kojem slučaju ne smijete ih zatezati.

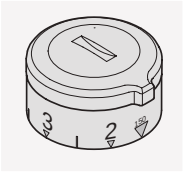
SWAROVSKI OPTIK umjesto nosača prstenova nudi svoju inovativnu šipku za montiranje. Šipka SWAROVSKI OPTIK zupcima zahvaća gornji dio nosača i tako jamči potpunu stabilnost prilikom pucanja.

Može se jednako brzo i jednostavno postaviti kao i nosač bez upotrebe ljepila ili bušilica.

Ako se uz dovoljan trud koriste odgovarajući alati i poštuju upute proizvođača, ciljnik neće trebati puno prilagođavati prilikom fokusiranja na pucanje. Pomoću pojedinačnih dijelova možete postići najviše razine preciznosti za odabranu kombinaciju oružja/nosača/ciljnika.

SWAROVSKI OPTIK ne jamči da je sadržaj ove stranice točan, aktualan ili potpun.

3.5 PBC – PERSONALIZIRANI BALISTIČKI POKLOPAC



SWAROVSKI OPTIK je razvio, personalizirani balistički poklopac (PBC) za sve svoje optičke nišane opremljene sa balističkim turetom. Balistički poklopac čini pucanje na velike udaljenosti znatno lakšim.

www.tulon.ru

4. *NJEGA I ODRŽAVANJE*

4.1 KRPA ZA ČIŠĆENJE

Pomoću ove specijalne krpe od mikrovlakana možete sami čistiti najosjetljivije staklene površine. Prikladna je za objektive, okulare i naočale.
Molimo Vas da krpa za čišćenje bude čista, jer bi nečistoća mogla oštetiti površinu leća. Ako je krpa prljava, možete je oprati u mlakoj vodi s deterdžentom i ostaviti da se osuši na zraku. Koristite je isključivo za čišćenje staklenih površina!

4.2 ČIŠĆENJE

Sve elemente i površine smo obradili tako da se lako njeguju. Zbog svojeg učinka protiv prianjanja, vanjski površinski sloj SWAROCLEAN čišćenje objektiva i leća okulara čini znatno lakšima, prije svega čišćenje od posušenih mineralnih ostataka (npr. sloja mrlja od vode), sredstava za zaštitu od insekata i smole od drveća. Da bi se trajno jamčio

optički sjaj Vašeg ciljnika, staklene površine trebaju biti bez prljavštine, ulja i masti.
Kako biste očistili objektiv, najprije četkicom za objektive uklonite veće čestice. Za naknadno temeljito čišćenje preporučujemo da lagano dahnete na objektiv, a zatim ga očistite vlažnom krpom za čišćenje. Metalne dijelove preporučujemo čistiti čistom, mekom krpom za čišćenje.

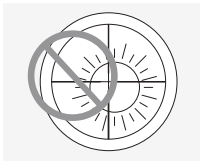
4.3 ČUVANJE

Svoj ciljnik trebate spremiti na dobro prozračenom, suhom i tamnom mjestu.
Ako je ciljnik mokar, treba se prethodno osušiti.

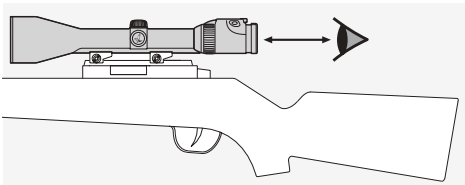
www.tulon.ru

5.
RADI VAŠE SIGURNOSTI

⚠ 5.1 UPOZORENJE!

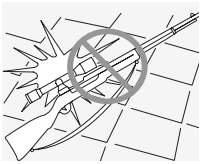


Ciljnikom nikada ne gledajte u sunce! To dovodi do ozljede Vaših očiju! Molimo Vas da zaštitite svoj ciljnik od nepotrebnog izlaganja suncu.

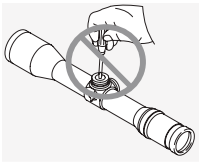


Pazite na unaprijed zadanu maksimalnu udaljenost oka od okulara pri ciljniku koji je montiran na oružje (mjere pogledajte u tehničkom listu).

5.2 OPĆE NAPOMENE



Zaštitite svoj ciljnik od udaraca.



Popravak ili servisiranje mogu se jedino uraditi u SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ili SWAROVSKI OPTIK North America, a svaki rad kod neovlaštenih osoba učinit će da garancija bude nevažeća.

5.3 NEPROPUSNOST

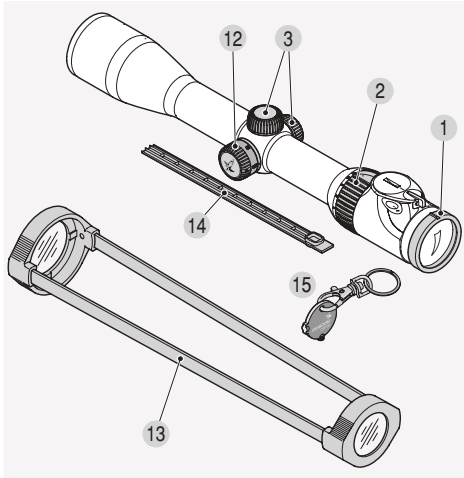
Naši ciljnici su zahvaljujući korištenju visokovrijednih nepropusnih elemenata i kontroliranom obradom vodonepropusni do tlaka od 0,4 bara ili 4 m dubine vode. Nepropusnost je zajamčena i pri odvijenom poklopcu na navoj. Pazite ipak na pažljivo rukovanje svojim ciljnikom upravo u području namještanja.
Ciljnik je napunjen inertnim plinom kroz brtveni vijak smješten ispod vijka za podešavanje po horizontali. Ne otpuštajte taj brtveni vijak na donjoj strani uređaja!

Svi podaci su tipične vrijednosti.

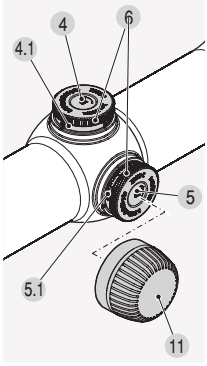
Pridržavamo pravo na promjene u izvedbi i isporuci kao i tiskarske pogreške.

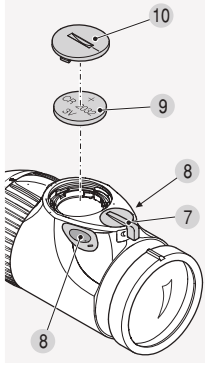
Zahvaljujemo se vam ker ste izbrali ta izdelek našega podjetja SWAROVSKI OPTIK.

1. *PREGLED*



1 Izravnavanje dioptrije
2 Obroč za nastavljanje povečave
3 Pokrov z navojem
4 Nastavitev po višini
4.1. Nastavitev ničelne točke
5 Horizontalna nastavitev (po širini)
5.1. Nastavitev ničelne točke
6 Narebričen gumb
7 Stikalo IZKLOP/DAN/NO
8 Uravnavanje svetlosti osvetlitve merilnega križa
9 Baterija za osvetlitev merilnega križa (gumb-baterija CR 2032)
10 Pokrov baterije
11 Shramba rezervne baterije z rezervno baterijo
12 Bobnič za izravnavo paralakse (odvisno od modela)
13 Prosojna pokrivala daljnogleda
14 Pokrov SR
15 Ključ (za modele z osvetlitvijo in modele z BT-jem)



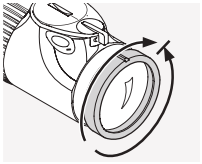


www.tuloon.ru

2.
UPORABA

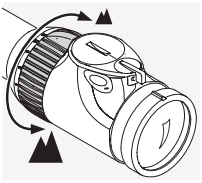
2.1 OSTRENJE SLIKE

Sliko merilnega križa v strelnem daljnogledu izostrite z vrtenjem obroča za izravnavo dioptrije.



Obroč za izravnavo dioptrije najprej zavrtite skrajno v levo (v nasprotni smeri urinega kazalca) in nato tako dolgo v desno, dokler ne dosežete optimalne ostrine slike merilnega križa.
Območja nastavljanja so odvisna od posameznega modela. Informacije o tem preberite v priloženi tehnični dokumentaciji.

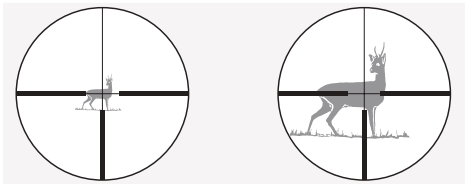
2.2 MENJAVA POVEČAVE



Z obračanjem obroča za nastavljanje povečave za približno 180° lahko zvezno nastavljate želeno povečavo. Skala na obroču za nastavljanje omogoča enostavno in udobno odčitavanje nastavitve. Za boljšo orientacijo mehka, rebrasta prevleka obroča opremljena z bradavico.

2.3 MERILNI KRIŽ V 2. SLIKOVNI RAVNINI (RAVNINI OKULARJA)

Pri spremembi povečave se velikost merilnega križa ne spreminja – spremeni se sicer velikost slike, ne pa tudi velikost (debelina) merilnega križa. Tudi pri višjih povečavah merilni križ prekriva le majhen del cilja. Ocenjevanje oddaljenosti do cilja je s pomočjo merilnega križa je mogoče le omejeno.

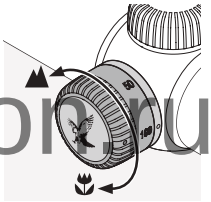


2.4 PARALAKSA

Vaš strelni daljnogled je brez paralaksno naravnan na ciljno razdaljo 100 m. Kar pomeni, da se pri oddaljenosti 100 m slika cilja in slika namerilnega križa nahajata natančno v isti ravnini.

Upoštevajte:
Pri strelih pod in nad 100 m pazite na to, da gledate čim bolj v osi strelnega daljnogleda, na ta način preprečite navidezen premik slike lege zadetkov, ki je posledica paralakse.

2.5 UPORABA PARALAKTIČNEGA BOBNIČA (ODVISNO OD MODELA)



A parallaxistoronnyal minden céltávolságra beállíthatja az optimális látásélességet és elkerülheti a parallaxis miatti hibás célzást.

www.tulon.ru

a) Hitra nastavitev

Oddaljenosti cilja so na paralaktičnemu bobniču označene od 50 m do ∞. Paralaktični bobnič zavrtite toliko, da se indeksna točka ujema z izbrano razdaljo do cilja. Poleg tega vam paralaktični bobnič omogoča zaklepanje položaja pri 100 m. S tem lahko, predvsem ob somraku, ta položaj začutite.

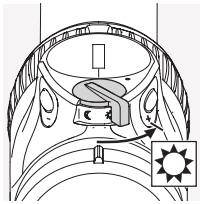
b) Fina nastavitev

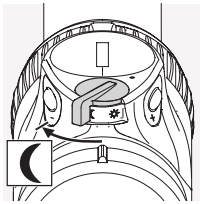
Nastavite na največjo možno povečavo in paralaktični bobnič vrtite tako dolgo, dokler slika ni najbolj izostrene. Sedaj premikajte samo oko v območju širine izhodne zenice sem in tja. Če se merilni križ pri tem navidezno premika, toliko časa korigirajte nastavitev razdalje, dokler premika več ne zaznate.

2.6 UPORABA NAPRAVE ZA OSVETLITEV MERILNEGA KRIŽA

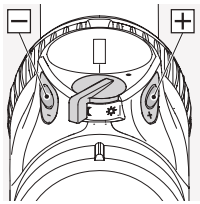
1. Stikalo IZKLOP/DAN/NOČ

Med dnevno (simbol) in nočno osvetlitvijo (simbol) izbirate s premikom stikala v ustrezen položaj.





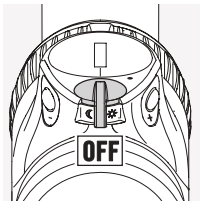
2. Naravnavanje svetlosti



V načinu, ki ste ga izbrali, lahko s tipkama +/– nastavite svetlost. Optimalno svetlost najhitreje najdete tako, da tipko držite pritisnjeno (trajajoč impulz). Z enkratnim pritiskom tipke (posamezen impulz) izberete fino nastavitev.

www.tulon.ru

3. Izklop



Stikalo IZKLOP/DAN/NOČ obrnite v sredinski položaj.

4. Funkcija shranjevanja

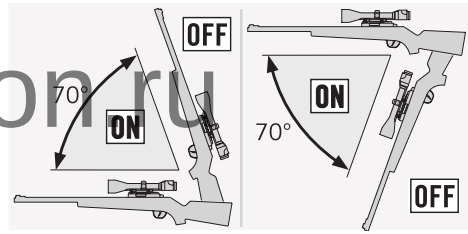
Ob ponovnemu vklopu se avtomatično vklopi zadnji nastavljen nivo svetlosti za DAN ali NOČ.

5. Avtomatična funkcija izklopa

Če 3 ure pri dnevni, oz. 5 ur pri nočni nastavitvi ne izklopite stikala, se osvetlitev merilnega križa izklopi avtomatično.

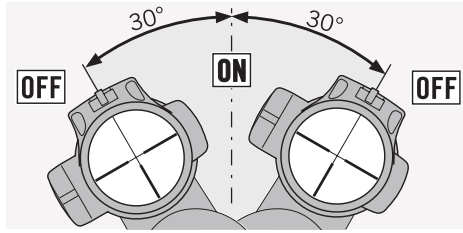
6. SWAROCLEAN

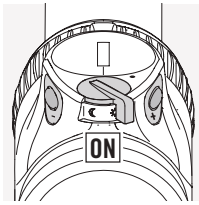
Osvetljeni modeli Z6i so opremljeni z inteligentnim senzorjem nagiba. Ta prepozna, ali je strelni daljnogled v iskalnem položaju in informacijo posreduje naprej enoti za osvetlitvi. Strelski daljnogled se izklopi, če kot nagiba presega 70° (navzgor in navzdol) (npr. ko orožje postavite navpično na visoki preži).



Strelski daljnogled se poleg tega izklopi tudi, če stranski nagib znaša več kot 30° (npr. ko orožje odložite na stegna).

Če orožje znova prestavite v iskalni položaj, se osvetlitev samodejno vklopi.



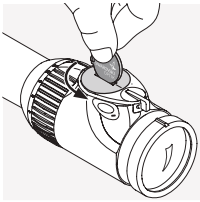


Funkcijo SWAROLIGHT lahko izklopite, tako da 5 sekund istočasno pritiskate gumba +/-. Izklop potrdi lučka, ki dvakrat utripne. Če zgornje dejanje ponovite, se funcija SWAROLIGHT znova vklopi.

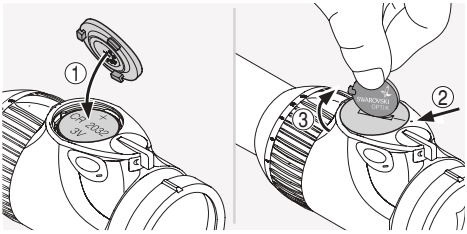
7. Prikaz stanja napetosti baterije

Če osvetljen merilni križa začne utripati, boste morali zamenjati baterijo. Glede na nastavitev jakosti osvetlitve in od temperature okolice bo baterija delovala še nekaj ur.

8. Menjava baterije



- Izklopite osvetlitev merilnega križa.
- Pokrov predala za baterije odvijte z obračanjem priloženega ključa v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca. Po četrt obrata se pokrov dvigne iz ležišča in ga lahko zlahka snamete.
- Odstranite staro baterijo.
- Pri vstavljanju nove baterije (tip CR 2032) bodite pozorni na to, da je s „+“ označena stran obrnjena navzgor.
- Pokrov predala za baterije vstavite tako, da se ujemata obe oznaki in ga nato obrnete za četrt obrata v smeri urinega kazalca.



www.tulon.ru

Direktiva o baterijah

Baterije ni dovoljen odvreči med gospodinjske odpadke. Zakon vas zavezuje, da izrabljene baterije vrnete. Lahko jih tudi brezplačno odstranite med odpadke v bližini domovanja (npr. pri prodajalcu ali občinskem mestu za zbiranje starih baterij). Baterije so označene s simbolom prečrtane posode za smeti in kemičnim simbolom za nevarne snovi, kje pomeni „Cd“ kadmij, „Hg“ živo srebro in „Pb“ svinec. Pomagajte nam varovati okolje pred škodljivimi onesnaževalci.

Napotek!

Pri menjavi baterij se zadnje shranjene nastavitve svetlosti izgubijo. Po vklopu naprava enota za osvetlitev sveti s srednje močno stopnjo svetlosti v dnevnem območju.

9. Čas delovanja baterije

Glejte priloženo tehnično dokumentacijo.

10. Skladnost

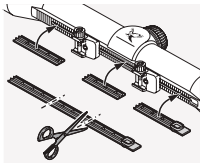
Osvetlitev merilnega križa ustreza smernicam 2004/108/EG za elektromagnetno združljivost.

CE

Nameščanje posode za nadomestno baterijo

Baterija

2.7 POKROV SWAROVSKI OPTIK RAIL (SAMO PRI IZVEDBI SR)



Priložen pokrov je namenjen zaščiti nepokritih delov vodila. Prirežete ga lahko na potrebno velikost in ga pritisnete na vodilo.

3. *NASTRELITEV*

3.1 OSNOVNA NASTAVITEV

Strelni daljnogled naj na puško montira strokovnjak-puškar. Tovarniško se merilni križ nahaja v osrednji legi.
Pred začetkom montaže lahko osrednjo lego merilnega križa preverite na način, da odvijete pokrovček z stolpiča za vertikalno in horizontalno nastavitev merilnega križa in narebričena gumba obeh nastavitev vrtite v smeri urinega kazalca do prislona.
Nato narebričen gumb za vertikalno oziroma horizontalno nastavitev ponovno zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca do prislona in pri tem štejte klike. Razpolovite število klikov, posebej za višinsko in posebej za horizontalno nastavitev, na ta način ste določili sredinski položaj merilnega križa.

Opomba:
Ko montirate daljnogled puške na puško, se prepričajte, da ustrezate z določeno razdaljo očesa do merilnega križa (glejte list s tehničnimi podatki).

3.2 PRISTRELITEV STRELNEGA DALJNOGLEDA MONTIRANEGA NA PUŠKO

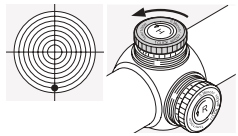
Če pri merjenju s strelnim daljnogledom lega zadetkov odstopa od namerjalne točke-cilja, lahko odstopanje odpravite enostavno in natančno.
Pri tem se nahaja središče merilnega križa vedno na sredini vidnega polja.

www.tulon.ru

Priprava na nastrelitev:
Pred nastrelitvijo se prepričajte, ali so naslednji parametri nastavljeni pravilno:
- paralaksa
- izravnava dioptra
- raven povečave

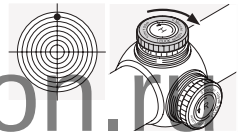
Najprej odvijte oba pokrovčka stolpičev za vertikalno in horizontalno nastavitev merilnega križa.

Korektura pri (pre)nizkih strelih



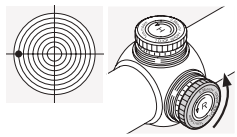
Narebričen gumb za višinsko nastavitev lege zadetkov zavrtite v smeri puščice H – proti smeri urinih kazalcev.

Korektura pri (pre)visokih strelih



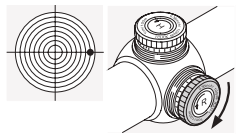
Narebričen gumb za višinsko nastavitev lege zadetkov zavrtite v nasprotni smeri od puščice H – v smeri urinih kazalcev.

Korektura pri strelih v levo



Narebričen gumb za horizontalno vodoravno nastavitev lege zadetkov zavrtite v smeri puščice R – proti smeri urinih kazalcev.

Korektura pri strelih v desno

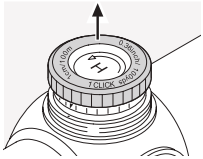


Narebričen gumb za horizontalno vodoravno nastavitev lege zadetkov zavrtite v nasprotni smeri od puščice R – v smeri urinih kazalcev.

Način popravka lege zadetkov s potrebnim številom klikov je opisan v priloženi tehnični dokumentaciji in/ali na nastavitvenih ploščicah gumbov za vertikalne in horizontalne nastavitve.

3.3 NASTAVITEV NIČELNE TOČKE

Nastavitev merilnega križa lahko fiksirate kot osnovno nastavitev. Ustrezna skala se nahaja na posameznem narebričenem gumbu za višinsko in širinsko nastavitev merilnega križa.



1. Narebričen gumb najprej povlecite navzgor. V tem položaju se z obračanjem narebričenega gumba namerilni križ ne prestavi.
2. Ničelno točko na skali z obračanjem narebričenega gumba nastavite tako, da se pokrije z indeksno točko na strelnem daljnogledu.
3. Z enostavnim pritiskom gumba zopet vklopite možnost nastavitve.

3.4 NASVETI IN TRIKI ZA MONTAŽO DALJNOGLEDOV ZA PUŠKE

www.tulon.ru

Danes je na voljo velika izbira tehnično naprednih sistemov za montažo daljnogledov za puško, ki omogočajo, da daljnogled za puško namestite varno na orožje.
Z uporabo pravih orodij in nekoliko truda lahko dosežete želeno raven stabilnosti in natančnosti. Skrbno preberite navodila za namestitev, ki so priložena izdelkom posameznega proizvajalca. Ta vsebujejo podrobne informacije o uporabi pravilnih orodij ter nekaj nasvetov in trikov, da bi bila namestitev lažja.

Tu je nekaj primerov:

• Glede na vrsto sistema za montažo (preberite zadevna proizvajalčeva navodila) bo morda koristno, da ob montaži podstavka odstranite vrhnji premaz s stičnih površin, nato jih razmastite in, ko privijate stične površine dokončno na mesto, jih prevlecite s primernim lepilom.

• Če je treba, lahko ponastavite obroče in tako zagotovite, da bo spojka brezhibno centrirana, npr. s prekrivanjem obročev.

• Prav tako razmastite spenjalne površine in notranje strani obročev ter uporabite primerno lepilo na najmanj spodnjih polovicah obročev za popolno stabilnost med streljanjem.

• Posebej bodite pozorni, ko nastavljate mrežico na leči.

• Razdalja do očesa:
pravilno razdaljo očesa do puškinega daljnogleda lahko najdete v ustreznem razdelku tehničnih informacij.

Individualne nastavitve in prilagoditve omogočajo uporabnikom, da ustvarijo optimalno vidno polje in udoben položaj streljanja.

• Navor:
vijake za obroče zategnite na obeh straneh z **največ 200 Ncm**. To bo zagotovilo, da cevna ohišja niso nameščena pod nepotrebno velikim tlakom in zagotavljajo natančno namestitev brez nategа. Da bi zagotovili pravilno moč, priporočamo momentni ključ.

Pod nobenim pogojem pa obročev ni dovoljeno stiskati, namesto jih zlepiti na spodnjih polovicah obročev, saj je to bistven korak.

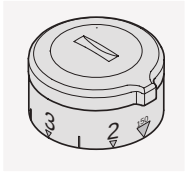
SWAROVSKI OPTIK ponuja svoj lasten inovativen sistem montažnih letev, ki je lahko alternativa montažnim obročem. SWAROVSKI OPTIK letve zagrabijo s svojimi zobmi zgornji del montažnega sistema in tako zagotavljajo popolno stabilnost med streljanjem.

Namestite ga lahko hitro in enostavno, saj ga montirate brez lepil ali vrtanja.

Če uporabljate pravo orodje s pravo mero moči in upoštevate natančno proizvajalčeva navodila, bo cev puške potrebovala le male popravke med merjenjem in streljanjem. Da bi dosegli največjo raven natančnosti za kombinacijo izbranega strelnega orožja/montažni sistem/puško, uporabite individualne sestavne dele.

SWAROVSKI OPTIK ne garantira, da je vsebina te strani pravilna, aktualna ali kompletna.

3.5 PBC – PRILAGODLJIV BALISTIČNI POKROVČEK



SWAROVSKI OPTIK je razvil prilagodljiv balistični pokrovček PBC za vse svoje novejše optične strelne daljnoglede, ki so opremljeni z balistično kupolo. Balistična kapica omogoča še lažje streljanje na velike daljave.

4. *NEGA IN VZDRŽEVANJE*

www.tulon.ru

4.1 ČISTILNA KRPA

S to posebno krpo iz mikrovlaken lahko očistite najbolj občutljive steklene površine. Primerna je za objektive, okularje in očala.
Pazite na čistočo krpe, saj lahko z umazanijo poškodujete površino leč. Če je krpa umazana, jo lahko operete v mlačni milnici in jo posušite na zraku. Krpo uporabljajte izključno za čiščenje steklenih površin.

4.2 ČIŠČENJE

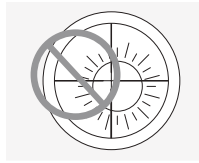
Vsi elementi in površine so zasnovane tako, da jih z lahkoto očistite. Zunanji premaz površine SWAROCLEAN preprečuje lepljenje, kar znatno olajša čiščenje leč objektiva in okularja, predvsem pri zasušenih mineralnih ostankih (npr. vodnih madežih zaradi kondenzacije), sredstvih za zaščito pred insekti in drevesno smolo. Za trajno zagotavljanje optične brilance vašega strelnega daljnogleda pazite na to, da steklene površine niso umazane ali mastne.
Za čiščenje leč odstranite najprej večje delce prahu s čopičem za optične leče. Za nadaljnje čiščenje priporočamo, da najprej rahlo dihnete na leče in jih nato očistite z vlažno krpo za čiščenje. Priporočamo, da kovinske dele očistite s čisto in mehko krpo za čiščenje.

4.3 HRANJENJE

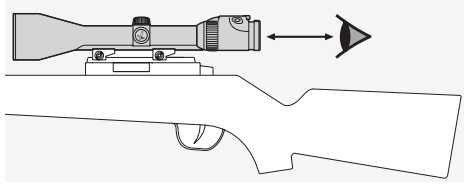
Vaš strelni daljnogled po možnosti hranite v dobro prezračenem, suhem in temnem prostoru.
Če je strelni daljnogled moker, ga morate prej posušiti.

5. *ZA VAŠO VARNOST*

⚠ 5.1 OPOZORILO!

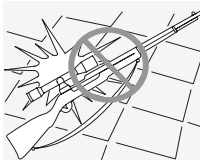


S strelnim daljnogledom nikoli ne glejte v sonce! Tako si lahko poškodujete oči! Kadar lahko, zaščitite pred soncem tudi svoj strelni daljnogled.

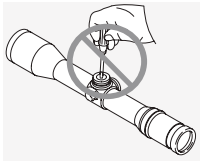


Če imate strelni daljnogled nameščen na orožju, pazite na predpisano očesno razdaljo (mere so navedene v tehničnih podatkih).

5.2 SPLOŠNA NAVODILA



Strelni daljnogled zaščitite pred udarci.



Popravek napake ali servis lahko opravimo samo v servisu SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ali SWAROVSKI OPTIK North America, kajti vsakršno opravilo od nepooblaščenih oseb na našem izdelku drugje, bo onemogočilo vaše uveljavljanje garancije za naš izdelek.

Hvala što ste odabrali ovaj proizvod firme SWAROVSKI OPTIK.

5.3 NEPREPUSTNOST

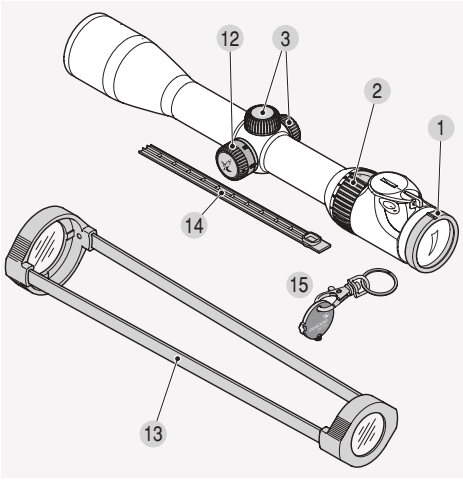
Naši strelni daljnogledi so zaradi uporabe kakovostnih tesnilnih elementov in kontrolirane obdelave neprepustni do 0,4 bara ali do 4 m vodne globine. Neprepustnost je zagotovljena tudi pri odvitem pokrovu z navojem. Kljub temu pazite na to, da s strelnim daljnogledom v območju nastavitev ravnate skrbno.
Preko tesnilnega vijaka, ki je nameščen pod stolpičem za horizontalno nastavitev merilnega križa je strelni daljnogled napolnjen z inertnim plinom. Tega tesnilnega vijaka na spodnji strani instrumenta ne smete odviti.

www.tulon.ru

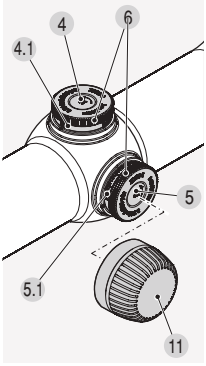
Vsi podatki so tipične vrednosti.

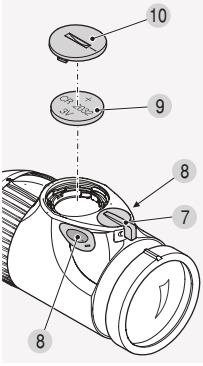
Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in dobavi ter do tiskovnih napak.

1.
PREGLED



1 Izjednačavanje dioptrije
2 Prsten za podešavanje povećanja
3 Poklopac sa navojem
4 Podešavanje po visini
4.1. Obeležavanje nultne tačke
5 Podešavanje po horizontali
5.1. Obeležavanje nultne tačke
6 Nazubljeni točkić
7 Prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ
8 Regulisanje jačine osvetljenja končanice
9 Baterija za osvetljenje končanice (zamenska CR 2032)
10 Poklopac baterije
11 Mesto za rezervu bateriju, uključujući rezervnu bateriju
12 Podešavanje paralakse (ovisno o modelu)
13 Zaštitni poklopci optičkog nišana
14 SR-nazubljena šina
15 Ključ u obliku novčića (za osvetljene modele i modele sa balističkim turetom)



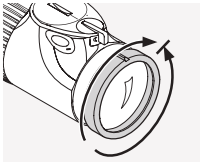


www.tulon.ru

2.
RUKOVANJE

2.1 PODEŠAVANJE OŠTRINE SLIKE

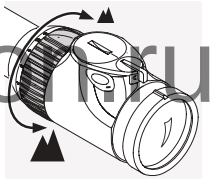
Oštrinu slike optičkog nišana možete da podesite prema sebi jednostavnim okretanjem prstena za podešavanje dioptrije.



Prvo okrenite prsten za podešavanje dioptrije potpuno ulevo (u smeru suprotnom od smera kazaljke na satu), a zatim udesno sve dok ne dobijete optimalnu oštrinu slike.

Opseg podešavanja zavisi od pojedinačnih modela. O tome pročitajte u podacima priloženim u tehničkom uputstvu.

2.2 PROMENA POVEĆANJA

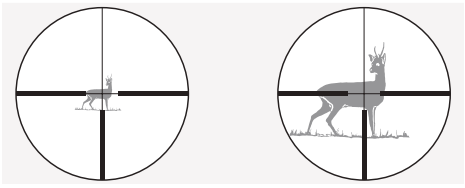


Okretanjem prstena za podešavanje povećanja za 180° možete postepeno podesiti željeno povećanje. Skala na prstenu za povećavanje omogućuje jednostavno i udobno očitavanje podešenosti. Radi bolje orijentacije, mekana, nareckana navlaka prstena za podešavanje ima ispupčenje.

2.3 KONČANICA U 2. FOKALNOJ RAVNI (FOKALNA RAVAN OKULARA)

Pri promeni povećanja končanica ostaje nepromenjena – menja se veličina slike, ali ne i končanice.

Čak i kod većih povećanja meta se samo malo prekriva. Procena razdaljine pomoću končanice je moguća, ali samo uslovno.

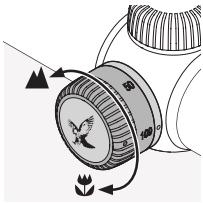


2.4 PARALAKSA

Vaš optički nišan je slobodan od paralakse na udaljenost mete od 100 m. To znači da se pri udaljenosti od 100 m slika mete i slika končanice nalaze u potpuno istoj ravni.

Imajte na umu:
Pri gađanju ispod ili preko 100 m pazite na to da gledate što je moguće više kroz centralni deo optičkog nišana. Time se mogu izbeći pomeranja tačke pogodaka zbog greške od paralakse.

2.5 RUKOVANJE SA PARALAKSA TURETOM (ZAVISNO OD MODELA)



Pomoću tureta za korekciju paralakse možete podesiti optimalnu oštrinu slike za svaku nišanjenu udaljenost i izbeći greške pri gađanju usled pojave paralakse.

a) Brzo podešavanje

Razdaljine od mete su na paralaksa turetu označene od 50 m do ∞ (beskonačnosti). Okrećite paralaksa turet sve dok se ne poklopi željena udaljenost gađanja sa obeleženim merama razdaljina. Pored toga paralaksa turet ima i urez na 100. Tako da možete – pogotovo u sumrak – da osetite dodirom ovu poziciju.

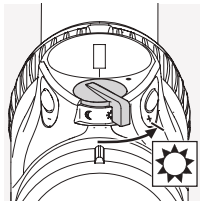
b) Fino podešavanje

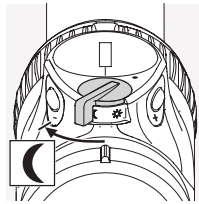
Povećanje postavite na najveću moguću meru i tako dugo okrećite paralaksa turet dok Vam slika mete ne izgleda najoštrije. Sada pokrećite oko u području izlazne pupile tamo – vamo. Ukoliko se tada končanica pokreće u odnosu na sliku mete, nastavite podešavanje udaljenosti sve dok se više ne može uočiti razlika između kretanja končanice i kretanja slike mete.

2.6 RUKOVANJE OSVETLJAVANJEM KONČANICE

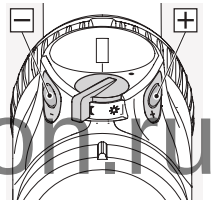
1. Prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ

Prvo treba odabrati između dnevnog (simbol) i noćnog osvetljenja (simbol), tako da se prekidač okrene u odgovarajući položaj.



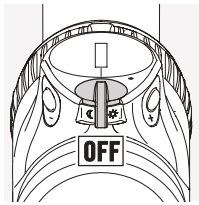


2. Regulisanje jačine osvetljaja



Prema načinu rada kojeg ste odabrali sada možete podesiti jačinu osvetljaja i to pomoću prekidača +/–. Da biste brže pronašli optimalnu jačinu osvetljaja, prekidač možete držati pritisnutom (trajni pritisak). Kratkim pritiskom na prekidač (pojedinačni pritisak) izvršićete fino podešavanje.

3. Isključivanje



Za ovo treba postaviti prekidač ISKLJ./DAN/NOĆ u srednji položaj.

4. Funkcija memorisanja

Pri ponovnom uključivanje automatski se upali poslednji korišćeni stepen jačine osvetljaja za DAN ili NOĆ.

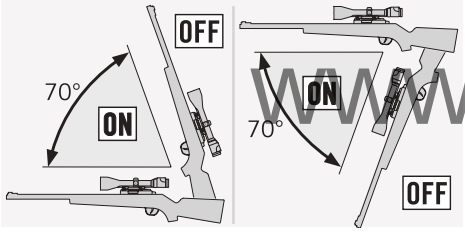
www.tulon.ru

5. Funkcija automatskog isključivanja

Ukoliko se u razdoblju od 3 sata u dnevnom, odn. 5 sati u noćnom načinu rada ne izvrši podešavanje jačine osvetljaja, osvetljavanje končanice se automatski isključuje.

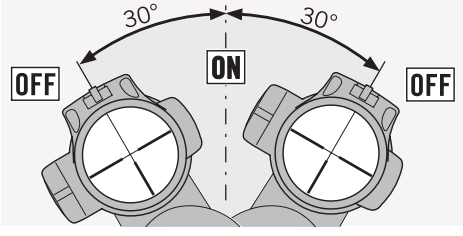
6. SWAROLIGHT

Z6i modeli sa osvetljenjem su opremljeni inteligentnim senzorom nagiba. On prepoznaje da li se optički nišan nalazi ili ne nalazi u poziciji za ispaljivanje i ovu informaciju prosleđuje dalje osvetljenju. Optički nišan se kod većeg nagiba od 70° (naviše i naniže) automatski isključuje (npr. kada oružje ostavite uspravno u čeku).

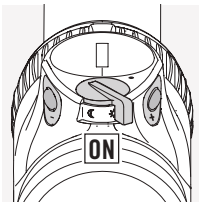


Optički nišan se isključuje i slučaju bočnog nagiba od više od 30° (npr. kada postavite oružje stavite na vaše noge).

Kada je oružje opet u poziciji za ispaljivanje osvetljenje se automatski uključuje.



www.tulon.ru

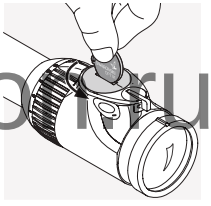


SWAROLIGHT funkciju je moguće deaktivirati istovremenim pritiskom od 5 sekundi na tastere +/-. Dvostrukom treptajem svetleće tačke potvrđuje se prebacivanje. Ponavljanjem ovog koraka opet se aktivira SWAROLIGHT funkcija.

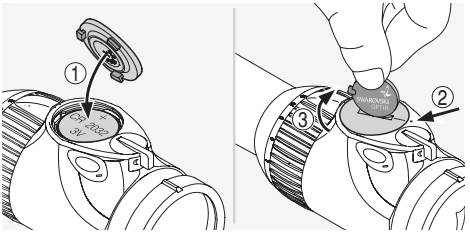
7. Pokazivač stanja napunjenosti baterije

Ukoliko osvetljena končanica počinje treptati, znači da će uskoro biti potrebno promeniti bateriju. Preostalo vreme rada iznosi još nekoliko sati, u zavisnosti od jačine osvetljaja i od okolne temperature.

8. Promena baterije



- Isključite osvetljenje končanice.
- Zavrnite poklopac baterije suprotno od kazaljke na satu koristeći dati ključ koji funkcioniše na bazi kovanice. Nakon četvrt obrtaja, poklopac se diže iz usednutog dela te ga tako možete jednostavno podignuti.
- Izvadite staru bateriju.
- Pri umetanju nove baterije (tip CR 2032) pazite da je strana označena sa „+“ okrenuta prema gore.
- Postavite poklopac baterije tako da su obe oznake usklađene jedna na drugu pa ga zatim okrenite za četvrt obrtaja u pravcu kazaljke na satu.



Uputstvo za baterije

Baterije ne bi trebalo odlagati u komunalni otpad. Stoga imate zakonsku obavezu da vratite korišćene baterije. Možete besplatno da ih odložite blizu vas (npr. kod vašeg prodavca ili na opštinskim tačkama za prikupljanje). Baterije imaju oznaku precrtanog kontejnera za đubre kao i hemijsku oznaku opasne materije, to jest. „Cd“ za kadmijum, „Hg“ za živu i „Pb“ za olovo. Pomozite nam da zaštitimo životnu sredinu od zagađivača koji je narušavaju.

Napomena!
Kod zamena baterija zadnja sačuvana vrednost osvetljaja se poništava. Nakon uključivanja osvetljenje prebacuje na srednji stepen osvetljaja u dnevnom opsegu.

9. Vek trajanja baterije

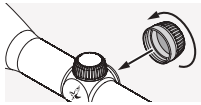
Pogledajte priložene podatke u tehničkom uputstvu!

10. Usaglašenost

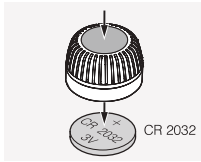
Osvetljenje končanice odgovara pravilniku za elektromagnetsku podnošljivost br. 2004/108/EG.

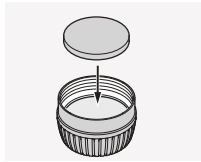
CE

Postavljanje rezervne baterije



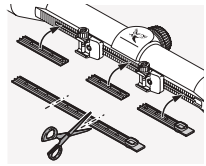
Baterija





www.tulon.ru

2.7 POKRIVAČ ŠINE SWAROVSKI OPTIK (SAMO KOD SR MODELA)



Priloženi pokrivač služi za zaštitu slobodnih delova šine od prljavštine, ali i kao estetski detalj. Može se odseći na potrebnu dužinu i ručno utisnuti u šinu.

3. *UPUCAVANJE OPTIČKOG NIŠANA PUŠKE*

3.1 OSNOVNO PODEŠAVANJE

Da bi ste obezbedili savršeni sklad optičkog nišana i oružja, montažu neka uvek izvodi specijalizovana puškarska radionica.
Končanica je fabrički postavljena u srednjem mehaničkom položaju. Ispravan položaj končanice se može proveriti. Odvijte poklopce na turetima za podešavanje končanice po vertikali i horizontali.
Sada okrećite nazubljeni točkić za podešavanje po vertikali, odn. horizontali u smeru kazaljke na satu sve dok može da ide. Zatim okrećite nazubljeni točkić u suprotnom smeru od smera kazaljke na satu ponovo do kraja, ali sada brojite klikove. Prepolovite broj klikova i dobiti ćete tačan srednji položaj končanice. Ovaj postupak treba izvesti za oba tureta.

Napomena:
Kada postavljate optički nišan na pušku uverite se da poštujete navedenu žižnu daljinu od oka do okulara (pogledajte list sa tehničkim podacima).

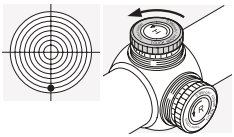
3.2 UPUCAVANJE

Kada položaj tačke pogodaka odstupa od tačke nišanjenja, to se veoma jednostavno i precizno može korigovati podešavanjem optičkog nišana po vertikali, odn. horizontali.
Pri tome treba de se uvek u sredini vidnog polja nalazi centralna tačka končanice.

Pripreme za upucavanje optičkog nišana puške:
Pre upucavanja optičkog nišana puške uverite se da su sledeći parametri pravilno podešeni:
- Paralaksa
- Dioptrija
- Nivo uvećanja

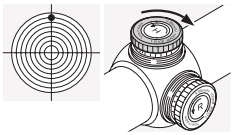
Za podešavanje je neophodno prvo odviti poklopce na turetima.

Korekcija u slučaju podbačaja pogodaka



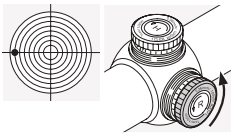
Okrećite nazubljeni točkić za podešavanje po vertikali u smeru strelice H – suprotno od skazaljke na satu.

Korekcija pri prebačaju pogodaka



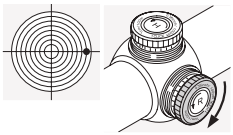
Okrećite nazubljeni točkić za podešavanje po vertikali suprotno od smera strelice H – u smeru skazaljke na satu.

Korekcija pri otklonu pogodaka ulevo



Okrećite nazubljeni točkić za podešavanje po horizontali u smeru strelice R – suprotno od skazaljke na satu.

Korekcija pri otklonu pogodaka udesno

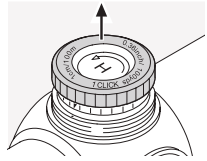


Okrećite nazubljeni točkić za podešavanje po horizontali suprotno od smera strelice R – u smeru skazaljke na satu.

Korekcije tačke pogodaka pomoću klikova pronaći ćete u podacima priloženim u tehničkom uputstvu ili pogledajte na Vašem optičkom nišanu podeoke na turetima za podešavanju po vertikali, odn. horizontali.

3.3 OBELEŽAVANJE NULTE TAČKE

Posle podešavanja optičkog nišana, treba obeležiti položaj na kome je nazubljeni točkić Odgovarajući podeoci su uvek obeleženi na turetima za podešavanje po vertikali, odn. horizontali.



1. Najpre odvojite prsten nazubljenog točkića povlačenjem prema gore. U ovom položaju se pri okretanju nazubljenog točkića ne pomera končanica.
2. Zatim okrenite oznaku nultne tačke prema podeocima okretanjem nazubljenog točkića dok se ne poklopi sa obeleženom tačkom na telu optičkog nišana.
3. Jednostavnim pritiskom na dole se podešena končanica i nazubljeni točkići ponovo spajaju. Vaše lično podešavanje končanice je sada precizno obeleženo kao nultna tačka.

www.tulon.ru

3.4 SAVETI I TRIKOVI ZA MONTIRANJE NIŠANA ZA PUŠKE

U današnje vreme postoji ogroman izbor tehnički naprednih nosača nišana za puške koji omogućavaju čvrsto spajanje nišana za puške sa vatrenim oružjem.
Upotrebom odgovarajućih alatki i ulaganjem truda, moguće je postići željene nivoe stabilnosti i preciznosti. Pažljivo pročitajte uputstva za instalaciju koje ste dobili od pojedinačnih proizvođača. Ona sadrže informacije o upotrebi odgovarajuće alatke i nekoliko saveta i trikova za olakšanje instalacije.

Evo nekoliko primera:

• U zavisnosti od tipa nosača (pročitajte uputstva pojedinačnog proizvođača), prilikom montiranja osnove nosača korisno je ukloniti završni sloj sa kontaktnih površina. Nakon toga ih odmastite i, prilikom šrafljenja kontaktnih površina na svoje mesto po poslednji put, prvo ih obložite odgovarajućim lepkom.

• Po potrebi, mogli biste ponovo da podesite prstenove da biste se uverili da je uklapanje savršeno centrirano, npr. preklapanjem prstenova.

• Odmastite i stezne površine i unutrašnjosti prstenova i nanesite odgovarajući lepak makar na donje polovine prstenova radi potpune stabilnosti prilikom pucanja.

• Posebnu pažnju obratite prilikom podešavanja optičke mrežice.

• Udaljenost od oka:
Ispravnu udaljenost od oka nišana za puške možete pronaći u odeljku sa tehničkim informacijama.

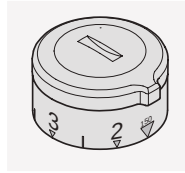
Pojedinačne postavke i podešavanja omogućavaju korisnicima da postignu optimalno vidno polje i udoban položaj za pucanje.

• Torzioni momenat:
Zategnite šrafove sa obe strane na **maksimalno 200 Ncm**. Time se osigurava da cevasta tela ne budu izložena nepotrebnom pritisku i garantuje se precizna montaža bez tenzije. Da biste dobili odgovarajuću silu, preporučuje se upotreba momentnog ključa.

Ni pod kojim uslovima prstenovi ne smeju da se zatežu umesto da zalepite donje polovine prstenova, što je nužni korak.

SWAROVSKI OPTIK nudi svoju inovativnu šinu za montiranje kao alternativu za montiranje pomoću prstenova. SWAROVSKI OPTIK šina hvata gornji deo nosača svojim zupcima, garantujući potpunu stabilnost prilikom pucanja.
Takođe ju je moguće brzo i jednostavno montirati jer za montiranje nisu potrebni lepkovi ili bušenja. Ako se koriste odgovarajuće alatke sa pravom količinom primenjene sile i ako se dosledno prate uputstva proizvođača, nišan za puške ne bi trebalo da zahteva puno korekcije prilikom fokusiranja za pucanje. Koristite pojedinačne komponente da biste dobili najviše nivoe preciznosti za vašu izabranu kombinaciju vatrenog oružja/nosača/nišana za pušku.
SWAROVSKI OPTIK ne garantuje da je sadržaj ovog paketa tačan, ažuran ili potpun.

3.5 PBC – PERSONALIZOVANI BALISTIČKI POKLOPAC



SWAROVSKI OPTIK je razvio, personalizovani balistički poklopac (PBC) za sve svoje optičke nišane opremljene sa balističkim turetom. Balistički poklopac čini pucanje na velike razdaljine još lakšim.

4. *NEGA I ODRŽAVANJE*

www.tulon.ru

4.1 KRPICA ZA ČIŠĆENJE

Pomoću ove specijalne krpice od mikro vlakana možete sami da čistite i najosetljivije staklene površine. Prikladna je za objektive, okulare i naočare.
Molimo Vas da krpica za čišćenje bude čista, jer bi nečistoća mogla oštetiti površinu sočiva. Ako je krpica prljava, možete je oprati u mlakoj vodi s deterdžentom i ostaviti da se osuši na vazduhu. Koristite je isključivo za čišćenje staklenih površina!

4.2 ČIŠĆENJE

Sve delove i površine smo obradili tako da se lako održavaju. Uz pomoć SWAROCLEAN površinskog sloja koji ima osobu ne privlačenje prašine umnogome se olakšava čišćenje objektiva i sočiva okulara, pogotovo od sasušenih mineralnih ostataka (npr. fleke od vode usred zamagljivanja stakla), sredstava za zaštitu od insekata i smole drveta.

Da bi uvek imali blistavu sliku kod Vašeg optičkog nišana staklene površine trebaju biti bez prljavštine, ulja i masti.
Da biste očistili sočivo, prvo uklonite veće čestice pomoću četkice za optičko sočivo. Za dalje detaljno čišćenje preporučujemo da lagano zamaglite dahom sočivo, a zatim ga očistite vlažnom krpicom za čišćenje. Preporučujemo da metalne čestice očistite čistom, mekanom krpicom za čišćenje.

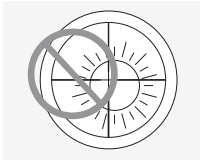
4.3 ČUVANJE

Svoj optički nišan treba da čuvate na dobro provetrenom, suvom i tamnom mestu.
Ako je optički nišan mokar, treba ga prethodno osušiti.

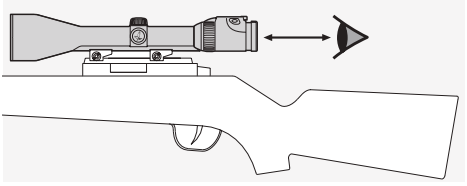
5. *RADI VAŠE BEZBEDNOSTI*

www.tulon.ru

5.1 UPOZORENJE!

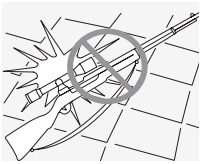


Optičkim nišanom nikada ne gledajte u sunce! To može dovesti do oštećenja Vaših očiju! Molimo Vas da zaštitite svoj optički nišan od nepotrebnog izlaganja suncu.

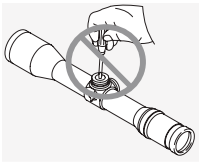


Pazite na unapred određenu maksimalnu razdaljinu oka od okulara prilikom postavljanja optičkog nišana na oružje (mere nađite u tehničkom uputstvu).

5.2 OPŠTE NAPOMENE



Zaštitite svoj optički nišan od udaraca.



Popravka ili servisiranje se može jedino uraditi u SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ili SWAROVSKI OPTIK North America i svaki rad kod neovlašćenih lica će učiniti da garancija bude nevažeća.

5.3 ZAPTIVENOST

Naši optički nišani su zahvaljujući pažljivoj izradi i korišćenju visokokvalitetnih nepropustljivih elemenata, vodootporni do pritiska od 0,4 bara ili 4 m dubine vode. Zaptivenost je zagarantovana i pri odvijenim poklopcima tureta. Ipak treba pažljivo rukovati svojim optičkim nišanom posebno prilikom upucavanja.
Optički nišan se puni inertnim gasom kroz zaptivajući zavrtanj smešten ispod tureta za horizontalno podešavanje končanice. Taj zaptivajući zavrtanj sa donje strane instrumenta nikako se ne sme otpuštati!

Svi podaci su tipične vrednosti.

Zadržavamo pravo na promene u izradi i isporuci kao i moguće štamparske greške.

WARRANTY

When you buy this optical product from SWAROVSKI OPTIK, you will own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 10 years for the rifle scope and of 2 years for the reticle illumination from date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

www.tulon.ru

ГАРАНТИЯ

Приобретая настоящее изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественный продукт, на оптический прицел дается мировая гарантия сроком на 10 лет, на модуль подсветки – 2 года с момента продажи при условии соблюдения следующих правил:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.

GWARANCJA

Kupując niniejszy produkt firmy SWAROVSKI OPTIK, nabyli Państwo wyrób najwyższej jakości. Na lunetę celowniczą udzielamy gwarancji obowiązującej na całym świecie przez okres 10 lat, a na podświetlenie krzyża celowniczego obowiązującej przez 2 lata, licząc od chwili zakupu, zgodnie z niżej wymienionymi warunkami:

W razie wystąpienia usterek materiałowych i/lub produkcyjnych pokrywamy koszty materiałowe przez cały okres obowiązywania gwarancji, przy czym zastrzegamy sobie prawo do naprawy lub wymiany urządzenia lub uszkodzonej części – według naszego uznania. W okresie pierwszych pięciu lat pokrywamy dodatkowo także koszty wykonania naprawy.

Gwarancja nie ogranicza ustawowej odpowiedzialności z tytułu rękojmi.

W razie zmiany palety produktów zastrzegamy sobie prawo do naprawy uszkodzonych urządzeń lub ich wymiany na urządzenia o równej wartości.

Gwarancja nie obowiązuje w przypadku napraw dokonywanych przez serwis, który nie posiada naszej autoryzacji, lub w przypadku szkód, które powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania; nie obowiązuje ona także w przypadku pośrednich lub bezpośrednich szkód, które zostały spowodowane przez uszkodzenia urządzenia. Ponadto z gwarancji wykluczone są wszystkie części wyposażenia, które podlegają naturalnemu zużyciu, takie jak muszle oczne, paski, pojemniki, obudowy itd.

Gwarancja ma moc obowiązującą tylko, jeżeli sprzedawca w dniu zakupu prawidłowo opatrzył niniejszy dokument gwarancyjny/serwisowy datą, pieczątką i podpisem.

W przypadku wystąpienia roszczeń gwarancyjnych oraz konieczności przeprowadzania prac serwisowych i/lub naprawczych należy przekazać urządzenie wraz z niniejszym dokumentem gwarancyjnym/serwisowym do właściwego specjalistycznego punktu handlowego firmy SWAROVSKI OPTIK lub przesłać bezpośrednio na nasz adres, pokrywając koszty przesyłki. Urządzenia, do których nie dołączono niniejszego dokumentu gwarancyjnego/serwisowego są naprawiane odpłatnie. W przypadku napraw gwarancyjnych pokrywamy koszty przesyłki zwrotnej wraz z kosztem jej ubezpieczenia (środek transportu według naszego wyboru). W pozostałych przypadkach za przesyłkę płaci odbiorca. Także w przypadku wysyłki za granicę ewentualne zagraniczne opłaty celne lub skarbowe pokrywa odbiorca.

Niniejszej gwarancji udziela firma SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Sądem właściwym miejscowo jest sąd w Innsbrucku; obowiązuje prawo austriackie.

Jeżeli w poszczególnych krajach przyrzeczone są inne (ustawowe lub dobrowolne) świadczenia z tytułu gwarancji/rękojmi, ich wypełnienie należy do obowiązków właściwego importera lub handlowca. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria może wstąpić w te świadczenia tylko w przypadku, gdy istnieje w tym zakresie obowiązek ustawowy.

www.tuloh.ru

ZÁRUKA

Koupí tohoto výrobku SWAROVSKI OPTIK jste získali vysoce hodnotný produkt, pro který poskytujeme celosvětově platnou záruku 10 let od nákupu pro puškohled a záruční lhůtu 2 roky pro osvětlení záměrné osnovy v souladu s těmito podmínkami:

Při zjištění materiálové a/nebo výrobní vady přebíráme po celou dobu záruky náklady na materiál, přičemž si vyhrazujeme právo na opravu nebo výměnu přístroje nebo defektní části na základě vlastního rozhodnutí. V průběhu prvních pěti let přebíráme navíc i náklady na práci.

Při změně nabídky výrobků si vyhrazujeme právo defektní přístroj opravit nebo vyměnit za jiný ve stejné hodnotě.

Záruka není v platnosti v případě opravy v námi neautorizovaném servise nebo při škodách způsobených nepřiměřeným používáním; rovněž neplatí pro bezprostřední nebo nepřímé škody způsobené závadou na přístroji.

Rovněž jsou ze záruky vyloučena všechna příslušenství, tj. díly které podléhají přirozenému opotřebení jako očnice, popruhy, pouzdra, pogumování atd.

Záruka má platnost pouze v případě, že je tento záruční/servisní dokument v den prodeje řádně prodejcem vyplněn s uvedením data, s razítkem a podpisem.

V případě uplatnění záruky a rovněž k provedení opravy a/nebo servisních prací předejte prosím přístroj včetně tohoto záručního/servisního dokumentu Vašemu prodejci optiky SWAROVSKI OPTIK, nebo zašlete přímo na naši adresu. Přístroje, u kterých není tento záruční/servisní dokument přiložen, budou zásadně opraveny za úhradu. Zpětná zásilka, pojištěná (způsob transportu dle našeho uvážení), bude provedena v případě záruční opravy zdarma, jinak za úhradu. V případě zásilky do zahraničí jdou případné celní popř. daňové poplatky k tíži příjemce.

Tato záruka je stanovena firmou SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Rakousko. Sídlo soudu je v Innsbrucku, platí rakouské právo.

V případě, že v jednotlivých zemích jsou přislíbeny (zákonem nebo dobrovolně) jiné záruční podmínky, musí být tyto naplněny příslušným dovozcem popř. prodejcem. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Rakousko vstupuje do problému pouze v případě, že pro to existuje zákonná povinnost.

ZÁRUKA

Kúpou tohto výrobku SWAROVSKI OPTIK ste získali vysoko hodnotný produkt, na ktorý poskytujeme celosvetovo platnú záruku 10 rokov od nákupu pre puškový ďalekohľad a záručnú lehotu 2 roky na osvetlenie zámernej osnovy v súlade s týmito podmienkami:

Pri zistení materiálovej a/alebo výrobnej chyby preberáme počas celej doby záruky náklady na materiál, pričom si vyhradzujeme právo na opravu alebo výmenu prístroja alebo defektnej časti na základe vlastného rozhodnutia. V priebehu prvých piatich rokov preberáme navyše aj náklady na prácu.

Pri zmene ponuky výrobkov si vyhradzujeme právo defektný prístroj opraviť alebo vymeniť za iný v rovnakej hodnote.

Záruka nie je v platnosti v prípade opravy v nami neautorizovanom servise alebo pri škodách spôsobených neprimeraným používaním; rovnako neplatí na bezprostredné alebo nepriame škody spôsobené chybou prístroja.

Takisto je zo záruky vylúčené všetko príslušenstvo, t. j. diely ktoré podliehajú prirodzenému opotrebeniu ako očnice, popruhy, puzdrá, pogumovanie atď.

Záruka má platnosť iba v prípade, že je tento záručný/servisný dokument v deň predaja riadne predajcom vyplnený s uvedením dátumu, s pečiatkou a podpisom.

V prípade uplatnenia záruky a rovnako pred uskutočnením opravy a/alebo servisných prác odovzdajte, prosím, prístroj vrátane tohto záručného/servisného dokumentu Vášmu predajcovi optiky SWAROVSKI OPTIK, alebo zašlite priamo na našu adresu. Prístroje, pri ktorých nie je tento záručný/servisný dokument priložený, budú zásadne opravené za úhradu. Spätná zásielka, poistená (spôsob transportu podľa nášho uváženia), sa uskutoční v prípade záručnej opravy zdarma, inak za úhradu. V prípade zásielky do zahraničia idú prípadné colné alebo daňové poplatky na ťarchu príjemcu.

Táto záruka je stanovená firmou SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Rakúsko. Sídlo súdu je v Innsbrucku, platí rakúske právo.

V prípade, že v jednotlivých krajinách sú prisľúbené (zákonom alebo dobrovoľne) iné záručné podmienky, musia byť tieto naplnené príslušným dovozcom, prípadne predajcom. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Rakúsko vstupuje do problému iba v prípade, že na to existuje zákonná povinnosť.

www.tulon.ru

GARANCIA

Az Ön által vásárolt SWAROVSKI OPTIK termék egy csúcsminőségű műszer, melyre a világ minden táján garanciát vállalunk. Ennek időtartama a céltávcső esetén 10, az irányzékvilágítás esetén pedig 2 év. A garancia feltételei a következők:

Anyag-és/vagygyártáshibaesetén agaranciateljesidőtartama alatt átvállaljuk az anyagköltségeket, miközben fenntartjuk magunknak a jogot, hogy egyéni döntésünk alapján a műszert, vagy annak meghibásodott részét megjavítsuk vagy kicseréljük. Az első öt év alatt a javítás munkadíját is fizetjük.

A garancia nem korlátozza a törvényileg előírt szavatossági kötelezettséget.

A terméklista változása esetén fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a hibás mıszert megjavítsuk vagy azonos értékűre kicseréljük.

A garancia érvényét veszti, ha a műszert egy általunk hivatalosan el nem ismert szervizben javítják, és ha a hiba nem rendeltetésszerű használatból ered. Ugyancsak nem érvényes a garancia a műszer hibájából eredő közvetlen vagy közvetett károkra. A garancia nem vonatkozik továbbá azon kiegészítőkre, melyek természetes kopásnak vannak kitéve, ùgy mint a szemkagylók, hordszíjak, tartók, távcsőházak, stb.

A garancia csak abban az esetben érvényes, ha ezt a garancialevelet/jótállási jegyet a kereskedő szakszerűen dátummal, pecséttel és aláírással látja el.

Garanciális esetben, továbbá szerviz- és/vagy javítómunka esetén ezzel a garancialevéllel/jótállási jeggyel együtt adja át a műszert SWAROVSKI OPTIK kereskedőjének vagy küldje el közvetlen a címünkre a mi költségünkre. Azon műszereket, melyekhez nincs mellékelve ez a garancialevél/jótállási jegy, térítés ellenében javítjuk. A biztosítást is magában foglaló visszaszállítás (a szállítás módját mi választjuk meg) költségeit garanciális javítás esetén mi vállaljuk, egyéb esetekben a fogyasztóra hárul. Külföldre való szállítás esetén az esetleges külföldi vám, illetve adó a címzettet terheli.

Ezt a garanciát a SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Ausztria adja. Így joghatóságilag Innsbruckhoz tartozik, ahol az osztrák törvények érvényesek.

Amennyiben az egyes országokban (törvényileg vagy önként) más garancia/jótállás érvényes, akkor ezt a mindenkori forgalmazónak, illetve kereskedőnek kell teljesítenie. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Ausztria csak abban az esetben avatkozhat közbe, ha ez törvényileg előírt kötelessége.

JAMSTVO

S ovim proizvodom tvrtke SWAROVSKI OPTIK kupili ste visokovrijedan kvalitetni proizvod za koji dajemo jamstvo od 10 godina za ciljnik te jamstvo od 2 godine za osvjetljenje končanice od trenutka kupnje, a koje vrijedi u cijelom svijetu prema sljedećim uvjetima:

Ukoliko se pojave pogreške u materijalu i/ili proizvodne pogreške za cijelo vrijeme trajanja jamstva preuzimamo materijalne troškove, pri čemu pridržavamo pravo na odluku da li ćemo uređaj ili neispravni dio prema vlastitoj procjeni popraviti ili zamijeniti. Tijekom prvih pet godina dodatno preuzimamo i troškove za rad.

Jamstvo ne ograničava zakonsku garanciju.

Pri promjeni palete proizvoda pridržavamo pravo popraviti neispravne uređaje ili ih zamijeniti istovrsnim.

Jamstvo ne vrijedi kada su popravke izvršili servisi koje nismo ovlastili ili pri štetama koje su nastale nestručnim korištenjem, kao i za posredne ili neposredne štete koje su nastale uslijed nedostataka na uređaju. Iz jamstva su nadalje isključeni svi dijelovi opreme koji podliježu prirodnom habanju, kao što su školjke okulara, remeni za nošenje, spremnici, ojačanja.

Jamstvo vrijedi samo onda kada je ovaj jamstveni/servisni dokument potpisan i datiran na dan kupnje od strane ovlaštenog prodavača te je stavljen pečat.

U slučaju jamstva kao i u slučaju servisnih i/ili radova popravaka, uređaj zajedno s ovim jamstvenim/servisnim dokumentom predajte svom specijaliziranom prodavaču proizvoda tvrtke SWAROVSKI OPTIK ili ga pošaljete, franko tvornica, direktno na našu adresu. Uređaji, kojima nije priložen ovaj jamstveni/servisni dokument, će se u načelu popraviti uz nadoknadu troška. Povratno slanje uz osiguranje (transportno sredstvo prema našem izboru) je u slučaju popravaka pod jamstvom besplatno, inače uz nadoplatu. Pri slanju u inozemstvo, eventualni inozemni carinski, odnosno porezni troškovi idu na teret primatelja.

Ova jamstvo daje tvrtka SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austrija. Nadležni sud je sud u Inssbrucku, vrijedi austrijsko pravo.

Ukoliko u pojedinim zemljama vrijede druga jamstva/garancije (zakonska ili dobrovoljna), dotični uvoznik, odn. specijaliziran prodavač ih treba ispuniti. Tvrtka SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austrija može u tom slučaju nastupiti samo ako postoji zakonska obveza za to.

www.tulon.ru

GARANCIJA

S tem izdelkom podjetja SWAROVSKI OPTIK ste pridobili kvaliteten izdelek, za katerega vam ob upoštevanju naslednjih pogojev zagotavljamo 10-letno garancijo za strelni daljnogled in 2 leti garancije za osvetlitev namerilnega križa od dneva nakupa:

V celotnem garancijskem času prevzamemo stroške materiala pri napakah v materialu in/ali izdelavi, pri čemer si pridržujemo pravico, da napravo ali okvarjeni del po lastni presoji popravimo ali zamenjamo. V prvih petih letih prevzamemo tudi stroške dela.

Z garancijo ne omejujemo zakonsko predpisanih obveznosti.

Ob spremembi ponudbe izdelkov si pridržujemo pravico do popravila okvarjene naprave ali do zamenjave z enakovredno napravo.

Garancija ne velja pri popravilih v nepooblaščenih servisih in pri škodi, povzročeni zaradi nepravilne uporabe; prav tako ne velja za posredno ali neposredno povzročeno škodo, nastalo zaradi okvare naprave. Poleg tega je iz garancije izključena vsa naravno obrabljiva oprema, kot so okularji, nosilni jermeni, posode, armature itd.

Garancija velja samo ob predložitvi tega garancijskega/servisnega lista, ki vsebuje datum nakupa ter žig in podpis prodajalca.

V primeru uveljavljanja pravic iz garancije ali ob prodaji naprave v popravilo ali servis vašemu prodajalcu izdelkov SWAROVSKI OPTIK izročite tudi garancijski/servisni list ali nam garancijski/servisni list pošljite po pošti (brez plačila poštnine). Naprave brez garancijskega/servisnega lista popravljamo izključno proti plačilu. Zavarovanje vračila (transportno sredstvo izberemo mi) vam v primeru popravila v garanciji podarimo, sicer vam ga zaračunamo. Pri pošiljanju v tujino carinjenje in druge stroške plača prejemnik.

Garancijo daje podjetje SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Avstrija. Sodno pristojnost ima sodišče v Innsbrucku; velja avstrijsko pravo.

Če vam v drugi državi nudimo drugačne garancijske pogoje (zakonsko predpisane ali prostovoljne), jih morata uvoznik ali prodajalec izpolnjevati. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Avstrija lahko pri tem nastopi samo v primeru, ko ga k temu veže zakonsko predpisana dolžnost.

GARANCIJA

Sa ovim proizvodom firme SWAROVSKI OPTIK kupili ste visokokvalitetni proizvod za koji dajemo garanciju 10 godina koja važi širom sveta za optički nišan i 2 godine za osvetljenje optičkog nišana od datuma kupovine pod sledećem uslovima:

Ukoliko se pojave greške u materijalu i/ili proizvodne greške za ceo period trajanja garancije preuzimamo materijalne troškove, pri čemu zadržavamo pravo na odluku da li ćemo uređaj ili neispravni deo prema vlastitoj proceni popraviti ili zameniti. Tokom prvih pet godina dodatno preuzimamo i troškove za rad.

Garancija ne ograničava zakonsku garanciju.

Pri promeni palete proizvoda zadržavamo pravo popravke neispravnih uređaja ili zamenu za istovetne.

Garancija ne važi kada su popravke izvršili servisi koje nismo ovlastili ili kod šteta koje su nastale nestručnim korišćenjem, kao i za posredne ili neposredne štete koje su nastale usled nedostataka na uređaju. Iz garancije su nadalje isključeni svi delovi opreme koji podležu prirodnom habanju, kao što su školjke okulara, kaiši za nošenje, futrole, ojačanja itd.

Garancija važi samo onda kada je ovaj garantni/servisni dokument potpisan, datiran i pečatiran na dan kupovine od strane ovlašćenog prodavca.

U slučaju garancije kao i u slučaju servisnih i/ili radova popravaka, uređaj zajedno sa ovim garantnim/servisnim dokumentom predajte svom specijalizovanom prodavcu proizvoda firme SWAROVSKI OPTIK, ili ga pošaljete direktno na našu adresu, a mi preuzimamo troškove slanja. Uređaji kojima nije priložen ovaj garantni/servisni dokument se po pravilu popravljaju uz naplatu. Povratno slanje uz plaćeno osiguranje (transportno sredstvo prema našem izboru) je u slučaju popravke pod garancijom besplatno, inače se dodatno plaća. Pri slanju u inostranstvo, eventualni inostrani carinski odn. poreski troškovi idu na teret primaoca.

Ovu garanciju daje preduzeće SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austrija. Nadležni sud je sud u Inzbruku, važi austrijsko pravo.

Ukoliko u pojedinim zemljama važe drugi uslovi garancije (zakonska ili dobrovoljne), dotični uvoznik odn. specijalizovani prodavac treba da ih ispuni. Preduzeće SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austrija može da reaguje samo kada postoji zakonska osnova za to.

www.tulon.ru